

合ニ於テハモハヤ管財人ヨリ之ヲ出訴スルノ權利ナシ

○シヨルギ第四世ノ條例 ゼイムス第一世ノ訴訟期限條例ノ効力ヲ妨ケンガ爲メニ凡ソ貸金及ビ契約ヲ義務者ヨリ認ムル時ハ公然有式ノ承認アグライメントニハ非ズト雖モ之レヲ承認ナリトシテ期限ノ經過ヲ防セクノ用ニ供セラレタリケレバ其弊ヲ矯メテ被告ヲ保護センガ爲メニシヨルギ第四世第九年ノ布告第十四章ヲ以テ明カニ規則ヲ定メラレタリ蓋シ此條例ノ義務承認ノ法律ヲ改正シタルモノニ非ズ只ダ其承認ノ方法ヲ改正シタルモノナリ既ニ如何ナル事柄ハ借金ノ承認トスルニ充分ナリヤ又ク右條例ノ効力ヲ防セガン爲メニハ其約束ハ如何ナル善良ノ報償コンペネンションヲ要スル歟ト云フノ點ニ附キテハ種々ノ事件アリテ判決ヲ下サレタルモノ甚タ多シ

○私犯傷害ニ關スル訴訟期限 トイフ私犯傷害ニ關スル訴訟期限ハ前述ノ

ゼイムス第一世ノ條例ニ於テ定メラレタリ其條例ニ依レバ脅嚇毆打アソルトバツグ若クハ故ナシフテールスイムプリソメント監禁シタリトノ訴ニハ訴訟期限ヲ四ケ年トシ誹毀讒謗ニハ二ケ年其他身體ニ關スル私犯ノ訴ハ六ケ年トス此他種々ノ法律規則ノ中ニテ訴訟期日ヲ特別ニ定メタルモノアリシハ皆ナ其條ニ依ルベシ但シ其之レヲ設ケタル所以ハ政略上被告人ヲ保護センガ爲メナリト云フベキナリ

右ノ訴訟期限ノ條例ヲ楯トシテ答辨スベキ時ニハ何時ヨリ原告ノ訴權ヲ生シ何時ニ於テ其期限既ニ經過シタル歟ヲ明カニ記セザルベカラズ又タ原告ガ訴權ヲ生シタル時ニ於テ原告ノ身分ハ如何ナル身分ナリシヤ彼ノ條例中ナル不能力者ニ非ラザリシ事ヲ特別ニ記セザルベカラズ若シ又タ當時原告ハ不能力者タリシ時ニハ何時ニ於テ其不能力ハ除カレ夫ヨリ既ニ定メノ期限ヲ經過シタルコトヲ記セザルベカ

ラズ。儲テ此訴訟期限ハ何時ヨリ初マルカト問ハシニ原告ガ訴權ヲ有
 ○スルノ日ヨリ初マルナリ例ヘバ被告ハ或ル一事件ノ起コリタル時ニ
 ハ若干ノ金額ヲ原告ニ拂フベシト曾テ約束セリトセン然ル時ハ訴訟
 期限ノ初マルハ件ノ一事件生シタルモ被告ハ約束ノ金額ヲ原告ニ拂
 ハザル當日ヨリ初マルナリ又タ何時ニテモ一タビ訴訟期限ノ初マル
 時ハ絶ヘズ繼續シテ終ニ其經過ニ至ルベキナリ儲テ又タ單純契約即
 チ六ケ年ノ訴訟期限ヲ有スル契約ニ附キテノ訴ヘニ對シ訴訟期限ヲ
 答辨ノ楯トセント欲セバ被告ハ既ニ六ケ年ノ前ニ於テ其約ニ背キタ
 リト答辨セバ以テ六ケ年ノ訴訟期限ヲ經過シタルモノト認メラル、
 ナリ尤モ原告ハ被告ノ行狀ヲ見テ本訴ノ出訴ヲ今日ニマデ猶豫シタ
 ル場合ニ於テモ既ニ違約ヨリ六年ヲ過キタル時ハモハヤ出訴ノ權利
 チ失ヒタルモノナリト判定セラレタリ

○第參者ニ對スル訴（參者ト云ハ原被告兩爭黨外ノ人ヲ云フ契約ニテ參者ト云フ）
 我輩ハ既ニ英國法廷ノ慣習法部ニ於テハ被告ニ許スニ其訴ヘラタル
 訴訟事件ニ關係ヲ有スル第參者ニ對テ救濟ヲ求メシムルヲ以テス
 ルノ權限ヲ有スルヲ陳ベタリ尤モ斯ル場合ニ於テハ右參者ニ對シ
 テハ被告ヨリノ要求ニ就キテ其通知ヲ適當ニ送達セザルベカラズ且
 ツ又タ參者ニ對シテ斯ル救濟ヲ求ムルヲ許スニハ右參者ハ被告ノ
 要求ニ就キテハ此訴訟ニ關セズトモ又タ別ニ被告ヨリ其件ニ就キ訴
 ヘラル、ト至當ナリト認メラレタル場合ニ於テ之レヲ許サルハナリ
 左レハ斯ル被告ノ要求ニ附キ通知書ノ送達ヲ受ケタル參者ハ同ク本
 訴ノ爭黨中ノ一人ト認メラレ且ツ己レニ對スル要求ニ就キテハ恰モ
 別ノ訴ニ於テ被告トセラレタル時ト同一ニ答辨ヲ爲スノ權利ヲ有ス
 ルナリ右ノ趣ハ即チ此事ニ關スル法律ノ大要ナリ今是レヲ實際ニ行

フノ手續ヲ左ニ述ブベシ既ニ前ニモ陳ベタル如ク若シ原被雙方ノ間ニ
 生シタル問題ニ關シテ判官ハ之レヲ決スルニハ原被雙方ノ間ノミニ
 於テスルノ外尙ホ原被雙方ト他人トノ間ニ於テ若クハ原被ノ中何レ
 カ一方ト他人トノ間ニ於テ之レヲ決定スルノ必要ナリト認ムル理
 由アル時ハ其他人タル第三者ニ對シテ本訴ノ通知ヲ與ヘテ共ニ之レ
 ナ本訴ノ中ニ加ハラシムベキノ命令ヲ爲スヲ得ベシ而シテ此命令
 ナモハヤ審問ニ取り掛リタル時ニ於テ爲サント欲スル時ハ判官ノ見
 込ニ依リテ其審問ヲ中止スルヲ得ベシ
 サテ本訴被告ハ其責任ノ分擔若クハ償ヒ其他ノ救濟ヲ本訴訟外ノ第
 三者ニ對テ求メント欲スル時ハ被告ハ法廷ノ許可ヲ得テ左ノ如キ通
 知書ヲ製シ之レヲ其三者ニ送達スベキナリ
 通知ス抑モ本訴ハ原告ヨリ被告ヲ訴フルニ某甲ノ保證人タルヲ以

テシ甲ヨリ原告ニ拂フベキ二千磅ノ元金ト利子トヲ被告ニ對シテ
 要求シタル訴ナリ
 然ルニ足下ハ右甲ヨリ原告ニ與ヘタル證文ニ於テハ被告ト連帶保
 證人タルガ故ニ又タ足下ハ右某甲ノ爲メ右ノ契約ニ對シテ何月何
 日ノ日附ケアル別證文ヲ以テ原告ニ對シテ甲ノ保證人タル故ニ依
 リ被告ハ足下ニ對テ被告ヨリ原告ニ拂ハザルベカラザル金額ノ半
 額ヲ分擔セラレンコトヲ要求ス

或ハ又タ

被告ハ本訴ニ於テ原告ノ爲メ何月何日足下ノ製シテ被告ノ拂渡シ
 ナ承諾シタル爲替手形ニ就キ其承諾者ナリトシテ訴ヘラレタリ右
 ニ就キ被告ハ右爲替手形拂渡シノ承諾ハ足下ノ依頼ニ應シテ爲シ
 タルガ故ニ足下ニ對テ被告ノ爲メニ之レヲ償ハレンコトヲ要求ス

或ハ又タ

本訴ニ於テ被告ハ原告ノ爲メニ石炭一千噸ヲ賣リ渡シ之レヲ引キ渡スベキノ契約ニ背キタル損害賠償ヲ要求セラレタリ
右契約ハ被告ガ足下ノ爲メニ爲シタル契約ニシテ且ツ足下ノ代理人トシテ結ビタル契約ナルニ就キ其責任ニ就キテハ其償ヲ足下ニ要求セント欲ルナリ

右等ノ如ク記シタル末文ニ於テ尙ホ左ノ文言ヲ附記スベシ曰ク
且ツ足下ニ注意ス足下若シ本訴被告某ニ對スル原告ノ要求ヲ拒マント欲セバ足下ハ此通知書到達ノ後チ八日以内ニ出頭セザルベカラズ

若シ足下出頭ヲ怠ル時ハ後日ニ至リ被告ヨリ更ラニ足下ニ對シテ訴訟ヲ起コスニ當リテ設ヒ本訴ノ判決ハ本訴原被告雙方ノ承諾ニテ得タルモノタルト否トチ問ハズ本訴判決ノ眞實且ツ有効ナルヲチ爭フベキ權利ヲ有セザルヲチ注意スベシ

前ノ本文ニ此文言ヲ附記シ之レチ召喚狀送達ト同様ノ手續ヲ以テ其參者ニ送達スベシ蓋シ其日限ハ他ニ命令アラザル以上ハ被告ガ答辨書ヲ差出スベキ期限内ニ之レチ送達セザルベカラズ且ツ此通知書ヲ送達スルニ當リテハ本訴原告ノ訴狀ノ寫シ若クハ訴狀ナキ時ハ原告ヨリノ召喚狀ノ寫チモ共ニ該參者ニ送達セザルベカラズ

右參者ハ送達ヲ受ケタル後チニ於テ被告ニ對スル原告ノ要求ヲ拒マント欲スル時ハ其送達ヲ受ケタル日ヨリ八日以内ニ出頭シテ之レチ拒マザルベカラズ若シ右期日以内ニ出頭ヲ怠ル時ハ原被告ノ間ノ判決ハ設ヒ雙方申シ合せノ上ニテ得タル判決ナルト判官ノ專斷ニ出デタル判決ナルトチ問ハズ凡ソ其原被告ノ間ノ判決ハ眞實有効ノモノナリ

ト許諾シタルモノト認メラレ後日ニ至リテ之レヲ争フヲ得ズ然レ
 出頭日内ニ出頭ヲ怠リテ其後ヲ出頭ヲ願ヒ出ツル時ハ次第ニ依リ
 テ許可セラル、トテ得ベキナリ
 若シ第參者ハ前述ノ通知書ヲ受ケ其規則通りニ出頭シタル時ハ此通
 知書ヲ出シタル被告人ハ本訴ノ問題ヲ決スルノ方法ニ就キ其指圖ヲ
 裁判所若クハ判官ニ乞フベシ判官ハ此願ヲ聞キテ必要ト認メタル時
 ハ右參者ヲシテ至當ト認ムル方法ニ於テ原告ノ申立テニ答辨スルノ
 自由ヲ與ヘ又ハ答辨書ヲ差シ出サシメ又ハ被告ノ答辨ニ修正ヲ加ヘ
 シムベク凡ソ本訴ノ問題ヲ判定スルニ最モ辨利ナリト認ムル方法ニ
 於テ辨論セシムベキノ指圖ヲ爲スベキナリ
 ○被告ガ反對ノ要求ニ第參者ヲ引キ出ス
 被告ガ答辨ヲ爲スニ當
 リテ反對ノ要求ヲ掲出シ而シテ此要求ハ單ニ原告ノミナラズ原告ト

共ニ第參者ニ關係シテ共ニ之レニ向テモ要求ヲ爲サントスル時ハ被
 告ハ其答辨書ニ恰モ訴狀ニ被告ノ姓名ヲ記ルスガ如ク右參者ノ姓名
 ヲ記載セザルベカラズ且ツ右答辨書ハ原告ニ渡スベキ期限内ニ於テ
 同ク右等ノ參者ニモ亦之レヲ送達セザルベカラズ
 斯ク答辨書ノ寫ノ送達ヲ受ケタル第參者ハ之レニ從テ法廷ニ出頭セ
 ザル可ラズ而シテ參者出頭スル時ハ恰モ被告トナリテ訴狀ノ送達ヲ
 受ケ之レニ答辨スル時ト同ク其期日内ニ被告ノ反對ノ要求ニ答フル
 辨駁書ヲ差シ出サザルベカラズ然レモ被告ハ設ヒ其答辨トシテ右ノ
 如キ反對ノ要求ヲ提出シタル場合ニ於テ本訴原告又ハ右答辨書ニ指
 名セラレタル參者ハ此反對要求ハ本訴ニ於テ同時ニ處分スベキモノ
 ニ非ズ別ニ訴訟ヲ起コスベキモノナリトノ理由ニ依リ其反對要求ヲ
 却下セラレノヲ辨駁書ヲ呈スルノ以前ニ於テ法廷ニ乞フヲ得ベ

シ其裁判ハ判官ノ見込ニ依ル
 訴訟中原被ノ間ニ非ズシテ其中ノ一方ト參者トノ間ニ一ノ争點ヲ生
 シ然シテ其争點ノ争黨ノ一方ハ答辭ヲ怠リタル時ハ其一方ヨリ直チ
 ニ判決ヲ判官ニ乞フコトヲ得ベシ然ル時ハ判官ハ右ノ請求ニ從ヒテ其
 要求通りニ判決ヲ與ヘ若クハ其場合ニ必要ト認ムベキ命令ヲ下ス
 アルベシ尤モ欠席ニ關スル判決ハ次第ニ依リ取消シノ場合モアルベ
 シ

○原告ノ答辭 被告ヨリ答辨書ヲ差シ出シタル後チ之レニ對シテ原
 告ヨリ尙ホ答フベキ辭アル時ハ被告答辨ヲ出シタル日又ハ最後ノ答
 辨答辨書ニ三週ヲ進出シチ差シ出シタル日ヨリ三週間内ニ於テ答
 辭ヲ呈セザルベカラズ但シ其日限ハ許可ヲ得タル時ハ延長スルコト
 得ベシモハヤ原告ノ答辭出ツル時ハ争點結合ニ說明スチ爲スノ外モ

ハヤ雙方ヨリ答辭ヲ爲スベカラズ但シ特別ニ判官ノ許可ヲ得ル時ハ
 格段ナリト雖モ判官ノ適當ト認ムル所ノ條件ニ從フテ答辭ヲ爲ス
 ベキノミ斯ル場合ニ於テハ特ニ日限ヲ猶豫セラル、ニ非ル以上ハ最
 後ノ答辭ヲ出シタル日ヨリ四日以内ニ於テ其特許ノ答辭ヲ呈セザル
 ベカラズサテ原告ヨリハ期日内ニ於テ事實上ノ答辭若ク法律上ノ答
 辭ヲ爲サズ被告ヨリモ亦タ其期日内ニ事實上ノ答辭ヲ爲サズ又タ法
 律上ノ答辨ヲモ爲サザル時ハ訴答ハ右ニテ終結ヲ告ゲタルモノト認
 ナスベシ且ツ最後ニ答辨若クハ答辭アリテ他ノ一方之レニ對シテ其
 期日内ニ答辭ヲ出サザル時ハ何レノ方コトモ最後ニ爲シタル答辭ノ
 事實ハ答ヲ爲サザルモノ、認承シタルモノナリト認ナサル、ナリ
 ○答辭ノ書式 今マ爰ニ原告ヨリ更ラニ被告ノ答辨ニ答フル答辭ノ
 書式ノ一例ヲ示スベシ是レハ先キニ掲ケタル爲替手形ノ訴狀ニ對シ

テ其答辨ヲ爲シタルニ答ヘタルモノナリ曰ク
 原告ハ左ノ方法ニ於テ右爲替手形ニ對シテ其價并ニ報償ヲ與ヘタルモノナリ即チ千八百七十何年某月某日原告ヨリ甲商會ニ時々賣渡シタル物品ノ計算上ニテ甲商會ハ若干磅ノ負債ヲ原告ニ負ヘリ其同日ニ於テ甲商會又テ原告ニ尙ホ若干磅ノ物品ヲ供給スベキ旨ヲ命ジタルニ附キ原告ヨリハ其需ニ應ジテ件ノ物品ヲ甲商會ニ引渡シタリ其最後ニ述ベタル物品供給ヲ甲商會ヨリ原告ニ需ムルニ當リテ甲商會ト原告トノ間ニ約束ヲ爲シ且ツ右需用ノ命令ヲ左ノケ條ニ從フテ受ケ取リタリ即チ甲商會ヨリ從前原告ニ負フ所ノ負債ニ對シ且ツ最後ニ命令シタル物品ノ價額ニ對シ本訴ニ訴ヘ出デタル爲替手形ヲ裏書シテ之レヲ原告ニ渡シ并ニ種々其他ノ公債等保證手形ヲ原告ニ渡スベキヲ約シタリ而シテ甲商會ハ右諸手

形并ニ訴ヘ出デタル爲替手形ニ裏書シテ之レヲ其當日ニ原告ニ渡シタリ
 ○ジョイント・ファイニッシュ争點ノ結合 被告ノ答辨アリタル後テ原告ハ敢テ答辭ヲ爲サズ只ダ其答辨ノ全體若クハ云々ノ諸點ハ原告ノ許サザル所ナリト答ヘ又テ原告ガ答辭ヲ爲シタル後テ被告ハ更ラニ答辨ヲ爲サズ只ダ其答辭ノ全體若クハ云々ノ諸點ヲ許サズト答ソル時ハ之レヲ稱シテ争點ノ結合ト云フ蓋シ新タニ答フベキ事實ナキ時ハ雙方如何程答辨スルモ到底前言ヲ繰リ返ヘスニ過キザレバ法律ハ之レヲ許サズ只ダ此點ニ至リテハ原告ノ云フ所ト被告ノ云フ所ト相齟齬シ相拒ム争點ヲ定ムルナリ而シテ此争點ヲ定ムル時ハ右ニテ原被告雙方ノ訴答ヲ終ヘテ是ヨリ對審ニ取リ掛ルナリ然ルニ判官ノ見ル所ニ於テ原告ノ訴狀被告ノ答辨及ビ原告ノ答辭ニ依リテ明カニ事實ノ争點ヲ定ムル能

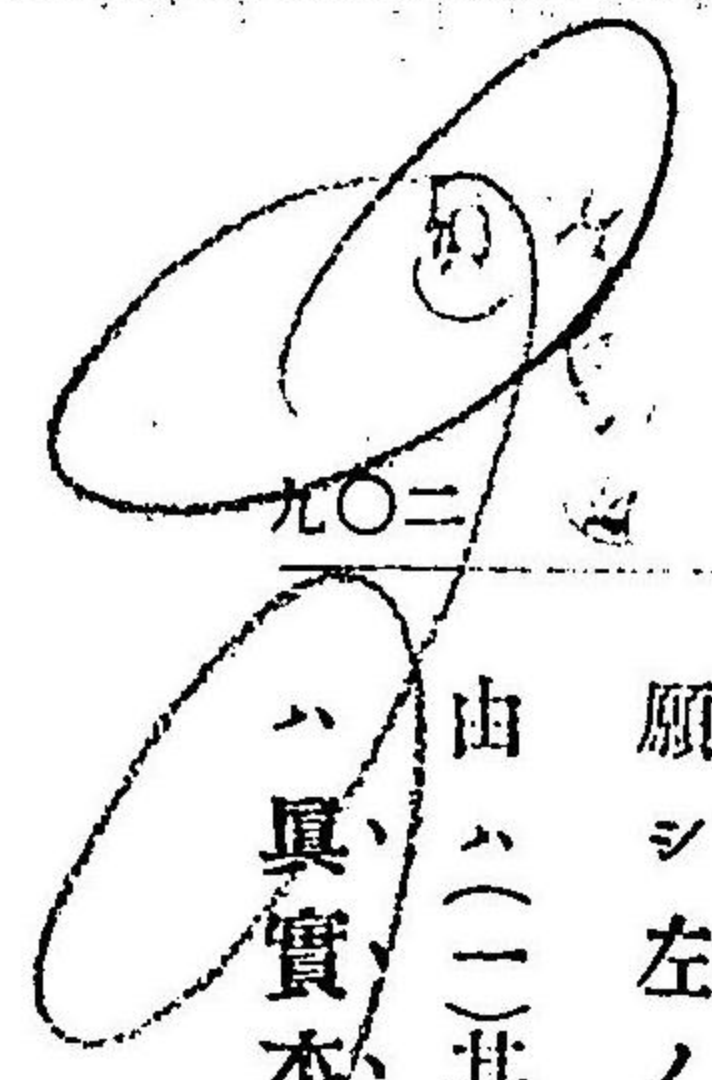
ハズト認ムル時ハ判官ハ雙方ニ指圖シテ争點ヲ定メシムベシ尙ホ雙方ノ争フ所口相異ナル時ハ判官ハ自ラ其争點ヲ定ムベキナリ

○質問及ビ書類ノ發見及ビ檢閲 インクワイアリー、シスカバリー、インスペクシヨン 右コテ既ニ訴答ノ手續ヲ終リタレバ爰ニ新訴訟法ニ定メラレタル質問ノ規則書類發見檢閲及ビ認諾ノ規則ヲ述ブベシ右等ノ規則ハ千八百七十五年裁判所條例第一編中ニ載セラレタルモノニシテ其要領ハ左ノ如シ

原告ハ其訴狀ヲ差出ス時若クハ訴答ノ終リテ告グルマデノ間ハ何時コテモ被告ニ對シテ質問ノ條ヲ筆記シテ之レヲ渡タシ其返答ヲ得ンコトヲ要求スルコトヲ得ベシ被告モ亦タ其答辨ヲ差シ出ス時又ハ訴答ノ全ク終ラザルマデノ間ハ何時コテモ同シク質問書ヲ原告ニ送リテ之レガ返答ヲ求ムルコトヲ得ベシ若シ質問ヲ受クル一方即チ原告若クハ被告數人ナル時ハ其質問書ノ尾ニ附記スルニ第何ケ條ノ質問ハ

何某ノ返答ヲ要スト云フ旨ヲ以テセザルベカラズ尤モ此質問書ヲ送ルハ法廷ノ命令アラザル以上ハ何レノ方ニテモ一回ニ限ルベキモノトス若シ又タ質問ヲ受クル方ノ争黨ハ組合會社若クハ一體トシテ訴へ又ハ訴へラル、如キ組合ナル時ハ之レニ對テ質問ヲ爲サントスル時ハ先ツ法廷ニ乞フテ其會社若クハ組合ノ役員若クハ組合員ニ對テ返答ヲ要求スベキコトノ許可ヲ得ベキナリ若シ質問ヲ爲スニ當リテ不道理ノ質問若クハ面倒ナル質問又ハ冗長ナル質問等ヲ爲シテ格別ノ費用ヲ要スル時ハ其費用ハ質問者ノ負擔タルベキナリ

質問ヲ受ケタル人ハ其質問書到達ノ日ヨリ四日以内ニ於テ法廷ニ請願シ左ノ理由ニ依リテ其質問ヲ斥ケラレンコトヲ請フコトヲ得ベシ其理由ハ(一)其質問ハ讒謗、誹毀ニ亘リ又ハ本訴ニ無關係ナルガ故(二)其質問ハ眞實本訴訟ノ目的ノ爲メニ問ハレタルモノニ非ルガ故(三)或ハ質問



ノ事柄ハ本訴中此場合ニ於テ緊要ハ事柄ナラズト云フ事又ハ其他ノ適當ノ理由ニ據リテ其排斥ヲ求ムベシ而シテ右等ノ理由ニ依リ其質問ハ不適當ト認メラル、時ハ之レヲ排斥セラルベシ此儀ニ關スル原則ハ即チ質問ヲ爲サント欲スル一方ノモノヲシテ己レガ勝算ヲ有スルヤ否ヤヲ試ミンガ爲メノミノ目的ヲ以テ質問スルコトヲ許サズ只タ其勝利ヲ維持セシメンガ爲メ若シハ之レヲ維持スルコトヲ得ルヤ否ヤヲ試ミシメンガ爲メニ之レヲ許スベキノミト云フニアリ

質問ヲ受ケタルモノ之レニ答ヘントスルニハ十日以内若シハ許可セラレタル期日內ニ於テ誓書ヲ以テ答ヘテ爲サラルベカラズ右誓書ノ中ニハ其質問ノ條ニ答フルコトヲ拒ム時ハ其理由ヲ記入セザルベカラズ質問ヲ受ケタルモノ返答ヲ怠ルカ又ハ其返答不十分ナル時ハ質問ヲ爲シタル方ヨリ法廷ニ乞ヒ質問ヲ受ケタルモノヲシテ之レニ答ヘ

シメ又ハ尙ホ充分ニ答ヘシムルノ命令ヲ發セラレシコトヲ乞フベシ然ル時ハ判官ハ命令シテ誓書ニ依リテ之レニ答ヘシメ又ハ場合ニ依リテ尙ホ充分ニ返答セシムルコトアルベシ又タ或ハ口頭ヲ以テ返答セシムルコトモアルベシ

訴訟中ニ於テ何レノ方ニ於テモ本訴ニ關スル書類ヲ所持スルカ又ハ其權内ニ在ル時ハ誓ヲ立テ、之レヲ呈出シ且ツ適當ト認ムル方法ニ於テ之レヲ使用スベキノ命令ヲ法廷若シハ判官ニ乞フコトヲ得ベシ加之ラズ何レノ一方ニテモ誓ヲ立テ、相手方ノ所持スルカ又ハ其權内ナル本訴ニ關係アル書類ヲ呈出セシムベキノ命令ヲ得ント乞フコトヲ得ベシ若シ相手方ニ於テ之レヲ否ム時ハ誓書ニ於テ其呈出ヲ拒ミタル書類ヲ特記セザルベカラズ

○書類檢閱 加之ナラズ訴訟者ノ一方ニ於テ其訴答ノ文言中若クハ

誓書ノ中ニ一個ノ書類ヲ引用シタル時ハ反對ノ争黨即チ相手方ヨリ
 ハ其密問ノ時若クハ其前何時ニ於テモ一方ガ引用シタル書類チ一應
 檢閲セシメテ求ムルヲ得ベク之レヲ求ムルニハ通知書チ其相手方
 ニ送ルヘシ諸テ斯ル通知チ受ケテ其書類ノ檢閲ノ爲メニ之レヲ呈出
 スルヲ求メテラレタルモノハ若シ其者ハ被告人タル時ハ其書類ハ只
 タ其名義タイトル所有權ノ名義若クハ所持チ證スルノミニ關スルカ若クハ其
 他ニ至當ノ理由アリテ之レヲ呈出スル能ハザルヲ申シ立テ以テ法
 廷チ満足セシムルコト非ル以上ハ必ズ之レヲ差シ出シテ要求者ノ檢閲
 ニ任ゼザルベカラズ若シ左ナクシテ之レガ需ニ應ゼザル時ハ本訴中
 ニ於テ其書類チ己レガ利益ノ爲メニ證據トシテ用ユルヲ許サレザ
 ルナリ

諸テ斯ル要求ノ通知チ受ケタル者ハ此書類チ差シ出シテ檢閲ニ供ス

ベキ時日ト場所トチ陳述セザルベカラズ若シ又タ之レヲ呈出スル
 チ拒ム時ハ如何ナル理由ニ依リテ之レヲ拒ムカ其理由チモ述ベザル
 ベカラズ若シ檢閲ニ應ズルノ時日及ビ場所ノ事ニ附キ通知チ要求者
 ニ與フルヲ怠リ又ハ之レヲ拒ム時ハ其檢閲チ望ムモノハ檢閲ノ命
 令チ發セラレシメテ裁判所ニ請願スルヲ得ベシ

檢閲チ求メラレタル者ハ之レヲ拒ミ若クハ其一部分チ拒ムニ當リテ
 其レヲ差シ出サシメ又ハ之レヲ檢閲スルノ權利ハ訴訟中ノ争點若ク
 ハ相争フ所ノ問題チ判決シタル上ニ於テ定ル時又ハ其權利ノ有無
 チ決スルノ前ニ於テ他ニ理由アリテ先ヅ訴訟中ノ争點チ決スル
 必要ナリト認ムル時ハ法廷若クハ判官ハ先ヅ斯ル争點チ最初ニ判決
 シテ然ル後チ書類ノ發見若クハ檢閲ノ權利チ後ニ決スルヲアルベキ
 ナリ

○書類ノ認諾^{アドミツション} 訴訟ノ争黨ハ相手方ニ對テ凡ソ適當ノ取リ除ケテ存シテ書類ノ認諾ヲ要求スルヲ得例ヘバ訴狀ニ於テ一個ノ帳簿ヲ證據トスル時ハ被告ニ對テ其帳簿中ニ記シタル事柄ニ附キ其主要トシテ拒ム所ノ部分ヲ除クノ外其書類ノ真正ナルヲ認諾セシヲ求ムルヲ得ベシ而シテ之レヲ要求スル通知ヲ受ケナガラ求メラレタル者ハ之レヲ認ムルヲ怠リ又ハ拒ム時ハ設ヒ本訴ノ勝敗ハ何レノ方ニ歸スルモ之レヲ求メタル一方ヨリ其書類ノ真正ナルヲ證明スルノ費用ハ之レヲ認ムルヲ怠リ又ハ拒ミタルモノヲシテ負擔セシムベシ但シ法廷ハ其怠慢若クハ抗拒ヲ以テ適當ナリト認ムル時ハ此限ニ非ス尤モ其認諾ヲ要求スルノ通知ヲ與ヘザル時ハ之レヲ證明スルノ費用ヲ要求スルヲ得ズ但シ其通知ヲ與フルヲハ訴訟入費徴收官ノ見込ニ於テ費用ヲ減少スルノ故ナルヲ認ムル時ハ通知ナクトモ其

證明ノ費用ヲ怠慢抗拒者ニ負擔セシムルヲ得ベキナリ

○第四

^{プロシーディングスイン、ディストリクト、レジストリー} 地方書記局ノ訴訟

通常法廷ニ非ズシテ地方書記局ニ於テ訴訟ヲ司ルハ一見甚ダ奇異ナルガ如シ蓋シ之レヲ疑フハ地方書記ノ何物タルヲ解セザルガ故ナレバ本文ヲ譯述スルノ前ニ於テ地方書記ノ事ヲ一言スベシ抑モ地方書記テフモノハ參議院ノ命令書ニ準據シテ一地方毎ニ一人若クハ二人ノ書記官ヲ任命セラレ之レニ授クルニ司法官ノ一部分ノ權限ヲ以テシ全ク上等裁判所ノ官員ト認サレタルモノニシテ凡ソ令狀ヲ發シ宣誓ヲ司リ又ハ本文ニ在ル如キ始審裁判權ノ幾分ヲ行フヲ得ルモノニシテ全ク訴訟ヲ輕便ニシ入費ヲ省キ且ツ判決ヲ瞬速ナラシメンガ爲メニ設ケラレタルノ職ナリ故ニ其本職ハ裁判所附屬ノ書記ニシテ裁判權ノ幾分ヲ行フモノナリ

凡ソ訴訟ハ地方書記局ニ於テ始リタル時ハ他ニ裁判所ノ規則アリテ之レヲ限ラザル以上ハ凡ソ對審ニ至ルマデ凡ベテ訴答ノ手續ヲ此局ニ於テ爲サミルベカラズ又テ被告ハ出頭ヲ怠ル時ハ原告ハ直チニ其要求通りニ最後ノ判決ヲ受クベキノ權利ヲ有スルニ就キ其場合ニ於テ最後ノ判決ヲモ地方書記局ニ於テ爲スヲ得ルナリ召喚狀ノ此地方書記局ヨリ其管轄外ノ被告ニ對テ發セラレ而シテ原告ハ口頭ノ判決ヲ受クベキ時又ハ其訴訟ハ同局ニ於テ始マリ同シク原告ハ同様ノ裁判ヲ受クベキ時ハ其口頭ノ判決ヲ同局ノ記録ニ記入シ又テ同判決ノ後チ損害金額ヲ調査シタル時ハ最後ノ判決ヲモ記入スベシ又テ訴訟ハ同局ニ於テ始マリ最後ノ裁判ヲモ與ヘタル時ハ之レヲ同局ノ記録ニ記入スベシ但シ前後ノ場合共ニ裁判所ヨリ他ノ命令アル時ハ此限リニ非ズトス

然リト雖モ右ノ規則ニ從ヒ訴訟ハ地方書記局ニ於テ司ラレ且ツ其判決并ニ其他ノ命令ハ之レヲ記録ニ止メラルベキ場合ニ於テハ先ヅ之レヲ倫敦ナル書記局ノ記録ニ止メ而シテ其記録ノ公ケノ寫シハ之レヲ同地方書記局ニ廻送シテ而シテ後チ其訴訟ニ關スル同局ノ凡ベテノ記録ト共ニ纏メテ之レヲ保存スベシ若シ訴訟ハ地方書記局ニ於テ扱ハレタル時ハ凡ソ其訴答書類并ニ其他之レニ關係シタル書類ハ同局ニ纏メテ之レヲ保存セザルベカラズ又テ他ニ命令ナキ時ハ凡ソ其判決又ハ命令ヲ執行スベキ令狀ハ同局ヨリ發セザルベカラザルナリ

○管轄移轉ノ事 雙方口情ナキ時ハ簡便略式ヲ以テ地方書記局ニ於テ訴訟ヲ司リ裁判々決ヲ爲スベシト雖モ以下ニ陳ブル場合ニ於テハ被告ノ權利トシテ其管轄ヲ倫敦ナル法廷ニ移轉センヲ要求スルヲ得ベシ即チ被告ガ隨意ニ移轉スルヲ得ル場合ハ第一本訴ハ金額ノ定

リタル高チ恢復シ又ハ貸金催促ノ訴ニシテ其召喚狀ニハ特別裏書ヲ爲シタルモノナルニ原告ハ被告ガ出頭届ヲ爲シタル後チ四日ヲ過ク
 ルモ尙ホ最後ノ判決ヲ書記局ニ請求セザル時ハ被告ハ本訴ヲ倫敦法
 廷ニ移スヲ得ベシ此場合ニ於テ之レヲ移スニハ右四日ノ時日經過
 ノ後チ其答辨ヲ爲スノ前又ハ答辨ヲ爲スベキ期限經過ノ前ハ何時ニ
 テモ可ナリ第二召喚狀ニ特別裏書ヲ爲シ且ツ原告ヨリ最後ノ判決ヲ
 要求シタル場合ニシテ被告ハ之レニ對シテ答辨ヲ爲スベキノ許可ヲ
 得クル時ハ其許可ヲ得タル後チ答辨ヲ出スノ前及ビ其期日ノ前ニ於
 テハ何時ニテモ本訴ヲ倫敦ニ移スヲ得ベシ第三ニ本訴ノ召喚狀ニ
 ハ特別裏書キヲ爲シタルモノニ非ザル時ハ被告ハ出頭ノ後チ其答辨
 ヲ爲スノ前及ビ其期日以前ニ於テハ何時ニテモ本訴ヲ倫敦ニ移スヲ
 得ベキナリ

借テ右ニ列記シタル場合ニ於テ被告ハ本訴ヲ倫敦ニ移サントスル時
 ハ其旨ヲ記シタル通知書ヲ原告ニ送達シ且ツ被告ハ之レヲ移轉セン
 ト欲スル旨ノ届ケヲ該地方書記局ニ爲スベシ然ル時ハ直チニ之レヲ
 移轉スベキナリ但シ之レヲ移轉セント欲スル所ノ被告ハ只タ名義
 ノミノ被告ニシテ本訴ノ取扱ニ干渉スベキ特別ノ利益ヲ有スルモノ
 ニ非ズト認ムベキ時ハ裁判所若クハ判官ハ斯ル通知アルニモ係ラズ
 本訴ヲ地方書記局ニ於テ司ラシムベキノ命令ヲ爲スヲアルベキナリ
 上ニ列序シタル場合ノ外カ尙ホ地方書記局ニ於テ取り扱ハル、訴訟
 ニシテ原被雙方ノ中何レノ方ニテモ之レヲ倫敦ニ移サントチ欲スル
 時ハ管轄移轉ノヲチ裁判所若クハ判官ニ請願スルヲ得ベク然ル時
 ハ裁判所若クハ判官ヨリハ條件ヲ立テ、其移轉ヲ許可スルノ命令書
 ヲ發セラルベシ之レニ反シテ倫敦ニ於テ取り扱ハル、訴訟中ニテ之

レテ地方書記局ニ移轉セント請フ時モ亦タ裁判所若クハ判官ハ之レ
ヲ許可スルノ命令ヲ發スベキナリ
何時ニテモ訴訟ヲ地方書記局ヨリ倫敦ニ移サレタル時ハ地方書記ハ
本訴ニ附キ地方書記局ニ受ケ取りタル書類(若シ之レアル時ハ)及ビ本
訴ヲ移スマアニ帳簿ニ登記セラレタル記録ノ寫シヲ倫敦ナル大法院
ノ之レヲ司ル官吏ニ送附スベキナリ

〇第五 審問 (The Trial)

訴訟ノ審問ニ關シテハ新訴訟法ニ依リテ大ニ從來ノ手續ヲ變更セラ
レタリ今日ニ於テハ凡ソ訴訟ハ(一)一人ノ判官若クハ數人ノ判官ノ前
ニ於テ審問セラレベク(二)又タ一人ノ判官ト補助人トノ前ニ於テ審
問セラレベク(三)又タ一人ノ判官ト陪審官トノ前ニ於テ審問セラレベ
ク(四)又タ或ハ官選顧問若クハ特命顧問ノ前ニ於テ審問セラレ、トア

ルベシ(此場合ニハ補助者同席スルコトアリ又ハナキコトアリ)右等ノ各ノ
場合ニ就キテハ一言ノ説明ヲ順序ニ加フベシ
凡ソ訴訟中事實ノ争點ヲ陪審官ノ判定スル時ハ特ニ命令アラザル以
上ハ一人ノ判官ノ前ニ於テスベシ(陪審官ハ事實ノ争點ノミヲ判定シ
法律上ノ判決ハ判官之レヲ自ラス)
凡ソ訴訟ノ審問中ニ於テ事實ノ争點若クハ一部分ハ事實上ノ争點ト
又タ一部分ハ法律上ノ争點ト并ビ生スル場合ニ當リテ若シ必要ト認
ムル時ハ陪審官ナクシテ之レヲ審問スルヲ得ベシ加之ナラズ凡ソ訴
訟中ニ生ズル所ノ事實ノ争點若クハ一部分ハ事實一部分ハ法律上
ノ争點ニ附キ其訴訟ヲ受ケ持タシメラレタル部ノ裁判所若クハ判官
ハ千八百七十三年ノ裁判所條例ニ定メタル手續ニ依リ命シタル委員
ヲシテ之レヲ判定セシムベキノ命令ヲ爲スコトヲ得ベシ又タ倫敦及ビ
ミッドルセツクスニ開カル、法廷ニ於テモ亦タ同様ノ命令ヲ爲スコ

ヲ得ベシ又々事實ノ争點ヲ含蓄セザル法律上ノ争點ノミニテモ原被
 雙方ノ承諾ノ上ニテハ委員ヲシテ判定セシムルヲ得ベキナリ
 ○判官補助者ト共ニ審問スルヲ今日ニ於テハ大法院ノ始審裁判所若
 シハ控訴院ニ於テハ訴訟ノ審問中必要ト認メラル、場合ニ於テハ特
 ニ其事實ヲ判定スルニ熟練シタル一人若クハ數人ノ補助者ヲ召待シ
 テ其訴訟審問ノ一部分若クハ全部ヲ共ニ審問セシムルヲ得ベシ例
 助ヲ爲サシムルヲ事實ノ審問ニ於テ工藝家ヲシテ之レヲ審問スルノ審問
 助ハ其業ニ精シキモノヲ召シテ共ニ審問ヲ助ケシ而シテ補助者ト共
 ニ審問スルノ方法并ニ條件ハ法院ノ指圖スル所ニ從フ
 ○顧問者ノ判定 訴訟中ノ事實ノ争點若クハ計算上ノ問題ハ官選顧
 問者若クハ原被雙方ノ承諾シタル特命顧問者ヲシテ之レヲ審問判定
 セシムルヲ得ベシ蓋シ顧問者ノ判定ニ任ズルノ場合ハ左ノ二ヶ條

ノ場合ニ於テス第一ニ原被ヲ初メ本訴ニ關係シタルモノ(能力者)悉ク
 之レヲ承諾スル時第二設ヒ其承諾ナシト雖モ錯雜シタル書類ノ調査
 又ハ計算ノ調査ニ永キ時日ヲ要スル時或ハ又々學問上ノ調査若クハ
 遠隔地ニ於テハ檢證等陪審官ノ前ニ於テ審問スルノ甚ダ不便ナル
 時又ハ法院ノ官吏ヲシテ調査セシムルノ不便ナル時ハ右等ノ顧問
 者ニ委託シテ其争點ニ就キ調査セシメ其判定ノ旨ヲ報告セシムベキ
 ナリ
 若シ訴訟事件又ハ其中ノ問題ニシテ斯クノ如キ顧問者ニ委託セラレ
 タル時ハ顧問者ハ法院ノ指圖ニ從ヒテ其最モ便利ナリト思惟スル場
 所ニ於テ若クハ之レヲ要スル遠隔地ニ至リテ審問ヲ爲スヲ得ベク
 且ツ自ラ臨ミテ實地ノ情況ヲ調査シ又ハ補助者アル時ハ補助者ト共
 ニ實地視察ヲ爲スヲ得ベシ諸テ顧問者ノ審問モ亦タ恰モ判官及ビ

陪審官ノ前ニ於テセラル、ガ如ク其前ニ於テ證據ヲ吟味シ合狀ヲ發シテ證據人ヲ召喚シテ之レヲ審問シ凡ベテ事情ノ許ス限リハ法廷ノ審問ト同一ノ手續ヲ爲シテ可ナリ然リト雖モ顧問者ノ審問所ハ公ケノ法廷トハ認サレズ加之ナラズ顧問者ニハ其命令ヲ執行スルニ被命者ヲ拘引シ又ハ監禁スルノ權力ヲ與ヘラレザルナリ

顧問人ハ審問ノ終ルノ前ニ於テ其報告書ニ於テ己レガ審問シタル事實ヨリ生ズル所ノ法律上ノ問題ヲ掲ケテ之レヲ法廷ニ上申シ又ハ己レガ認メタル事實ヲ其儘ニ陳述シテ其事實ヨリ法律上ノ結果ヲ測定スルヲ法廷ニ任スルヲアリ然ル時ハ法廷ノ命ニ依リテ此上申若クハ事實陳述ヲ法廷ノ記録ニ止メラル、ナリ又ク法廷ハ右顧問者ノ上申若クハ陳述ニ附キ其説明ヲ爲サシメ理由ヲ陳述セシムルヲ得ベシ若シ尙ホ不充分ナリト思考スル時ハ同一ノ顧問者ニ全部若クハ

其一部分ノ再審ヲ命シ又ク他ノ顧問者ニ命シテ之レヲ審究セシムルヲ得ベシ且ツ此顧問ノ前ニ於テスル審問ニ關シ及ビ其報告ニ關シテ法廷若クハ判官ハ從前千八百五十四年ノ慣習法訴訟條例ニ依リテ仲裁若クハ仲裁者ノ前ニ於テスル審問及ビ其判定ニ對シテ有セシ權力ト同一ノ權力ヲ今日ニ於テ有スルナリ

諸テ顧問者ノ判定ノ報告ハ法廷ニ於テ之レヲ全ク採用スルヲアリ又クハ其一部分ヲ採用スルヲアリ而シテ顧問者ノ判斷ニシテ一タビ判官ノ採用スル所トナル時ハ其効力ハ恰モ陪審官ノ判定ト同一ナルモノナリ

○證據ヲ準備スルヲ及ビ書類證據ノ事 凡ソ審問ニ取リ掛ルノ前ニ於テ原被雙方ノ負フベキ最緊要ノ義務ハ各其頼ミトスル所ノ證據ヲ準備スルヲ是レナリ凡ソ此證據ニハ二種アリ其一テ書類證據ト云ヒ

又々其一チ口上ノ證據ト云フ

證文若クハ其他ノ書類ノ證據ニシテ對手ニ於テ之レヲ認メザル時ハ其證據書類ノ真正ナルヲ證明セザルベカラズ尤モ調印證書ニシテ三十年ヲ經過シタルモノハ之レヲ證明スルニ及バズ其證書自ラ其真正ナルヲ證スルナリ又々證文ノ種類ニ依リテ法律上ニ立合人ノ記名ヲ要セザル時ハ其證文ヲ證據立テンガ爲メニ其立合證人ヲ召喚スルニ及バザルナリ之レヲ證據立テンニハ恰モ立合人ナキ書類ト同様ニテ或ハ對手ノ認諾ニ依リ又ハ其他ノ方法ニ於テ證據立ツルヲ得ベキナリ己レガ證據トシテ用ヒント欲スル書類ニシテ對手ノ手中ニ在ル時ハ之レヲ差シ出スベキ旨ノ通知ヲ對手ニ與フルヲ得ベシ若シ又々原被ノ外第三者ノ手中ニ在ル時ハ之レヲ差シ出スベキ令狀ヲ發セラレベキナリ

○誓書ノ證據 今日ニ於テハ原被雙方ノ承諾ニ依リ證據人誓書ニ依

リ證據ヲ取ルヲ得ラルベシ誓書トハ即チ己レガ證言スル事實ヲ列記シテ且ツ其言フ所口ハ決シテ偽ラザルヲ誓言シタル書面ナリ此誓書ヲ以テ證據ヲ取ルベキノ承諾原被兩告ノ間ニ存スル時ハ原告ヨリハ雙方承諾ノ日ヨリ十四日以内ニ之レヲ差シ出サザルベカラズ尤モ特ニ時日ノ伸縮ニ就キテ協議アル時若クハ法廷ノ許可ヲ得タル時ハ此限ニアラズ而シテ右ト同一ノ期限内ニ於テ被告ヨリモ亦タ反對ノ證人ノ誓書ヲ呈出スルヲ得ベシ被告ヨリ誓書ヲ出シタル後チ七日間ニ原告ハ又々之レニ答フルノ誓書ヲ出スベシ此最後ノ誓書ニハ嚴ニ其答フル點ノミノ證據ニ限リテ其他ノ事ハ決シテ記載スルヲ許サレズ

諸テ右ノ如ク證據ヲ證人ノ誓書ニ依リテ徴シタル時ハ雙方向レノ方

コテモ其對手ノ證言人ヲ召喚シテ之レニ對質ヲ加ヘント欲スル時ハ其證言人ヲ法廷ニ差シ出スベキノ通知ヲ對手ニ送達スベシ斯ル通知ハ最後ノ誓書ヲ差出ス爲メニ許サレタル時ノ後十四日以内若クハ特ニ定メラレタル期限内ニ於テハ何時ニテモ送達スルヲ得ベシ若シ此通知ヲ受ケタルモノ其求ニ應シテ證言人ヲ法廷ニ伴ヒ來ルヲ怠ル時ハ其誓書ヲ以テ證據トスベキノ利益ヲ失フナリ又々證言者ノ出頭ヲ拒ム時ニ於テ之レヲ強迫シテ出頭セシムルハ通常證據人ヲ召喚スルニ當リテ之レヲ拒ミタルモノヲ強迫シテ出頭セシムルト同一ノ方法ヲ用ヒラルベキナリ而シテ若シ司法上ニ於テ必要トスル時ハ法廷ノ官吏若クハ其他ノ官吏ヲ遣リテ證人ノ許ニ就キ誓ヲ立テシメテ其證言ヲ取り而シテ之レヲ法廷ニ差シ出シ以テ之レヲ證據トスルヲ得ベシ斯ル場合ハ證據人ノ大病ナル時又ハ公務ノ爲メニ其所ヲ離ルベカ

クロスエキサミナシヨシ

ラザル如キ時ニ於テ行ハルハナリ此證據ヲ稱シテ「デボジシヨント」云フ
 審問ニ於テ用ヒラルベキ誓書ハ證言人が自己ノ知識ニ於テ充分ニ證明スルヲ得ベキ事實ノミニ限リテ記載スベキナリ
 一般ニ言フ時ハ前ニ記シタル如ク原被雙方ノ承諾ノ上ニテ證人ノ誓書ヲ證據トスルニ非ザル時ハ訴訟ノ審問ハ勿論損害ノ計算ニ就キテモ證據人ヲ公廷ニ召喚シテ口頭ノ審問ヲ受ケシメザルベカラズ是レ一般ノ通則ナリ然レモ法廷若クハ判官ハ至當ノ理由アル時ハ一個ノ事實若クハ數個ノ事實ニ附キ證人ノ誓書ヲ以テ證明セシムベキノ命令ヲ下スコアルベク又タハ止ムヲ得ザル至當ノ場合ニ於テハ證人ノ誓書ヲ審問ノ席ニテ讀ミ上ゲシムルノ命令ヲ爲スヲ得ベシ或ハ又タ充分ノ理由アリテ證人ノ法廷ニ出頭スル能ハザル場合ニ於テハ其

證人ヲ審問スルニ質問書ヲ以テシ又ハ其他ノ方法ヲ以テスルヲ得ベシ然レモ對手ニ於テ眞實對質ノ爲メニ此證人ヲ出頭セシメントテ望ミ且ツ右證據人ハ出頭スルヲ得ベキ場合ニ於テハ法廷若クハ判官ハ決シテ證人ノ誓書ヲ以テ證明セシムルヲ命ゼザルナリ(若シ證據人印度若クハ其他英吉利殖民地ニ住シテ容易ニ召喚ニ應ジテ出廷スル能ハザル如キ時ニ於テハ其證據人ノ住スル地ノ地方官若クハ本訴審問中ノ法廷ヨリ特命シタル該地ノ委員ヲシテ該證據人ヲ審問セシムベキナリ)

加之ナラズ原被何レノ方ニ於テモ質問ニ於テ對手ノ答ヘタル語ヲ以テ己レノ證據トナスヲ得ベシ且ツ其答ヘタル中ニテモ全項ヲ掲ゲズシテ己レノ爲メニ都合ヨキ條ノミヲ舉ゲテ證據トナスヲ得ベシ然レモ此場合ニ於テハ判官ハ其答ヘノ全部ヲ通覽シテ一方ヨリ證據トシテ

掲ゲ出デタル答ヘノ條ノ其他ノ部分ト密接ノ關係ヲ有スル時ハ右ニ云ヘル答ヘノ條ノミヲ以テ證據トナスヲ許サズ命ジテ答辭ノ全項ヲ呈出セシムベキナリ

○口頭ノ證據并ニ證人ノ出頭 法廷ニ於テ口頭ノ證言ヲ陳述セシメシメテ其證言ヲ要スル旨ヲ記セリ若シ此召喚ニ應ゼザル時ハ拘引狀ヲ發シテ之レヲ法廷ニ引致シ強イテ證言セシムベキナリ

○審問ノ通知 審問ニ取リ掛ルノ前ニ於テ原告ヨリ審問ヲ初ムベキ旨ノ至當ノ通知ヲ與ヘザルベカラズ至當ノ通知トハ至當ノ猶豫時間ヲ與ヘタル通知ヲ云フ即チ通知日ヨリ審問ヲ開クマテニ十日間ノ猶豫ヲ與フルヲ是レナリ但シ被告ハ此期限ヲ短縮スルヲ肯ニスル時

ハ四日ノ猶豫ヲ與ヘ又ハ其期限ヲ法廷ヨリ明カニ達セラレタル時ハ之レニ從フテ其通知ヲ與フベシ此通知ハ他ノ一方ノ承諾若クハ法廷ノ許可ナクシテハ取り消スベカラズ之レヲ取り消ス時ハ之レガ爲メニ生ジタル入費ハ負擔セザルベカラズ又其通知書中ニハ訴訟ノ審問ナルカ若クハ其訴訟中ナル争點ノ審問ナル歟ヲ記セザルベカラズ而シテ其訴ハ「クイーンズベンチ」法廷「コムモンプリ」法廷若クハ「エキテエツカ」法廷（何レモ英國始審法廷ニ於テ審問セラル、時ハ審問通知書ノ中ニ之レヲ審問セラルベキ場所ト日トヲ記入セザルベカラズ

○審問ノ通知ヲ爲スベキ時 凡ソ審問ノ通知ヲ爲スニハ原告ハ最終ノ答辭ヲ爲スノ時ニ於テスルモ可ナルベシ或ハ又タ（ブリーチン）訴答ノ手續全ク相終リタルノ後ニ於テ爲スモ可ナリ而シテ其通知書中ニハ前ニモ掲ケタル審問ノ方法即チ一判官若クハ數判官ノ前ニ於テ審問セラレン

フチ欲スルカ或ハ官選顧問若クハ特命顧問ノ前ニ於テスルカ或ハ一判官ト補助者トノ前ニ於テスルカ但シハ一判官ト陪審官トノ列席ノ前ニ於テスルカ何レヲ選フヤヲ通知書中ニ記セザルベカラズ而シテ被告ハ此通知ヲ受ケタルノ後チニ於テ其訴訟事實ノ審問チ一判官ト陪審官トニ依リテ審問セラレンコトヲ欲スル時ハ通知ヲ受ケタルノ日ヨリ四日以内若クハ許可セラレタル日限内ニ於テ其望ニ就キ通知ヲ原告ニ與フル時ハ其望通りニ一判官及ビ陪審官ノ審問ヲ受クルノ權アルベキナリ

右ニ反シテ原告ハ訴答ノ終リタル日ヨリ六週間若クハ特別ニ許サレタル期日内ニ於テ審問ヲ開クベキノ通知ヲ被告ニ與ヘザル時ハ被告ノ方ヨリ却テ之ヲ開クベキノ通知ヲ原告ニ與ヘ且ツ其通知書中ニ己レカ好ム所ノ審問ノ方法（前ニクア）ヲ記入スベシ原告ハ此通知ヲ受ケ

タルノ後チ前項ニ定メタル日限内ニ於テ己レハ本訴事實ノ審問チ一
判官ト陪審官トニ依リテ審問セラレシテ望ム旨ノ通知チ被告ニ與
フル時ハ其望ニ通りニ判官ト陪審官トノ審問チ受クルノ權利チ有ス
ベキナリ

右ノ如ク原告若クハ被告ヨリ其事實ノ審問チ判官及ビ陪審官ノ前ニ
於テセラル、コチ欲スルノ通知チ爲サバ^ル時又タ或ハ其審問チ顧問
者ノ審問ニ附スル^コノ適當ナル時ニ於テハ原告若クハ被告ニ於テ審
問ノ通知書ニ定メタル方法ノ外ニ他ノ方法ニ依ラシ^テチ欲スル時ハ
通知チ受ケタル日ヨリ四日以内若クハ許可チ得タル日限内ニ於テ法
廷ニ請願セザルベカラザルナリ

右ノ規則ニ隨ヒ而シテ後チ法廷又タハ判官ハ何時ニ於テモ又ハ時々
其訴訟中ニ生ズル事實ノ種々ノ問題チ種々ノ審問ノ方法チ用ヒテ之

レチ審問スル^コアルベク又タハ事實ノ一個ノ問題若クハ數個ノ問題
チ分割シテ之レチ他人ノ審問ニ任カセ且ツ之レチ審問スベキ場所チ
モ指定スルチ得ベキナリ

○陪審官ノ審問ノ事 既ニ審問ノ通知チ形ノ如ク爲シ本訴ハ審問ニ
取リ掛ラルベキ^コチ届ケ出デ而シテ之レチ届ケ出デタルモノヨリシ
テ訴答書類チ判官ノ使用ノ爲メニ差シ出シタル後チニ於テ巡廻法廷^{ナイツイフライヤス}

ニ於テ初メテ原被ノ中立ニ就キ其審問チ初メラル、ナリ
備テ其訴訟事實ノ争點チ判断センガ爲メニ命ゼラレタル陪審官ハ司
法警察官ヨリノ召喚ニ應シテ參集スルモノニシテ古ヘハ陪審官ト云
ヘルモノハ其事實ノ争點ニ附キ己レガ知ル所ロノ知識チ陳述スベキ
全ク證據人同様ノモノナリキ蓋シ其諺ニ凡ソ國ノ知ル所ロハ國之レ
チ證言スト言ヒテ陪審官ハ一州一郡凡ソ其訴訟ノ起コリタル地方人

民一般ノ代表者ト認メラル、モノタレバ其知識ハ人民一般ノ知識ニシテ其判斷モ亦人民一般ノ判斷ナリト云フニ在リ故ニ之レヲ選任スルニハ必ズ先ヅ其事實ヲ熟知スルモノヲ先キトス例ヘバ若シ一個ノ調印證文ニ就キ原被雙方ヨリ其真偽ヲ爭フテ爭點トナリタル時ハ之レヲ審問スベキ陪審官ハ其證文ニ記名シタル立合人ヲ召喚シテ之レヲ陪審官ニ充テラル蓋シ彼ノ輩ハ既ニ右證文ニマデモ記名シタル程ナレバ其事件ヲ判定スルニ最モ緊要ノモノト認ナサル、ガ故ナリ又タ例ヘバ一個ノ田地所有權ヲ與フルニ證文ニ依ラズシテ口頭ヲ以テ讓リ渡シタル時ニ於テ其權利ノ有無訴訟ノ爭點タル時ハ先ヅ此讓渡ノ時ニ當リテ口頭ノ公言ヲ聞キ居タルモノヲ穿索シ然シテ此輩ヲ先ヅ陪審官ノ名表中ニ加ヘラル、如シ左レバ其他ノ場合ニ於テモ亦ク右ト同一ノ主義ニ依リテ陪審官ヲ選定スルガ故ニ司法警察官ハ凡

ソ人民中最モ其爭點ノ事實ヲ知レル善良適當ノ人物ヲ選拔シテ以テ陪審官ノ職ヲ行ハシム之レヲ言ヒ變ユレバ司法警察官ハ最モ事實ヲ知リタル人ヲ選ブニ在リ例ヘバ前ノ田地ノ爭ノ場合ニ於テハ若シ爰ニ人アリテ右田地所有權ノ主張者ガ從來無事ニ之レヲ所有シタリシ事實及ビ被告人ガ暴力ヲ以テ之レニ亂入シタル事實ヲ見知リタルモノアル時ハ此者コソハ則チ司法警察官ガ選ビテ以テ陪審官トスル所ロノ人物ナレ諸テモ田地所有權ノ爭ハ陪審官ノ審問ヲ受クル中ニテモ最モ重要ニシテ又タ常例ノモノタリシ時代又ハ其他凡ベテノ取リ引キコテ物品所有權ヲ得ルノ方法ハ常ニ公ケコセラレテ何人ニテモ之レヲ知ルヲ得ベキ時代ノ社會ニ於テハ右等ノ如クシテ陪審官ヲ選任シ以テ民事ノ諸訴訟ノ事實ヲ判定シシムルハ誠ニ適當ノ事ナリシナルベシ然リト雖モ社會益ス進歩スルニ從ヒ百般ノ事物益ス煩雜ニ

ヒ出ル時ハ訴訟入費ヲ負擔セシムル等ノ條件ヲ定メテ前ノ判決ヲ取
リ消シ更テニ判決ヲ下サルベキナリ

○訴訟ノ開陳 審問ノ廷ニ於テ陪審官ハ前ニモ云ヘル如キノ誓ヲ爲
シ原被雙方共ニ出廷シタル時ハ原告若クハ被告場合ニ依リテハハ自
身ニテ又タハ代理人ヲシテ其訴訟ノ要點并ニ之レヲ證明スル證據ノ
開陳ヲ爲スベシ之レヲ最初ニ開陳スルノ權利ハ通常原告ノ有スル所
トタリ蓋シ争點ニ附キ之レヲ有リトスル證明ノ擔任ハ先ヅ原告ノ負
フ所タルガ故ナリ言ヲ變ヘテ之レヲ云ハハ雙方共ニ證據ナキ時ハ其
申分立タズトノ判定ヲ受クル一方原告ハ最初開陳ノ權利ヲ有スルナ
リ

○審問ノ順序 原告ハ先ヅ訴訟ノ要領ノ開陳ヲ爲シタリトシテ而シテ
後チ原告ノ代理人ハ其中分チ維持セシガ爲メニ其證據ヲ陳述シ又タ

ハ其證人ノ審問ヲ請求シ證據審問ノ終リタル時ニ於テ代理人ハ又タ
其證據ノ趣意ヲ總括シ其結果ノ如何ヲ陪審官ニ對テ陳述ス但シ原告
ノ證據ヲ調べタル後チ直チニ被告ノ證據ヲモ調査スベキノ命アル時
ハ原告代理人ノ第二ノ陳述ハ後チニ廻ハサル即チ其場合ニ於テハ被
告ノ證據ヲ調ラベタル後チ被告ノ代理人ハ其證據ノ趣意ヲ總括シ結
果ヲ推究シテ之レヲ陪審官ニ陳述シタル後チ原告ノ代理人ハ各第二
ノ陳述ヲ爲スナリ蓋シ斯クノ如クスル時ハ原告ノ方ニ利アリ如何ト
ナレバ原告ノ方ニ於テハ最後ニ己レガ證據ノ趣旨ヲ詳テカニ陳述シ
タル上ニモ尙ホ被告ノ開陳シタル證據ニ附キ一々批評ヲ下シ辨駁ヲ
爲スチ得ルガ故ナリ

被告ノ方ニ於テモ亦タ右同様ニ其代理人ハ先ヅ其證據ヲ陳述シ書類
若クハ證人アラバ之レヲ差シ出シ而シテ後チ其證據若クハ證言ニ附

キ其趣旨ヲ總括シ其結果ヲ論述スベシ若シ又タ證據ヲ差シ出サハル時ハ原告ノ證據ノ以テ證據トスルコ足ラザル所以ヲ論辨スベシ

○プロヒンスナラベシヤツ判官ノ職掌 凡ソ審問中ニ生ズル所ノ法律上ノ問題ヲ判決シ又

ハ命令ヲ與フルヲ證據ノ許否ヲ決スルヲ證據ニハ法律上之レヲ選ク

種類アリ概テ其爭點ノ事實ニ緣故ナキモ又ハ緣故ノ違キ證據物及

ビ證言ハ之レヲ選ケテ以テ證據トナスヲ許サズ此證據ノ許否ハ審問

中^{最モ緊要}ノ事實申立テノ修正ヲ許否スルヲ司法上ノ利益ノ爲メニ

便利ナリト認ムル時ハ適當ト認ムル時日ノ間及ビ適當ト認ムル條件

ヲ定メテ本訴ノ審問ヲ延期スル等ノ事柄ハ皆ナ判官ノ職掌權限内ノ

事タリ且ツ又タ判官ハ陪審官ニ對テ原被雙方ヨリ出シタル證據ノ趣

意ヲ總括シ其證據ノ意及ビ結果ヲ説明シ其爭點ノ在ル所ヲ指示シ

テ而シテ後ヲ其事實ノ判決ヲ陪審官ニ命ズベシ是レ判官ノ職掌ナリ

○プロヒンスナラベシヤツ陪審官ノ職掌 尤モ雙方ノ訴答書ニ依リテ定メタル事實ノ爭點ヲ

判定スルヲハ理論上ニ於テ陪審官ノ職掌タリトハ云ヘ然レモ實際

ニ當リテ法廷ノ前ニ差シ出サレタル證據ハ實ニ錯雜ヲ極メ法律上ノ

適用ニ困難ナル時ハ判官ハ證據ノ解釋ト其爭點ニ關係ノ有無ヲ見出

スヲトニ於テ陪審官ヲ助ケ如何ニシテ陪審官ノ判定ヲ爲スベキ歟ヲ

實際ニ決定スルヲアリ尤モ陪審官ハ判官ノ意見若クハ指圖ニ應ゼズ

シテ之レニ反對シテ爭點ノ事實ヲ判定スルヲ得ベシ然レモ其判定

ハ證據ニ反シタルヲ明カナルカ又タハ頑硬ニシテ事實ヲ斟酌シザル

ヲノ明カナル時ハ法廷ハ此陪審官ノ判定ヲ不用ト認スヲアルベキナ

リ然リト雖モ陪審官ハ常ニ判官ノ忠告又ハ指圖ニ從ヒナガラ己レニ

委任セラレタル判定權ヲ行フノミチ以テ満足シ判官ノ指圖ニ隨ヒテ

事實ニ附キ特別ノ判定ヲ爲シ其趣意ト法律上ノ結果トハ之レヲ判官

ノ公達ニ任カスヲ以テ常習トセリ

○陪審官罷免 例ハ陪審官事實ノ判定ニ當リテ十二人中如何ニモ議論一定セズシテ陪審官全體ノ判定ヲ爲ス能ハザル時等ノ如ク格別ノ事情アル時ハ巡廻判官ハ其見込ニ依リテ陪審官ヲ免ズルヲ得ベキナリ

○訴訟却下 訴訟却下ハ如何ナル時ニ於テスルカヲ尋ヌルニ巡廻裁判所審問ノ廷ニ於テ原告ハ己レノ訴訟ヲ維持スルノ見込ナキヲ自ラ悟リタル時又ハ判官ハ本訴ハ維持スベカラズトノ意見ヲ吐露シタル時ハ自ラ之レヲ願ヒ下グル時ニ於テ却下セラルベシ尤モトヒ判官ハ本訴ヲ維持スルノ見込ナキ旨ヲ述ベタリト雖モ之レヲ願ヒ下グルト否トハ全ク原告ノ見計ラヒニテ隨意タルベキナリ「諸テ却下ノ裁判ハ敢テ他ニ命令ナキ時ハ恰カモ被告ノ爲メニ本訴ノ根據ニ就キ判決ヲ與ヘラレタル時ト同一ノ効力ヲ有シテ全ク原告ノ敗ニ歸スベシ然

レモ其却下ニ附キ過誤アル時又ハ不期ノ事件ノ生ジタル場合ニ於テハ原告ヨリ訴訟入費負擔等ノ適當ノ條件ヲ定メラレテ却下ノ判決ヲ不川トセラル、コアルベシ慣習法ニ於テハ原告ハ訴訟中何時ニテモ訴訟願ヒ下ケテ爲スノ權利ヲ有セリ蓋シ願下ヲ爲ス時ハ後來同一ノ訴訟ヲ再び起コスノ權利ヲ存スル爲メナリ

巡廻判官ハ其審問スル訴訟ノ全部若クハ其中ノ問題ヲ大法廷倫敦大法廷ニ延ニシテ巡廻判官ノ審問ニ延シ置キ又タハ之レヲ後ニ於テ本法廷ニモ論辨セシムベキノ命令ヲ爲スヲ得ベシ然レモ一クビ判官ニ依リテ事實ノ争點ノ判定ヲ陪審官ニ任ガサレ其審問ノ法及ビ證據ノ適用ニ就キ指圖ヲ受ケタル時ハ成規ニ於テ決シテ雙方訴訟人ヲシテ此陪審官ノ判定ヲ受ケシムルノ權利ヲ奪フヲ能ハザレハ是非トモ陪審官ノ審問ヲ受ケシメザルベカラズ而シテ此權利ハ之レヲ大法廷ニ對テ

動議ヲ呈シ又タハ控訴院ニ對テ本訴訟審問中ノ記録ニ注メラレタル
 取リ除ケノ根據ニ據リテ動議ヲ呈シ以テ此權利ヲ實行スルヲ得ルナ
 リ若シ被告ハ其答辨トシテ呈出シタル反對ノ要求ハ審問ノ廷ニ於テ
 證據立テラレ且ツ其差引キハ被告ノ方ニ過剩アリテ尙ホ原告ヨリ
 幾何ノ額ヲ受ケ取ルベキ時ニ於テハ之レヲ得セシムベキノ判決ヲ被
 告ノ爲メニ下サルベシ又タハ訴訟ノ價直ニ隨ヒテ被告ヲシテ受ケシ
 ムベキ適當ノ救濟ヲ與フベキノ判決ヲ下サル、ナリ而シテ斯ル判決
 ハ通常ノ巡回裁判所ニ於テ陪審官ノ事實ノ判定ニ基キテ法律上ノ判
 決ヲ得テ其權利ヲ得タルモノ、爲メニ記録ニ注メラルベシ尤モ之レ
 ナ記入スルニハ此判決ニ對シテ之レヲ不用トシ又タハ之レヲ變更ス
 ベキノ動議ヲ爲スノ許可ヲ與フルヲアリ又タハ與ヘザルヲアルベシ
 然リト雖モ巡回判官ハ其判決ヲ直ニニ記録ニ登記セシメズシテ原被

雙方ニ以下ニ定メタル方法ニ依リ動議ヲ爲スヲ許スヲアルベシ尤
 モ審問ノ後ニ於テハ法廷若クハ判官ノ許可ナクシテハ其判決ヲ記録
 ニ登記スルヲ得ザルナリ
 審問中ニ爲サレタル判決ハ尙ホ該官吏ノ指圖ニ依リテ之レヲ記録ニ
 登記スルヲ得ルナリ
 ○訴訟入費ノ證書 勝者ヲシテ訴訟入費ヲ恢復セシメンガ爲メニ訴
 訟入費恢復ノ證書ヲ與フルト與ヘザルトノ義務ハ判官ノ負フ所ロタ
 リ或ル條例ニ依リテハ訴ニ勝タル原告ヲシテ其訴訟入費ヲ恢復セ
 シメンガ爲メニハ該原告ヲシテ其證書ヲ巡回判官ニ乞ハザルベカラ
 ザルノ必要ヲ附スルヲアリ凡ソ訴訟入費ヲ恢復セシメ又タハ其權ヲ
 奪ハルベキ事共ニ關スル條例規則ノ詳細ヲ知ラント欲セハスコット
 氏著訴訟入費論第三版第九百十五枚乃至九百十八枚及ビグレイ氏著

訴訟入費論第一章八章及び九章ヲ見ルベシ判官ハ訴訟人ノ中ニテ不適當ニモ訴訟ヲ遲滯セシメ又タハ無用冗長ノ訴答書類若シハ證據等ヲ呈出シタルモノニ對シテハ其入費ヲ負擔セシムベキノ命令ヲ爲スヲ得ベシ又タ特別陪審官ノ審問ヲ請求スル時ハ其判定ハ何レノ方ニ利アリシヤ否ヤヲ論ゼズ之レヲ請求シタルモノヲシテ之レガ爲メニ釀シタル特別ノ入費ヲ負擔セシムベシ尤モ判官ハ該訴訟ハ特別陪審官ヲシテ審問セシムルハ適當ナリシトノ證書ヲ與フル時ハ此限ニアラズトス

○再審 ニユートライヤル 再審ハ種々ノ理由ニ依リテ之レヲ求ムルヲ得ベシ之レヲ求ムルノ動議ヲ起コスニ就キ普通ノ根據ハ判官ガ陪審官ニ與ヘタル指圖ノ錯誤ナリシ場合若シハ證據ノ許否ノ指令ニ不適當ナリシ場合ナリトス然レモ今日ニ於テハ其動議ヲ受ケタル法廷ノ意見ニ於テ右

等ノ不適當ノ指令ノ爲メニ實物上ノ害ヲ釀シ又タハ判決ノ錯誤ヲ來タシタルモノト認メラル、ニ非ザレバ其不適當ノ指令ノミヲ以テ動議ヲ爲スノ根據トナスヲ得ズ加之ナラズ之レガ爲メニ生シタル害若シハ錯誤ハ訴訟事件ノ一部分ノミニ關スル時ハ動議ヲ受ケタル法廷ハ其一分ノミニ就キ再審ヲ命ジ其他ノ部分ニ就キテハ最終ノ判決ヲ與ヘラルベシ諸テ再審ハ先例ニ據ル時ハ左ノ場合ニ於テ許サル、ヲ得ベシ曰ク(一)之レヲ審問スル判官ハ本訴訟事件ニ金錢上ノ利害ヲ共有シテ本訴審問ノ判官タルベキ資格ヲ有セザル時(二)若シ勝利ヲ得タル一方若シハ法廷ノ官吏若シハ陪審官ハ大ナル不行狀ノ罪アリシ時若クハ陪審官ハ委任セラレタル争點ニ就キ判定ヲ爲サズシテ示談ヲ爲シ原告ノ爲メニ僅カニ名義上ノ損害賠償ヲ許シタル場合(三)若シ陪審官ハ事實ノ判定ヲ爲スニ當リテ錯誤アリタル時(四)或ハ又タ陪審官

ノ判定シタル損害ノ額ハ非常ニ巨額ナルカ但シハ非常ニ不充分ナル時(五)陪審官ノ判定ハ驚愕ニ出デタル時(六)審問後ニ新タニ證據ヲ發見シテ再審出願者ノ手ニ入リタル時(七)陪審官ノ判定ハ偽證ニ據リテ判定セラレタル時又タハ隱謀密約ニ依リテ判定シタル時或ハ其判定ハ明カニ證據ニ反對シタル判定ナル時或ハ其判定ハ陪審官ノ頑硬ニモ判官ノ指圖ニ從ハザリシニ出デタル時等ニ於テハ再審ヲ求ムルヲ得ベシ加之ナラズ凡ソ最初ノ審問ニ於テ正道施行ニ過失アリテ之レヲ醫スルニ再審ヲ以テスレハ可ナルヲ證明シテ以テ法廷ヲ満足セシムル時ハ全ク再審ヲ許サル、トアリ又タ時トシテハ適當ト認ムル條件ヲ定メテ再審ヲ許サル、トモアルベキナリ惜テ此事ニ附キ二個ノ確言アリ兩者共ニ輕々ニ看過ゴスベカラズ曰ク「司法ノ過誤ハ之レヲ改正シテ完全ノ正道ヲ得セシメザルベカラズ」又タ曰ク「凡ソ訴訟ハ

之レヲ判決スルニ最後ノ判決ヲ爲ササルベカラズ」ト云ヘリ此二者互ニ相反スルガ如シト雖モ能ク之レヲ思考スル時ハ凡ソ司法官タルモノハ必ズ此二者ヲ服膺セザルベカラズ凡ソ訴訟ヲ判決センコハ始審即チ終審ナリトノ心得ヲ以テ之レヲ精密ニ審問判定シ決シテ過チナキ時期セシメザルベカラズ是レ第一ノ要旨ナリ然リト雖モ人事畢竟過誤ナキ時期スベカラザレハ萬一過誤アル時ハ司法ノ目的ヲ達センガ爲メニハ之レヲ改正シテ權利者ヲシテ之レヲ失ハシムルノ不幸ナカラシメント時期セザルベカラザルナリ凡ソ先キニ陪審官ノ判定シタル訴訟又クハ陪審官ナクシテ判官ノミノ判決シタル訴訟ノ再審ヲ得ント欲スルモノハ大法廷ノ一部ニ對テ動議ヲ爲シ之レヲ動議シタル日ヨリ八日以内若クハ其訴訟ノ理由ヲ申シ立テタル後ニ於テ直チニ他ノ一方ヲシテ何故再審ヲ許スベカラ

ザル歟トノ理由ヲ證明セシムベキ爲メ他ノ一方ニ命令セラレシトナ
 該法廷ニ乞フベシ大法院開期中ナル時ハ此動議ヲ爲サント欲セハ最
 初審問ノ終リタル日ヨリ四日以内ニ於テスベシ或ハ又タ動議ヲ爲ス
 爲メニ許可セラレタル期日内ニ於テ出願スルヲ得ベシ而シテ對手ヲ
 シテ何故再審ヲ許スベカラザルカヲ證明セシムベキ命令書ヲ發セラ
 レタル時ハ其寫シヲ四日以内ニ對手ニ送達セザルベカラズ而シテ此
 命令ハ他ニ指圖アラザル以上ハ本訴ノ全部若クハ一部分ノ進ミヲ停
 止スルノ効力アルナリ

凡ソ訴訟中諸問題ノ中ニテ特ニ一個ノ問題ニ關シテ再審ヲ命ズルコ
 アルモ其他ノ問題ノ判決ニ干渉シテ之レヲ妨ゲザルコトアルベシ
 ○判決ヲ得ン爲メノ動議 新訴訟法ニ依レバ凡ソ一判官若クハ顧問
 者ノ前ニ於テ審問セラレ、訴訟ノ判決ヲ得ンガ爲メ多クノ場合ニ於

審議


テハ動議ヲ起コスコトヲ得ベシ
 動議ニ依リテ判決ヲ得ント欲スルニ當リテ據ルベキノ方法ハ巡廻裁
 判所ニ於テ起リタル判決ノ次第ニ依リテ差異アルベシ即チ左ノ如シ
 第一訴訟ノ審問ニテ判官若クハ顧問者^{レテ}ハ其判決ヲ裁判記録ニ登記ス
 ベキコトヲ命ジ且ツ此判決ニ對テ動議ヲ爲スコトノ許可ヲモ與フコトアル
 ベシ然ル時ハ動議ヲ爲スベキノ許可ヲ得タルモノハ本訴ノ判決ヲ得
 ンガ爲メニ動議ヲ爲スベキコトヲ記録ニ止メ而シテ其旨ヲ判官ノ許可
 シタル時日ノ間ニ於テ對手ニ通知スベシ若シ其時日ヲ特ニ定メラレ
 ザル時ハ審問ノ終レル日ヨリ十日以内ニ通知スベシ此動議通知書ニ
 ハ動議ノ理由及ビ其求ムル所ノ救濟及ビ此動議ハ許可ヲ得テ爲シ
 タル事ヲ記入スベシ
 第二判官若クハ顧問者ハ其判決ヲ記録ニ止ムルコトヲ命ゼザルコトアル

ベシ然ル時ハ原告ハ本訴ノ判決ニ對テ動議ヲ爲スベキ爲メ本訴ヲ記録ニ止メ以テ動議ヲ爲スベシ若シ原告ノ方ヨリ動議ヲ起コサザル時ハ審問後十日以内ニ於テ其動議ヲ爲サザル旨ヲ被告ニ通知スベシ然ル時ハ被告ハ通知ヲ原告ニ與ヘテ右判決ニ就キ動議ヲ爲スベキ爲メ本訴ヲ記録ニ留ムルヲ得ベシ

第三陪審官ノ前ニ於テ開カレタル審問ニ於テ判官ハ特別ノ判決ヲ記録ニ登記スルヲ命ズルヲ得然ル時ハ原被告何レノ方ニテモ敢テ許可ナクトモ其判決ヲ不用トセラレ且ツ其他ノ判決ヲ得ンヲ動議スルヲ得ベシ蓋シ之レヲ請求スルニ理由トスベキ點ハ右登記スベシト命ゼラレタル判決ハ判官ガ陪審官ノ判定ヲ誤リテ登記セシメタルニ依リ其判決ハ不當ナリト云フニ在リトス

第四判官若クハ顧問者ハ審問中特別ノ判決ヲ登記スベシト命ズルヲ

アルベシ然ル時ハ此判決ヲ爲シタル事實ノ判定ハ不當ナリト云フノ理由ニ依リテ原被告何レノ方ニモ敢テ許可ナクシテ斯ル判決ヲ不用トシ其他ノ判決ヲ登記セラレンヲ動議スルヲ得ベシ

右二項ノ部内ニ入ルベキ場合ニ於テ裁判所ヨリ發セラレタル命令ハ八日以内ニ送達復申スベキ命令ニシテ且ツ對手ヲシテ何故之レヲ許スベカラザルヤノ理由ヲ證明セシムベキノ命令ナリトス此命令ヲ得ンガ爲メニハ當時大法廷ノ開期中ナル時ハ審問後四日以内ニ於テ動議ヲ爲サザルベカラズ若シ閉場中ナル時ハ審問後ニ於テ開期セラルヤ否ヤ四日ノ中ニ於テセザルベカラズ尤モ別ニ其時日ノ延期ヲ許可セラレタル時ハ此限内ニ於テスベキナリ

左ノ二ヶ條ノ規則ハ事實ノ争點ヲ或ル方法ニ於テ審問スベキヲ命ゼラレタル時或ハ或ル方法ニ於テ判定セラレタル時ニ當リテ適用ス

ベシ

第一凡ソ事實ノ争點或ハ問題ハ凡ベテ判定セラレタル時ハ原告ハ直
 ナニ其訴訟ノ判決ヲ得ント動議スルヲ得ベシ若シ原告ハ其動議ヲ爲
 サズ且ツ之レヲ爲スベキノ權利ヲ得タル日ヨリ十日以内ニ於テ其動
 議ヲ爲ササル旨ヲ被告ニ通知スル時ハ被告ハ此十日ノ期限終ルヤ否
 ヤ其判決ヲ得ンコトノ動議ヲ爲スコトヲ得ベシ而シテ其動議ノ通知ヲ原
 告ニ與フベシ

第二凡ソ訴訟事實ノ争點中ニテ其中ノ幾分ヲ審問セラレ且ツ判定セ
 ラレタル時ニ當リテ雙方ノ中何レノ方ニモ右ノ判定ノ結果ニ依レ
 ハ其他ノ争點ニ就キ更ラニ之レヲ審問シ判定スルニ及バズト思考ス
 ルカ又クハ其他ノ争點ノ審問及ビ判定ヲ延期スルコト必要ナリト勘考
 スル時ハ敢テ其他ノ争點ノ審問ト判定トヲ待タズシテ直チニ本訴ノ

判決ヲ得ンコトヲ動議スルノ許可ヲ乞フコトヲ得ベシ然ル時ハ條件ヲ定
 メテ其許可ヲ與ヘ及ビ其他ノ争點ノ審問ヲ延期スルコト必要ト認ムル
 時ハ之レヲ延期スルノ指令ヲモ與ヘラルベシ

凡ソ判決ニ對テノ動議又クハ再審ニ對テノ動議アリテ法廷ハ其争訟
 ニ最後ノ判決ヲ與ヘ若クハ其諸問題ノ中ノ一部分ニ對テ判決ヲ與ヘ
 又クハ其求メラレタル救済ニ對テ判決ヲ與フルニ必要ナル凡ベテノ
 材料ヲ有シテ其判決ヲ與フルモ可ナリト認ムル時ハ其求ニ應ジテ判
 決ヲ與ヘラルベシ若シ又ク法廷ハ未ダ右等ノ判決ヲ與フルニ足ルベ
 キ充分ノ材料ヲ有セズト思考スル時ハ尙ホ其動議ヲ中止シテ更ラニ
 争點ノ事實ニ就キ審問判定ヲ命ジ又クハ其適當ト認ムル計算若クハ
 調査ヲ爲スコトヲ命ズルコトヲ得ベシ因ニ爰ニ記スベキハ千八百七十五
 年ノ裁判所條例第一章第三十三條ニ依レバ裁判所若クハ判官ハ訴訟

中如何ナル時ニ於テモ必要ト認ムル場合ニハ設ヒ特別ノ救濟ヲ求メ
ラレ又タハ特別ノ争點ヲ審問セラルベキ場合ニ於テ通常ノ方法ニ依
リテ審問スルコト適當ナリトスルモ特ニ必要ノ調査若クハ計算ヲ爲サ
シムベキノ指令ヲ爲スコト得ベシ

右ニ掲ゲタル判決ヲ受クルベキ動議ニ關スル諸則ハ其争黨ノ中ヨリ
訴答文中事實ノ認諾ニ基キテ敢テ其他ノ問題ヲ判定スルヲ待タズシ
テ其受クベキ權利ヲ有スル事ニ對テ命令ヲ乞フ場合ニ於テハ適用ス
ベカラズ此場合ニ於テハ請願者其訴答文中ニ見ヘタル救濟ヲ求ムル
コトニ對テ動議ヲ爲スコト得ベク動議アリタル時ハ適用ノ條件ヲ定メ
テ其救濟ヲ與ヘラルベキナリ

○判決登録 凡ソ判決ハ最初訴答書類ヲ差シ出シタル當該官吏ノ管
守スル帳簿ニ登記セラル、ナリ此登記ノ日附ハ法廷ニ於テ判決ヲ申

シ渡シタル時ハ其日ヲ以テシ而シテ判決ハ其日ヨリ効力ヲ有スベシ
其他ノ場合ニ於テハ判決ニ附キ登記スベキ必要ノ書類ヲ該官吏ニ渡
シタル日ヲ以テ日附トシ而シテ其判決ハ其日ヨリ効力ヲ有スルモノ
トス

○控訴 (Appeal) 控訴ノ手續ハ千八百七十五年ノ裁判所條例ニ依リテ
大ニ簡便ナラシメラレタリ即チ其規則ニ依レバ凡ソ口頭ノ裁判ニ對
シテ控訴セントスル時ハ控訴院ノ特別ノ許可ナクハ其判決ヲ受ケタ
ル日ヨリ二十一日ノ内ニ控訴セザルベカラズ其他ノ判決若クハ命令
ニ對シテハ同一ノ特別許可ナキ時ハ其判決ノ日ヨリ一ケ年内ニ於テ
控訴セザルベカラズ右ノ日限ハ其判決若クハ命令ノ署名登記ノ日ヨ
リ起算シ又タ其他請願却下ニ對スル控訴日限ハ其却下ノ日ヨリ起算
スベシ又タ控訴ハ法廷ノ命アルニ非ザレバ前裁判ノ執行若クハ本訴

ノ進歩ヲ停止スルヲ得ズ又々控訴ノ爲メニ前裁判所ノ指揮ナキ時ハ其間ニ爲シタル所業若クハ手續ヲ無効トセシムルヲ得ズ
 控訴院ニ對テノ控訴ハ前裁判若クハ命令ノ全部若クハ一部分ニ對シテ動議ヲ爲スベキノ通知ヲ與ヘ而シテ後チ之レヲ覆審スルニ在リ尤モ其判決若クハ命令ノ一部分ニ對シテ控訴スル時ハ其通知書ニハ如何ナル部分ニ對スルヤヲ記セザルベカラズ最後ノ判決若クハ口頭ノ判決ニ對スル控訴ノ通知ハ十四日以前ニ於テセザルベカラズ又々口頭ノ命令ニ對スル控訴ノ通知ハ四日以前ニ於テスベキナリ此控訴ノ通知ハ直様ニ本訴ニ關係アル人々ニ送達セザルベカラズ又々法廷ノ指令ニ依リテハ凡ソ本訴ニ關係チ有スルモノハ只ニ原被雙方ノミナラス其他ノ人々ニモ通知スルヲ要ス此後者ノ場合ニ於テハ法廷ハ控訴ノ審問ヲ延期スルヲ得ベク又々凡ソ通知書ヲ受ケタルモノハ

元來本訴ノ爭黨ノミナラズト雖モ恰モ元ヨリ爭黨タリシモノ、如ク認シテ之レニ適當ト認ムル所ノ判決ヲ下スヲ得ベシ
 始審ノ裁判ヲ變更セラレノヲ控訴シタル審問ニ對シテ之レニ抗辨セントスル控訴被告ハ其旨ヲ右抗辨ニ依リテ影響ヲ被ムルベキ凡ベテノ人々ニ通知セザルベカラズ此通知ハ最後ノ判決ニ對スル控訴ノ場合ニ於テハ八日以前ニ通知スベク口頭ノ命令ニ對スル控訴ナル時ハ二日以前ニ通知スベシ本訴ニ對シテ爭黨外ノ者ヨリ始審法廷ニ爲シタル請願ノ却下ニ對シテモ亦控訴ヲ爲スヲ得ベシ然ル時ハ其通知ハ許可アルニ非レバ却下ノ日ヨリ四日以内ニ於テセザルベカラズ
 ○控訴院ノ權限 控訴院ハ凡ソ始審ノ判決ヲ修正變更スル等凡ベノ權力及ビ義務ヲ有シ且ツ其訴訟ノ事實ニ附キ尙ホ新證據ヲ許否シ且ツ之レヲ認ムルモ認メザルモ充分ノ判斷權ヲ有スベシ尤モ其證據ハ

法廷ニ於テ審問スル口頭ノ證據ニ依リ又タハ誓書アフビメビットニ依リ又タハ檢査
 官若クハ委員ノ前ニ於テ聞キ取リタル口供書アボジシヨニ依リテ審究スベシ口
 頭ノ判決ニ對スル控訴ニ於テ更ラニ斯ル證據ヲ呈出スル時及ビ其他
 ノ判決ニ對スル控訴ニ於テ前判決後ニ起コリタル事實トニ關セズ敢
 テ特別ニ許可ヲ得ルニ及バザルナリ然レモ既ニ前法廷ニ於テ事實ノ
 審問ヲ終ヘ訴訟ノ曲直ニ就キテ判決ヲ與ヘタルモノニ對スル控訴ニ
 於テ更ラニ新證據ヲ呈出セントセバ判決後ニ發見シタル新證ハ此限
 ニ非ズ特別ニ控訴法院ノ許可ヲ得ザルベカラズ且ツ其許可ヲ得ルニ
 モ特別ノ理由アル時ニ限レリ
 控訴院ハ其判決若クハ命令ヲ爲サザルベカラザル點ニ附キテハ如何
 ナル判決ヲ與フルモ如何ナル命令ヲ爲スモ可ナリ加之ナラズ尙ホ必
 要ト認ムル場合ニ於テハ更ラニ其他ノ命令ヲ爲スモ可ナリ又タ控訴

ノ通知書ニハ前判決ノ一部分ノ變更修正ヲ求ムル時ニ當リテモ敢テ
 其一部分ノミニ對スル判決若クハ命令ニ限ラズ前ニ云ヘル裁判權ヲ
 行フヲ得ベシ只ニ控訴者ノ爲メニ之レヲ變更修正スルノミナラズ
 控訴被告ノ爲メ及ビ敢テ前裁判ニ就キ不滿ヲ訴ヘザル者ノ爲メニモ
 判決若クハ命令ヲ與フルヲ得ベキナリ
 口頭ノ命令ニ就キテハ未ダ控訴ナシト雖モ控訴法院ハ適當ト認メタ
 ル場合ニハ之レヲ變更修正スルヲ妨ゲズ
 控訴院ノ判官ニ對スル請願ハ動議ノ方法ニ依ルベシ而シテ斯ル動議
 ナ始審法廷若クハ控訴法院若クハ兩法廷ノ判官ニ對テ爲サントスル
 時ハ孰レモ最初ニ之レヲ始審ノ法廷若クハ其判官ニ向テ爲スベキナ
 リ

○第六 リットナフエキホキホーン 裁判執行狀 (Writs of Execution.)

凡ソ訴訟ニ裁判ヲ得タル後ハ裁判執行狀ニ依リテ執行セラレザル
ベカラズ其執行ノ事ニ關シテハウ井クトリヤ第三十八年同九年期ノ
布告ニ依リテ數條ノ規則ヲ發布セラレタリ蓋シ此新規則ニ依ルモ決
シテ裁判若クハ命令ニ結果ヲ與フベキ從前ノ執行權ヲ妨ゲズ又々之
レヲ縮少セラレザルナリ

○條件附ノ裁判々決 凡ソ裁判ハ謂ユル條件附キノ裁判トテ其裁判
ヲ得タルモノハ其裁判ニ依リテ賦課セラレタル條件ヲ果タシ若クハ
未必ノ出來事ノ生セザル以前ハ之レヲ執行スル能ハザルノ裁判ナル
時ハ其條件ヲ果タシ若クハ未必ノ出來事ノ生シタル後ハ其對手ニ對
シテ要求ヲ爲シ對手尙ホ之レニ應ゼザル時ニ至リテ執行狀ヲ發セラ
レノコト該法廷ニ乞フコトヲ得ベシ而シテ法廷若クハ判官ハ右救濟ヲ
求ムルノ權利ハ權利者ガ既ニ裁判ノ條件ヲ果シテ之レヲ得タルコト

満足ナリト認ムル時ハ之レニ隨フテ執行狀ヲ發スベキコト命令スベ
シ或ハ又々必要ト認ムル時ハ執行ヲ要求スルモノガ之レヲ要求スベ
キ權利ヲ有スルヤ否ヤノ審究ヲ命令スルコトモアルベキナリ

○執行中止 訴訟ニ敗テ取リテ已ニ反スル裁判ヲ受ケタルモノハ訴
答後ニ生シタル事實ヲ根據トシテ以テ裁判執行ノ中止ヲ請求シ又々
ハ此裁判ニ反シテ救濟ヲ得ノコトヲ請求スルコトヲ得ベシ而シテ若シ其
申立誠ニ理アル時ハ執行ノ停止若クハ其他ノ救濟ヲ與ヘラル、コトモ
アルベシ

○判官若クハ法廷ノ命令 法廷若クハ判官ヨリ下サル、凡ベテノ命
令モ亦々裁判々決ト同一ノ方法ニ於テ執行セラルベシ且ツ又々本訴
ノ原被ニ非ルモノニテモ凡ソ之レニ關係アルモノハ法廷若クハ判官
ノ命令執行ヲ請求スルコトヲ得ベク隨テ其者ニ對シテ恰モ本訴ノ爭黨

タルが如クニ右命令ノ執行ヲ求メラルベキナリ
 執行狀ノ發セラル、ノ前ニ於テ之レヲ發セラルベキ根本タル裁判々、
 決若クハ官吏ノ寫シタル判決ノ寫シヲ以テ裁判々決ノ日附ヲ確メ
 ガ爲メ之レヲ執行狀ヲ發スル官吏ニ差シ出サザルベカラズ蓋シ令狀
 ナ發スル官吏ヲシテ之レヲ見テ以テ果シテ裁判債主シヤツクメントクレットル利ヲ確メ得テ
 モノヲ裁判債主ト云ヒ之レニ負ケテ義シヤツクメントクレットルチシテ執行ノ權利ヲ得ルカ爲
 務ヲ負ヒタルモノヲ裁判債主ト云フメニ定期ヲ經過シタルヤ否ヤヲ知ラシメンガ爲メナリ又々執行狀ヲ
 發セラル、ノ前ニ於テハ執行ヲ要求スル者若クハ其代書人ヨリ執行
 狀發令ヲ求ムル請求書ニ手署シテ之レヲ差シ出サザルベカラズ此請
 求書ニハ本訴ノ名目記録ノ題目判決ノ日附及ビ執行狀ヲ發セシムベ
 キ命令(若シ之レアル時ハ)ノ日附ヲ記入セザルベカラズ執行狀ニハ之
 レヲ要求スル本人(若シ自ラ訴ヘ又タハ訴ヘラレタル時ハ)若クハ其代

書人ノ姓名住所ヲ裏書シ且ツ之レヲ發シタル日附ヲ裏書セリ
 此所ニテハ只々通常ノ執行狀ノミヲ記スベシ
 ○逮捕狀アウダチメント 第一逮捕狀ハ執行ヲ受クベキ者ノ身體ヲ押ヘンガ爲メニ
 命令セラレタル令狀ニシテ從前衡平法廷ヨリ發セラレタル逮捕狀ト
 其効力ハ同一ナリ此令狀ハ執行ヲ受クベキ者ニ通知シタル後テ法廷
 若クハ判官ノ許可ナケレバ發スルコト得ズ而シテ此令狀ハ司法警察
 官ヲシテ執行ヲ受クベキ某甲ヲシテ其犯シタリト言ヒ掛ケラレタル
 法廷輕蔑及ビ其他言ヒ掛ケラレタル事柄ニ就キ申シ開キヲ爲サシメ
 ノガ爲メニ其身體ヲ拘引セシムベキノ命令狀ニシテ其上某甲ヲシテ
 法廷ノ更ラニ命スル所ロニ隨ハシムベキコトヲ命スルノ令狀ナリ
 ○物品取り上ケ狀 若シ或ル人裁判ニ依リテ金額ヲ法廷ニ納ムルコ
 トヲ命セラレ或ハ定メラレタル期限内ニ於テ其他ノ事ヲ行フベキコトヲ

命セラレ而シテ此裁判ノ送達ヲ適當ニ受ケタル後ニ於テ其命令ニ從
 フヲ拒ミ又タハ之レニ從フヲ怠リタル時ハ其裁判ヲ執行スベキ
 命ヲ受ケタルモノハモハヤ敢テ法廷若クハ判官ノ命令ヲ待タズシテ
 件ノ不順者ノ不動産及ビ動産ニ對シテ取り上ケノ令狀ヲ發スルヲ
 得ベシ此令狀ノ効力ハ從前衡平法廷ヨリ發セラレタル物品取り上ケ
 ノ令狀ト同一ノ効力ヲ有スルモノクテ取り上ケ狀ニハ金錢ヲ拂フベ
 キヲ命セラレタル判決若クハ命令ヲ引用シテ以テ委員四人ヨリ少
 ナカラズ)ナシテ義務履行ヲ怠リタル某甲ノ家屋田園其他不動産ノ中
 ニ入りテ凡ソ其不動産ニ屬スル借地料利益等ヲ集メ之レヲ受ケ取ル
 ノミナラズ凡ソ其物品貨物何品ニ依ラズ動産ハ殘ラズ之レヲ取り上
 クルベキノ權限ヲ附與シ且ツ其地内ニ入り込ミテ右等ノ物品ヲ取り
 上ケ且ツ右某甲ハ判決若クハ命令ニ於テ命セラレタル金額ヲ法廷ニ

納メテ以テ其義務ヲ果タシ法廷輕侮ノ罪ヲ謝スルマデハ右等ノ物品
 ナ差シ押ヘシムルヲ命ジタル令狀ナリ

○田地取り戻シノ執行狀 田地取り戻シノ判決ハ田地所持狀ニ依リ
 テ執行セラル而シテ被告ハ其田地ヲ原告ニ返戻スベキヲ裁判ニ依
 リテ命ゼラル、時ハ此判決ヲ執行セントスルモノハモハヤ命令ヲ待
 ツニ及バズシテ其判決ヲ適當ニ被告ニ送達シ且ツ被告ハ其命ニ從ハ
 ザル旨ヲ誓書ニ認メテ之レヲ法廷ニ差シ出シ所持狀即チ執行狀ヲ請
 求スルヲ得ベシ而シテ其令狀ニハ右ノ判決ニ依リテ某甲ハ其指示
 セラレタル田地ノ所持ヲ恢復スルヲ得タル旨ヲ記シ(或ハ乙某^{義務}
 ハ右田地ヲ甲ニ返戻スベキヲ命セラレタル旨ヲ記シ)司法警察官ニ
 其田地ニ入り込ミ右某甲ヲシテ其田地ヲ所持セシムベキヲ命シタ
 ル令狀ナリ

○物品取り戻シノ執行狀 田地及び金錢ヲ除クノ外其他ノ物品取り戻シノ執行狀ハ判決ニ於テ取り戻シヲ命シタル物品ヲ權利者ニ引キ渡サシムルコトヲ司法警察官ニ命シタル令狀ナリ而シテ若シ右ニ云ヘル物品ハ發見セラレザル時ハ義務者ノ田地及び其他ノ物品ヲ差シ押ヘテ義務者ハ件ノ物品ヲ出スマデ若クハ其物品ノ價額ニ相當スル物品ヲ出スマデハ義務及び其他何人ニテモ差シ押ヘラレタル物品ニ手ヲ着ケシメザルコトヲ警察官ニ命シタル令狀ナリ

○金錢返戻ノ執行狀 裁判ニ依リテ金錢若クハ訴訟入費ヲ拂フベキコトヲ命セラレ、時ハ權利者ハ其判決ヲ登録セラル、ノ後チ直チニ「フヒエリフハシヤス」又タ「エレシット」ト名ケラレタル執行狀ヲ以テ其金額ヲ受ケ取ルコトヲ得ベシ然レモ裁判ニ拂ヒ戻シノ期限ヲ定メタル時ハ其期限ノ經過シタル後チナラデハ此執行狀ヲ發スルヲ得ズ尤モ右

判決ヲ受クルノ時ニ當リテ其期限經過以前ニ執行狀ヲ發スルノ許可ヲ與ヘ又タハ其期限經過後尙ホ數日間ノ執行停止ヲ命スルコトモアルベシ此執行狀二種共ニ同一ノ結果ヲ有シ又タ之レヲ執行スルノ方法モ同一ナリトス

金錢徵收ノ執行狀ニハ司法警察官ニ命スルニ該判決ニ於テ判決セラレタル金額ノ徵收及び其判決ヲ下サレタル日ヨリ以來年四分ノ利分ノ割ヲ以テ執行日マテノ間ノ利子若クハ其利子ヨリ多クノ割合ヲ定メタル時ハ之レニ應ジテ其額ヲ取者ヨリ徵收スベキコトヲ命ズ加之ナラズ執行者ノ日當手數及び費用ヲモ義務者ヨリ徵收スベキナリ

裁判ハ一會社ノ名ヲ有スル組合人ニ對テ下サレタル時ハ左ノ方法ニ依リテ執行セラルベシ第一其會社組合株主（パートナー）タルモノ、財産ニ對シテハ如何ナル財産ニ就キテモ之レヲ執行スルヲ得ベシ第二答

辨ニ於テ該會社組合株主ナリト認諾シタルモノ又タハ審問ニ於テ該
 社組合株主ナリト判定セラレタル人ノ財産ニ對シテ執行スルヲ得ベ
 シ第三本訴ノ初メニ當リテ組合株主トシテ召喚狀ノ送達ヲ受ケナカ
 ラ出頭ヲ怠リタルモノ、財産ニ對シテ執行スルヲ得ベシ又タ判決ヲ
 得タルモノハ本訴ニ被告トシタル會社ノ社員（メムバニニ非ズ）ニ對シテ
 執行狀ヲ發セラルベキノ權利アリト主張スルモノハ之レヲ發セラレ
 ノイテ法廷ニ乞フヲ得ベシ而シテ同社員ノ責任ハ敢テ爭ハレザル
 時ハ其乞ヲ允ルシテ其社員ニ對スル執行狀ヲ發スルヲ許可セラル
 ベシ若シ又タ同社員ハ本社ノ義務ヲ分擔スルノ責任ナシト爭フ時ハ
 其社員ノ責任ノ有無ヲ審問シ而シテ之レヲ判定スルヲ命セラルベ
 キナリ

金錢徵收執行狀ノ一種ナル「フヒエリフハシヤス」狀ニテハ之レヲ有ス

ル司法警察官ハ凡ソ其令狀ヲ受ケタル時ニ當リテ被告ノ所有スル凡
 ベテノ物品貨物金錢手形振り出シ手形貸金證文等其如何ナル種類ヲ
 論ゼズ悉ク之レヲ差シ押フルヲ得ベシ但シ其中ニテ必要ノ衣服夜
 具及び幾分ノ農產物品（食料）ハ之レヲ差シ押フル限ニアラズ尤モ此執行
 ヲ受クベキ義務者ハ若シ借地人ニシテ其地主アル時ハ右等ノ物品徵
 收ノ中ヨリ一ケ年間ノ借地料ヲ除キテ之レヲ地主ニ與ヘザルベカラ
 ズ其他尙ホ取り除クベキケ條アレヒンハ爰ニ論ズルニ及ハズ
 右「フヒエリフハシヤス」執行狀ニ司法警察官ニ命令シタル文言ニ曰ク
 司法警察官ハ乙某（執行ヲ受ク）ノ物品貨物等ヨリ金何磅ノ額并ニ某日
 ヨリ某日ニ至ルマデノ間右金額ニ對スル年四分ノ利子ヲ徵收スルヲ
 命ズ右金額及ビ利子ハ甲某（本訴ニ勝テ執行者）原告トナリ乙某及ビ
 其外ノ被告トナリタル或ル訴訟ニ於テ何某日ノ日附アル裁判判決書

ニ命シタル如ク金幾磅ノ訴訟入費ト共ニ乙某ヨリ甲某ニ拂ヒ渡ス
 ナ命シタル金額ナリ而シテ其物品貨物ノ内ヨリ右訴訟入費金何磅及
 ビ何日ヨリ年四分ノ利子ヲ徴收シテ而シテ凡ベテ金額ヲ直チニ法廷
 ニ差シ出シ而シテ後チ判決ニ隨フテ之レチ原告甲某ニ拂ヒ渡スベキ
 モノナリトアリ

又ク金錢徴收執行狀ノ一種タル「エレシット」ト稱スル令狀ノ効力ハウヰ
 クトリヤ第一一年同二年期ノ布告第百十章ニ依リテ一層擴張セラレタリ
 其執行狀ノ文言ニ依レバ只クニ義務者ノ動産ノミナラズ田地即チ不
 動産ニ對シテモ亦タ執行スルチ得ベシ即チ其令狀ニハ先ヅ例ニ依リ
 テ判決セラレタル負債ヲ取り戻スベキヲ記シ而シテ後チ裁判債主
 ハ凡ソ司法警察官ノ權限内ニテ若シ押ヘタル凡ベテノ物品貨物ノ引
 キ渡シチ求ムルヲ得ベク加之ナラズ裁判負債主ノ牛及ビ耕作ニ使

用スル家畜ヲ除クノ外凡ソ該裁判登記ノ當時ニ於テ又タハ其負債訴
 訟入費及ビ利子ノ計算ノ濟ムマデノ間ニ於テ裁判負債主ノ所有シ所持
 シ及ビ處分ノ權利ヲ有シタリシ凡ベテノ田地家屋借地料十分一稅寺院
 ニ納ム等ヲ受ケ取ルヲ得ベシ而ル時ハ司法警察官ハ裁判負債主ノ
 凡ベテノ物品ヲ相當ノ價ヲ以テ裁判債主ニ渡シ又タ其令狀ニ記シタ
 ル凡ベテノ田地ヲモ債主ニ引キ渡スベキナリト記セラレタリ

右「エレシット」執行狀ニテ引キ上ゲラレタル物品貨物ニ就キテハ陪審
 官チ命シテ之レチ調査シ且ツ評價セシムベシ而シテ其動産物品ノ價
 額モテ裁判債主ノ受クベキ金額ヲ支辨スルヲ能ハザル時ハ其後ニ於
 テ司法警察官ハ裁判負債主ノ田産ヲ債主ニ引キ渡スベキナリ右執行
 狀終リタル時ハ其執行狀及ビ調査狀共ニ之レチ發シタル法廷ニ返戻
 スベキナリ

執行狀ヲ以テ未ダ之レテ實地ニ執行セザル時ハ之レヲ發シタル日ヨリ一年間其効力ヲ有スベシ尤モ其一年ノ期限經過以前ニ於テ書キ換ヘテ願ヒ出ヅル時ハ更テニ一年間有効ノ執行狀ヲ發セラルベク又タ其後何度ニモ期限經過以前ニ書キ換テ願フヲ得ベシ右ノ如ク期限内ニ書換ヲ得ル時ハ其日附ハ最初發セラレタル時ノ日附ヲ以テ先○キ取リノ權利ヲ有スベキナリ

裁判ヲ受ケタル最初原被ノ間ニ於テハ其裁判ヲ受ケタル日ヨリ六○ケ年ノ間ニ於テハ何時ニモ執行狀ヲ發セラル、ヲ得ベシ然レモ此六ケ年ノ期限經過シタル時又タハ其執行ニ附キ權利ヲ有スルモノ又ハ義務ヲ負フモノ、中ニテ死亡又ハ其他ノ原因ニ附キ變更アル時ハ其執行ヲ要求スルノ權利アルヲ主張スルモノハ右執行狀ヲ發セラレ
 ンヲ乞フヲ得ベク法廷ハ其乞ニ從ヒテ之レヲ發スルヲアルベク

或ハ又タ之レヲ主張スルモノ、權利ノ有無ヲ審問スベキ命令ヲ發スルヲ得ベキナリ

○郡裁判所^{カウンティコート}ノ訴訟手續

郡裁判所ノ訴訟手續ハ條例及ビ條例ニテ許サレタル權限ニ依リテ時々制定セラレタル規則トニ依リテ支配セラル加之ナラズ凡ソ慣習法廷上等裁判所ニ於テ行ハル、所ノ訴訟手續ハ郡裁判所判官ノ見込ニ依リテ其法廷ノ訴訟ノ審問ニモ之レヲ適用スルヲ得ルナリ

郡裁判所ニ於テノ訴訟ハ先ツ原告ノ口述ヲ以テ初メラル而シテ其口述ハ本訴ヲ起コスノ時ニ當リテ被告若クハ被告人ノ一人現ニ住居シ又ハ業ヲ營ム所ノ地方ノ郡裁判所ノ帳簿ニ登記ヲ乞ハザルベカラズ或ハ又タ判官若クハ地方書記ノ許可ヲ得テ本訴ヲ起コスノ前六ケ月内ニ被告若クハ被告人ノ中一人ノ住居シ又ハ營業セシ地方ノ郡裁

判所ニ登記ヲ乞フベク又タ或ハ右ト同一ノ許可ヲ得テ本訴ノ訴權ノ全部若クハ一部分ノ起コリタル地方ノ郡裁判所ノ帳簿ニ登記ヲ乞フヲ得ベシ但シ斯ル場合ニ於テ原告及ビ被告ハ共ニ府内若クハ倫敦市内ニ住居シ又ハ營業スル時ハ訴狀ハ原告若クハ被告ノ居住スル所ノ地方裁判所ノ帳簿ニ登記セラレシテ乞フベキナリ

○召喚狀 原告ノ訴訟ノ口述ヲ郡裁判所ノ帳簿ニ登記セラル、時ハ同裁判所ヨリ被告ニ對テ出頭スベキノ召喚狀ヲ發セラルベシ其書式ハ通例ノ書式ヲ用ユルモノトスレモ又タ原告ノ望ニ隨ヒテウヰシトシヤ第三十八年同九年ノ布告第五十章ニ掲ケタル書式ニ依ルモ可ナリ諸テ其召喚狀ハ通常ノ書式ヲ用ヒラレタル時ハ之レヲ同法廷ノ使丁ニ附シテ少クシトモ本訴ヲ審問スベキ法廷ノ開廷前十日以前ニ被告ニ送達セシメラルベシ此召喚狀ニハ必要トセラル、場合ニハ原告ガ

要求ノ詳細ノ寫シヲ添ヘテ送達セザルベカラザルナリ

○答辨セント欲スル時ノ通知 本訴ハ貸金催促ノ訴若クハ算定セラレタル金額要求ノ訴ナル時ハ原告ハ適當ノ誓書ヲ差シ出シテ被告ヲシテ之レニ答辨スベキノ意アルヤ否ヤヲ通知セシムベキ特別ノ書式ノ召喚狀ヲ發セシムルヲ得ベシ此召喚狀ハ是非トモ被告當人ニ對テ送達セザルベカラズ而シテ被告ハ其送達ヲ受ケタル日ヨリ十六日以内ニ於テ自ラ手署シ若クハ其代理人ノ手署シタル書面ヲ以テ答辨ヲ爲スベキノ意アル旨ノ通知ヲ右召喚狀ヲ發セラレタル裁判所ノ書記ニ與ヘザル時ハ原告ハ右期限十六日經過ノ後テ召喚狀送達後二ヶ月以内ニ於テ右召喚狀送達ノ證明ヲ爲シ又タハ被告當人ニ送達シタルモノ、如クニテ訴訟ヲ續クルノ許可ヲ得タル時ハ其許可ニ依リテ被告ニ對シテ其要求ノ金額并ニ訴訟入費ニ就キ原告ノ爲メニ裁判

ヲ登記セラレシトテ得ベシ然ル時ハ其要求ノ金額及ビ訴訟
 入費ハ原告若クハ其代言人ノ訴狀若クハ判決登記ノ時ニ於テ承諾シ
 タル時又ハ年月賦拂ニ於テ之レヲ拂フベキノ命令ヲ被告ニ與ヘラル
 ベキナリ被告ハ答辨スベキノ通知ヲ爲ス時ハ法廷書記ハ之レヲ得ル
 ヤ否ヤ郵便ヲ以テ原告若クハ其代言人ニ被告ヨリ答辨ノ通知アリタ
 ル旨ヲ知ラセ且ツ又タ審問開廷ノ六日以前ニ何日ニ於テ其訴訟ノ審
 問ヲ開クベキ旨ヲ原被雙方ニ郵便ヲ以テ通知セラル
 若シ被告ハ答辨スベキノ旨ノ通知ヲ怠ル時ハ其怠リタル所以ヲ開陳
 シ且ツ本訴ノ要領ニ就キ答辨ヲ爲シタル誓書ヲ差出シテ以テ答辨ニ
 代ヘンコトヲ乞フヲ得ベシ然ル時ハ至當ト認メラルベキ條件ヲ課セラ
 レテ之レヲ許サル、コアルベシ又タ召喚狀ヲ被告當人ニ送達スルコ
 ノ成ラザリシ場合ニ於テハ之レヲ送達スルニ適當ノ盡力ヲ爲シタル

旨ヲ陳ベ且ツ右召喚狀ハ實際被告ノ知識ニ達シタル旨ヲ陳ベ又タハ
 被告ハ故意ニ其送達ヲ忌避シタル旨ヲ陳ベタル誓書ヲ呈シテ判官若
 シハ法廷ノ書記ハ之レヲ満足トスル時ハ恰モ被告當人ニ送達ヲ爲シ
 タルモノ、如クニテ本訴ヲ續ケ得ベシ尤モ此場合ニハ豫メ適當ノ條
 件ヲ課セラレタリ
 凡ソ要求ノ金額五磅^{拾五圓}以上ニ超ヘザル訴訟ニ於テハ特ニ判官
 又ハ書記ノ許可ナクハ通常召喚狀ノ外カハ用ユベカラズ但シ其訴訟
 ハ被告ノ商賣職業必要等ノ爲メニ賣リ渡シ若クハ貸シ渡シタル物品
 ノ價直若クハ損料ノ要求ナル時ハ敢テ此ノ限リニ非ズ
 ○ 訴答ノ手續 郡裁判所ノ訴訟ニ於テハ雙方共ニ書面ノ訴答ヲ用ヒ
 ズ然レモ答辨ノ種類ニ依リテハ原告ノ承諾アルニ非レバ通知ヲ與ヘ
 ザルベカラズ其通知ヲ與フベキ答辨ノ種類ハ差シ引キ要求スル時被

告ハ幼者ナルコト同ク人ノ妻タルコト訴訟期限經過シタルコト分産ニテ義務解放ノ事ナリトス其他ノ答辨ハ敢テ有式ノ抗拒ヲ爲サズトモ審問ニ於テ爲スコトヲ得ベキナリ加之ナラズ雙方共許可ヲ得タル上ニテ對手ニ對テ質問ヲ爲スコトヲ得ルコト前ニ述ベタル如ク又ク書類ノ檢査及ビ發見ヲ要求スルヲ得ルコト亦タ同シ

郡裁判所ノ判事ハ法廷外コト訴訟人ノ願ニ依リ其法廷ノ管轄地方ノ内外ヲ問ハズ何レノ處ニ於テモ自己ノ判官タル裁判所ニ於テ審判中ノ訴訟ニ就キテハ如何ナル命令ヲモ爲スヲ得ベシ又ク如何ナル權限ヲモ行ヒ得ベシ且ツ雙方ノ承諾ノ上ニ於テハ該地方管轄ノ内外ヲ問ハズ其判決ヲ爲スコトヲ得ルノ權限ヲ與ヘラレタリ

○^{トライヤル}審問ノ事 審問ニ於テ陪審官ヲ命ゼザル時ハ判官ハ事實上ノ問題并ニ法律上ノ問題ヲ共ニ判決スルヲ得ベシ然レモ原被ノ中ヨリ請願

ニ依リテ必要ト認ムル時ハ其訴訟ノ事實ニ就キ熟達シタルモノ一人若クハ數人ヲ召喚シテ判官ト共ニ審問スベキ補助者トシテ命スルコトヲ得ベシ此補助者ニハ勿論報酬ヲ與ヘラレベシ尤モ補助者トシテ召喚スベキ人物ニ就キ原被雙方共ニ故障ヲ申シ立ツルコトヲ得ルナリ又ク訴訟ノ金額五磅以上ニ超過スル時ハ原被ノ内ヨリ陪審官ノ審問ヲ受ケンコトヲ請求スルノ權利アリ其金額五磅以下ナル時ハ判官ハ雙方ノ中ヨリノ請願ニ依リ陪審官ニ審問ヲ命スルコトアルベシ

原被雙方共出頭シタリトシテ判官ハ陪審官ト共ニ又クハ陪審官ナクシテ或ハ補助者ト共ニ又クハ補助者ナクシテ訴訟ヲ聽クコトニ取リ掛ルベシ然レモ被告出頭シテ原告ノ要求ヲ認ムル時ハ法廷ノ書記ハ判官ノ許可ヲ受ケテ其金額ヲ原告ニ拂フベキ條件ヲ定メ而シテ後キ其判決ヲ登記スルヲ得ベシ

郡裁判所ニ訴へ出デタル訴訟ハ契約ニ基キタル訴訟ナル時ニ於テ被告ハ聽訴ノ廷ニ出頭セズ又タ被告ノ爲メニ出頭スベキ代理者ノ出頭モナク且ツ其欠席ニ對テハ充分ノ理由ヲモ證明セザル時ハ書記ハ判官ノ許可ヲ得テ召喚狀ノ送達ノ證據ト且ツ其負債ハ之レヲ償却スベキ義務アルコトノ證明ヲ得テ原告ノ爲メニ判決ヲ登記スルコトヲ得ベシ且ツ又タ月賦ヲ以テ返金ヲ爲サシムルベキ命令ヲ爲シ又タハ訴訟ヲ却下シ若クハ延期スルコト恰モ同裁判所ノ判官ノ有スル權力ト同一ノ權力ヲ以テスルヲ得ベシ然レモ斯クノ如クミテ登記セラレタル判決及ビ執行ハ條件ニ依リ之レヲ不用トシテ差シ置カレ更ラニ再審ヲ許可セラル、コアルベキナリ

郡裁判所聽訟ノ廷ニ於テ代言人附キ添ハザル時ハ判官ハ原被告及ビ其證據人ヨリ本訴ヲ判決スベキ事實ヲ審問スベシ審問終リタル時ニ於

テ陪審官 官ヲ補助セザル時ハ判官ハ事實并ニ法律上ノ兩點ヲ判決スベシ若シ陪審官補佐スル時ハ判官ハ法律上ノ點ニ於テ陪審官ニ指圖シ而シテ之レヲシテ事實ノ點ヲ判定セシムベシ而シテ本訴ハ却下セラレザル時ハ原告ノ爲メ若クハ被告ノ爲メニ判決ヲ與ヘラレ而シテ之レヲ法廷ノ帳簿ニ登記セラル、ナリ判官ハ又タ判決ニ定メタル金額辨償ノ方法ヲ指圖スベシ(或ル場合ニ於テハ月賦ニセシムルコトアリ)訴訟入費モ亦タ判官別ニ指圖セザル時ハ之レヲ取立ツルノ方法ハ判決ニ定メタル負債取リ立テノ方法ト同一ニ於テセラルベキナリ

○裁判執行 判決ハ既ニ登記セラレタル時ハ彼ノフヒエリフハシヤスレノ執行狀ニ依リテ義務者ノ動産ニ對シテ執行スベシ然レモ裁判負債者及ビ其家屬ノ衣服夜具并ニ其商業ノ器具ハ五磅ニ超過セザルマデハ之レヲ取リ上クベカラザルナリ

郡裁判所ノ判決若クハ命令ニ依リテ金錢拂ヒ渡シノ執行ハ時トシテハ之レヲ怠リタルモノヲ禁獄シテ以テ執行スルコトアルベシ然レモ此權限ヲ實行セシムルニハ公開法廷ニ於テ爲サレタル命令ニ依リテ判官自身若クハ其名代人ニ依リテ實行セラルベキノミ而シテ其命令狀ニハ斯ル命令ヲ發スベキ理由ヲ記セザルベカラザルナリ尤モ此禁獄ノ時日ハ六週間ニ超過スルコトヲ許サズ

○再審 原被雙方ノ中ニテ事實ノ判定ニ附キ不滿アル時ハ再審ヲ得ンコトヲ請求スルヲ得ベシ判官ハ此請求ヲ受ケテ理アリト認ムル時ハ前ニハ陪審官ノ審問ヲ用ヒズト雖モ更テニ陪審官ノ前ニ於テ審問ヲ許サル、コトアルベキナリ

○管轄移轉 郡裁判所ニ訴ヘラレタル訴訟ノ管轄ヲ上等裁判所ニ移轉スルノ方法ハ「サー」シテラ、イト稱スル令狀ヲ以テセラルヘシ(此「サ

「シ」テラ、イト云ヘル令狀ハ訴訟ヲ下等ノ裁判所ヨリ上等ノ裁判所ニ移サント欲スル時ニ當リテ、上等裁判所若クハ衡平法廷ニ請フ時ハ該法廷ハ此令狀ヲ下等ノ裁判所ニ發シテ本訴ノ記録ヲ徵取セラル、令狀ナリ故ニ「サー」シテラ、イト令狀ハ假リニ記録徵取狀ト譯シ置クベキノミ)ソモ訴訟ヲ移スコトノ權利ハ慣習法ニ於テ從前存スレモ郡裁判所ノ訴訟ニ關シテハ此移轉ノ權利ヲ行フコトニ就キ條例ニ依リテ條件ヲ附セラレタリ(儲テ之レヲ移サンコトハ其訴訟ニ於テ要求セラレタル貸金若クハ損害金五磅以上ニ上ホリタル場合ニ於テ之レヲ上等裁判所ニ移サンコトヲ要求スルニ當リ判官若シ之レヲ移スニ適當ナリト認ムル時ハ至當ノ條件ヲ定メテ之レヲ移轉スルコトヲ許可スベキナリ然レモ郡裁判所ニ訴ヘタル訴訟ノ要求ハ五磅ニ超過セズト雖モ上等裁判所若クハ其判官ハ之レヲ上等ノ裁判所ニ於テ審問スルコト然ルヘシト

認メ且ツ之レヲ移サレシト願ヒ出デタルモノヨリ條例ニ定メラレタル保證金ヲ納メ且ツ上等裁判所判事ノ見込ニ從テ附セラレタル條件ヲ果タス時ハウキクトリヤ第十九年同二十年期布告第八章ニ依リテ記録徵取令狀ヲ以テ上等裁判所ノ管轄ニ移スヲ得ベシ此令狀ヲ發スル理由ノ中ニテ最モ重ナルモノハ本訴ノ審問ニ於テ法律上ノ難問題生起スベシト云フコト是レナリ

○控訴 郡裁判所ノ訴訟ニ於テ其金額二十磅ト三十磅ノ間ニ在ル時又タハ雙方ノ承諾ニ依リテ其金額ニ係ラズ該裁判所ノ管轄ヲ受ケタル時ニ於テ雙方ノ中ニテ該裁判所ノ判決若クハ指圖ニ服セザル時及ビ證據ノ許否ノ判斷ニ就キ服セザル時ハ其判決ニ對シテ控訴スルヲ得ベシ尤モ之レヲ控訴スル前ニハ控訴原告ヨリ充分ノ保證金ヲ納メザルベカラズ

田地取り戻シノ訴ニ於テモ亦郡裁判所ノ判官ノ判決ニ對シテ控訴スルヲ得ベシ(尤モウキクトリヤ第十三年及十四年ノ布告第十六章第十六項ニ定メタル理由ト條件トニ從フコト勿論ナリトス)加之ナラズ從來控訴ヲ許サレザル訴訟ノ判決ニ對シテモ之レヲ判決シタル判官ハ控訴ヲ許可スルコト適當ナリト認ムル時ハ其許可ヲ與ヘテ控訴セシムルコトヲ得ベシ今日ニ於テハ控訴ヲ爲スニハ特別ノ訴訟ヲ起コスノ式ヲ用ヒズシテ之レヲ控訴セント欲スルモノハ判決ノ日ヨリ八日以内ニ於テ控訴スベキ法廷ニ對テ動議ヲ爲スヲ得ベシ若シ同法廷開廷中ナラザル時ハ同裁判所局内ノ判官ニ對テ動議ヲ爲スヲ得ベシ郡裁判所判官ハ聽訟若クハ審問中雙方ノ中ヨリノ請求ニ依リテ其場合ニ起コリタル法律上ノ問題并ニ之レニ關シタル事實ノ證據ニ就キ及ビ其判決ニ附キ覺ヘ書キヲ爲スベシ然シテ雙方ノ中ヨリ之レヲ以テ控訴

ノ用ニ供セント乞フ時ハ其寫チ下附スベキナリ

〇非常ノ救濟 (Extraordinary Remedies)

凡ソ通常ノ訴訟ノ外カ傷害ニ就キ救濟ヲ得且ツ其傷害ノ繼續ヲ防セ
グベキノ方法ニ就キ三個ノ種類アリ

- 一被害者自己ノ行爲ヲ以テ害ヲ防セギ又タハ救濟ヲ得ル
- 二通常ノ訴訟ノ外カ法律ノ効力ニ依リテ之ヲ防セギ又タハ救濟
ヲ得ル
- 三非常ノ司法ノ權力ヲ以テ之ヲ防セギ又タハ救濟ヲ爲ス

第一凡ソ自衛即チ正當防禦ノ救濟ハ右三種中ノ第一級ニ入ルベシ蓋
シ自衛ノ權利ハ暴ヲ制スルニ暴ヲ以テスト云ヘルノ自然ノ法ニ基キ
タルモノト云フベシ然レモ法律ハ或ル場合ニ於テハ自衛ノ權利ヲ許
可スルトハ雖モ凡ソ其身ヲ防禦シ若クハ其保護者ノ身ヲ防禦スルニ

當リテモ敢テ防禦ノ力ヲ用ユルニ度ヲ超ユベカラズ即チ其防禦ノ目
的ヲ達スルニ必要ナル力ヲ用ユルノ度ヲ起過シテ無用ノ暴力ヲ使用
ス可ラズ若シ無用ノ暴力ヲ用ユル時ハ防禦者却テ攻撃者トナルベキ
ナリ尤モ防禦ノ許可ハ敢テ身體ヲ防禦スルノミニ限ラズ本主其財
産ヲ平和ニ所持スルニ當リテ他人暴ヲ以テ之レヲ奪ハントスル時ハ
我レ亦タ力ヲ用ヒテ之レヲ防禦シテ可ナリ然ル時ハ其用力モ亦タ正
當防禦ト認メラル、ナリ

〇物品取リ戻シ 物品取リ戻シノ權ハ他人ノ爲メニ其物品ヲ奪ハレ
タル本主ヲシテ其物品ヲ取リ返ヘサシメンガ爲メニ與ヘラレタル權
利ナリ若シ人アリ故ナク余ガ物品ヲ奪ヒ去リテ之レヲ彼レガ所有地
ノ内ニ携ヘ去ル時ハ余ハ余ガ物品ヲ取リ返ヘサンガ爲メニ彼レガ田
地内ニ斷リナク入り込ムコトハ正當ナリトセラル、ナリ如何トナレバ

我物品ハ彼レガ所爲ニ依リテ彼レガ地内ニ在ルガ故ナリ然レモ若シ
 余ガ所有物品ハ彼レガ所爲ニ依リテ彼レガ地内ニ在ルヲチ證明スル
 能ハザル時ハ我物品ハ彼レノ地内ニ在リト云ヘル事實ノミチ以テ猥
 リニ彼レガ地内ニ踏ミ込ミ之レチ取リ返ヘスヲハ正當ノ所爲トハ認
 メラレザルナリ然レモ若シ其物品ニシテ公共ノ地内ニ在ル時又タハ
 旅店客舎等ニ在ル時ハ本主ハ直チニ之レニ入り込ミテ之レチ取リ返
 ヘスヲチ得ルナリ

斯クノ如ク或ル場合ニ於テハ奪ヒ去ラレタル物品チ取リ返ヘサンガ
 爲メニ他人ノ地内ニ入ルヲチ許サレタル外カ尙ホ他ノ事情ニ於テハ
 法律ニ訴フルヲチナクシテ自ラ之レチ取リ返ヘスヲチ得ルノ場合アリ
 例ハ菓實ノ隣地ニ墜チタル時樹枝ノ隣地ニ墜チタル時ノ如キハ之
 レチ取リ返ヘサンガ爲メニ隣地ニ入り込ムヲチ得ベシ蓋シ此場合ニ

於テハ隣人ノ惡シキ所爲アルガ爲メニ其地内ニ入り込ムヲチ得ルト
 云フノ理由ニ非ズ全ク不意ノ出來事ニ依リテ己レガ財産ノ他人ノ地
 内ニ在リト云ヘルノ理由ニ依リテ之レチ取リ返ヘサンガ爲メニ隣地
 ニ入り込ムヲチ得ルト云ヘルノ根據ナリトス又タ惡シキ所業ニ依リテ
 我が物品チ奪ヒ去リテ之レチ所持スル時ハ我強迫チ以テ之レチ取リ
 返ヘスヲモ亦タ此ノ取リ返ヘシノ自然ノ權利ニ依リテ許ルサルハナ
 リ如何トナレバ惡シキ所業ニ依リテ所持スル物品ニ對シテハ所持者
 ハ其物品ノ上ニ一ノ權利チモ有セザルガ故ナリ

○追ヒ立テ 權利ナクシテ田地若クハ家屋チ占領スルモノアル時ハ
 其田地若クハ家屋ノ本所有主ハ或ル場合ニ於テハ其田園家屋ニ入り
 込ムヲチ得ベシ固ヨリ人アリ猥リニ田園家屋チ占領スル時ハ本所有
 主ハ平穩ニ之レニ入り込ミ且ツ適當ノ通知チ與ヘタル後チ無用ナラ

ザル力ヲ用ヒテ之レヲ占領スルモノヲ退ヒ立ツルヲ得ベシニユ
 ト(對)ハルランドノ訴訟ニ於テ討論セラレタル問題ハ田地ノ本所有
 主ハ既ニ借地期限ノ經過シタル後ヲ尙ホ之レヲ返却セザル借地人ノ
 住スル田地ニ力ヲ用ヒテ入り込ミ而シテ借地人ヲ退ヒ立ツル時ハ本
 所有主ハ亂入ノ責ヲ負フベキヤ否ヤト云フノ問ナリシ^レ尤モ借地期限
 ノ經過シタル後ヲ於テ尙ホ其田地ヲ所持スル借地人ハ其本所有主
 ガ平穩ニ此田地ニ入り込ミタルヲ以テ亂入者トスルヲ能ハザルハ明
 カナリ而シテ地主ハ平穩ニ之レニ入り込ミタルノ後ヲ於テ適當ノ
 通知ヲ借地人ニ與ヘ而シテ後ヲ無用ナラザル力ヲ用ヒテ借地人ヲ退
 ヒ立ツルヲ得ベシ如何トナレバ地主ハ適法ノ田地所持者ナリ借地
 人ハ其期限經過ノ後ヲ尙ホ其地ニ在ルハ亂入者ナルガ故ナリ而シテ
 本訴ニ於テハ地主ハ平和ニ入り込マズシテ力ヲ用ヒテ入り込ミタル

ノ事實アルニ依リ多少ノ異論アリシニモ係ラズ凡ソ亂入ノ訴ヲ受ケ
 タル時ニ於テ原告(借地人)ハ被告(地主)ノ意ニ逆ラヒテ右田地ヲ所持セ
 リ故ニ被告ハ其田地ニ入り込ミタリ尤モ之レニ入り込ムニハ平和ヲ
 破リタリトハ云ヘ固ヨリ己レガ權利ヲ有スル田地ニ入り込ミタル
 モノナレバ亂入ニハ非ズト云フノ申シ分ハ正當ノ答辨ナリト認メラ
 レタリ

○私ノ障害物ヲ除ク^フ又々治安ヲ妨害スルヲハ相成ラズトノ條件
 ニ從ヒテ凡ソ障害物ハ之レヲ除クヲ得ベシ即チ其障害物ハ私ノ障
 害物ナル時ハ之レガ爲メニ害ヲ受クベキ者ハ自ラ之レヲ除クヲ得
 ベク例ヘハ古來有シ來リタル光線ノ權利ヲ障害スルガ如シ即チ我窓
 戶ノ明リヲ受クルノ權利ハ數百十年ノ間繼續シテ終ニハ確定ノ權利
 トナリタルニ他人其傍ニ建築シテ其光線ヲ全ク遮斷シタル時ノ如キ

ハ之レヲ取り除クヲ得ベシ又タ其障害ハ公ケノ障害ニシテ例ハバ
 公ケノ往還ニ木戸ヲ建テ、通行ヲ妨ケタル如キ場合ニハ之レガ爲メ
 ニ害ヲ被ルベキ者ハ自ラ之レヲ取り除リヲ得ベシ尤モ判決先例ニ
 依ル時ハ私ノ障害物ヲ取り除カントスルノ前ニ於テハ之レヲ建築シ
 タルモノ其自家ノ地所内ニ建築シタルモノナル時ハ先ヅ建築者ニ於
 テ之レヲ取り除カザル時ハ自ラ之レヲ除クベシトノ通知ヲ與ヘザル
 ベカラズ即チペリ(對)フヒツホーノ訴ニ於テハ此事ニ關シタル重要ノ
 點ヲ判決セラレタリ其訴訟ハ亂入ノ訴ニシテ其事實ハ被告ガ公共使
 用ノ權利ヲ有スル共有地ノ上ニ原告ハ家屋ヲ建築シテ其家屬ト共ニ
 之レニ住シタリ然ルニ被告ハ之レヲ障害物ナリトシテ人ノ住スルニ
 モ係ラズ其家屋ヲ引キ倒サントシタルナリ右ノ事實ニ就キ生起シタ
 ル法律上ノ問題ハ原告ガ被告ガ權利ヲ有スル共有ノ田地ニ家屋ヲ建

テ、以テ其權利ヲ妨ケタルニ當リテ被告ハ當時件ノ家内ニ住人アル
 ニモ係ラズ之レヲ引キ倒シ得ルヤ否ヤトノ問題ナリ之レヲ決スルニ
 當リテ法廷ノ認ムル處ロハ曰ク凡ソ私ノ障害物ノ爲メニ害ヲ受クベ
 キモノハ之レヲ除クヲ得ルハ一般ノ規則ナリ而シテ其規則ノ中ニ
 ハ公同共有者ノ權利モ亦タ無論含蓄セラレ其權利ヲ行フニ必要ナル
 ノ爲メニハ之レヲ害スル障害物ヲ除クヲ得ベシ加之ナラズ其權利
 ナ害スルノ點ニ就キテハ其建築ノ性質如何ハ論ズベキ重要ノ點ニ非
 ズ故ニ家屋ト雖モ小屋ト雖モ物置キト雖モ何ニテモ之レヲ引キ倒ホシ
 テ可ナリ然リ而シテ斯ル家屋ヲ引キ倒サントスルノ時ニ當リテ其家
 内ニ人ノ住居スル時ハ之レヲ引キ倒スノ所業ハ不法ナリヤ否ヤ凡ソ
 取リ上ケノ法ヨリ論ズル時ハ人ノ住スル家屋ヲ引キ倒スヲハ不法ナ
 ルモノト見ユベシ例ハ現ニ人ノ騎ル所ノ馬若クハ人ノ現ニ使用

スル所ノ器具ハ之レヲ取リ上グルコトヲ許サズ蓋シ之ヲレヲ許ス時
ハ忽チ平和ヲ破リ危難ヲ引キ起コスノ恐レアルガ故ナリ是ニ因リテ
此ヲ觀レハ現ニ人ノ住スル所ノ家屋ヲ引キ倒スハ平和ヲ破ルノ危
險ハ右ニ述ベタル場合ヨリモ甚シト云ハザルベカラズ凡ソ斯ル事情
ニ當リテ爲スベキ所業ハ必定亂暴ヲ醸スモノト推定セザルベカラズ
故ニ法律ハ斯ル危險ヲ侵カサシムルコトヲ許ササルナリト判決セラレ
タリ

右ノ判決ヨリシテ我々ハ本所有主ハ力ヲ用ヒテ亂入者ヲ追ヒ立ツル
コト能ハズト誤認スベカラズ權利ナクシテ猥リニ田地ヲ所持スル者ヲ
追ヒ立ツルコト能ハズト云フベカラズ且ツ又タ其所有地ニ他人ガ權利
ナクシテ建築シタル家屋ヲ本所有者ハ引キ倒スノ權利ナキモノトハ
云フベカラズ固ヨリ亂入侵掠者ハ期滿得免法律ニ定メラレタル年限

ヲ經過スルニ非レバ決シテ亂入侵掠ノ爲メニ他人ノ所有地ノ上ニ如
何ナル權利ヲモ得ラルベキモノニ非ズ故ニ斯ル場合ニ於テハ本地主
ハ其田地ニ入り込ミ亂入者追ヒ立テノ目的ヲ以テ設ヒ其家屋ニ人ノ
住スレバトテ此所ニ建築セラレタル家屋ヲ引キ倒シ得ルノ權利アル
ベキナリ

加之ナラズ右ニ述ベタルペリ(對)ラヒツッホーノ訴件ニハ被告ガ答
辨中ニ之レヲ引キ倒スノ前ニ於テ通知ヲ原告ニ與ヘタリト云フコト
答ヘズ是レ敗訴ノ一因ナルベシ而シテダウヰス(對)ウイリヤムスノ訴
訟ニ於テハ凡ソ家屋ヲ權利ナクシテ公共使用ノ地内ニ建築シ以テ共
有ノ權利ヲ害スル時ハ其共有者ノ一人ハ其家屋ヲ除カンコトヲ建築者
ニ通知シ且ツ之レヲ要求シタル後チニ於テ尙ホ除カザル時ハ設ヒ其
家内ニ住人アリト雖モ之レヲ引キ倒スコトヲ得ベシトハ明カニ判決セ

ラレタリ

○公ケノ障害物ヲ除ク^{パブリックニイサンス}ト 公ケノ障害物ヲ除ク^トニ關シテ判決セテ
 レタルハ若シ公ケノ往還ニ新クニ木戸ヲ建テ、公ケノ障害ヲ與ヘタ
 ル時ハ之レヲ通行スルモノハ何人ニテモ此木戸ヲ切り拂ヒ破壊シテ
 通過スルヲ得ベシ然レモ此公ケノ障害物ヲ除クニ就キテハ之ヲ除カ
 ント欲スルモノハ之レガ爲メニ特別ノ害ヲ蒙ルベキモノナラザルベ
 カラズ之レヲ通過スルニ當リテ其不便ヲ蒙ルモノニ非ルベカラズ只
 タ其障害物ノ爰ニ存スルト云フノミニテ別ニ害ヲ蒙ラザル時ハ敢テ
 之レヲ破壊スルヲ得ザルナリ之レヲ要スルニ一私人ハ其權利ヲ行フ
 ニ必要ナルニ當リテ之レヲ除ク^トヲ得ルト云フニ在リ

○取リ揚ケ^{ジストレス} ブラツクストーン氏ノ曰ク凡ソ法律ノ人ヲシテ自家ノ
 復讐者ヲラシメ若クハ自ラ救濟ヲ得ル^トヲ許スノ今マ一件ハ即チ借

地料滞納ノ時又ハ他ノ義務ヲ怠リタル時ニ當リ其義務者ノ家畜若ク
 ハ物品取リ揚ケノ方法及ビ現ニ損害ヲ醸ス所ノ他人ノ家畜即チ我
 田地ニ亂入シテ損害ヲ與フル他人ノ家畜ヲ取リ揚ケル^ト是レナリ。サ
 テ現ニ損害ヲ醸サントスル家畜ヲ取リ揚ケル^ト借地料滞納若クハ
 義務怠リノ爲メニ其家畜若クハ物品取リ揚ケトノ間ノ似寄リハ甚ダ
 明瞭ナリ即チ慣習法ニ於テハ之レヲ取リ揚ケル^トハ各之レヲ質物^トシ
 テ取リ置ク^トナリ。其次ニ害ヲ醸サントスル他人ノ家畜ヲ取リ上ケル^トハ
 却テ亂入ヲ防禦スルノ止ムヲ得ザルニ出デタルモノニシテ借地料滞
 リノ爲メニ怠慢者ノ家畜物品ヲ取リ揚ケルヨリモ尙ホ當テ得タリト
 云フベキナリ。又取リ揚ケノ權利ハ負債ノ性質ニ非ラザル他ノ義務
 チ執行セシムル爲メニ用ユル^トヲ得ベシ例ハ特別ノ條例ニ依リテ
 賦金徴收ノ時ニ於テモ亦之レヲ爲ス^ト得ベキナリ尤モ取リ揚ケテ

爲スノ方法ノ詳細ニ至リテハ本編ノ問題外ナレバ爰ニ詳説セズ

第二法律ノ効力(通常ノ訴訟ニ依ラズシテ)ニ依リテ得ベキ救濟凡
ソ通常訴訟ノ手續ニ依ラズシテ只タニ法律上ノ効力ノミニテ得ベキ
救濟ハ特別ノ事情ノ下ニ立テ通常ノ訴訟ノ手續ニ依リテ其訴ヲ違
スル能ハザルモノ、爲メニ與ヘラレタル救濟ニシテ其法律ノ功德ト
云フハ凡ソ法律ノ主義ト根據トヲ保センガ爲メニハ其人ノ過失ナク
シテ其救濟ヲ奪フ如キノ結果ヲ致タスノ事情アル時ニ當リテ其人ノ
ノ有様ヲ稍ヤ良好ノ地位ニ置カシムルノ利益アルト是レナリ即チ其
救濟ハ左ノ如シ

第一取^リ置^キニ依ル^{コト} 即チ死者ノ債主ハ管財人トナル時ハ其遺産ノ
中ニ己レガ貸金ニ屬スル部分ノ金額丈ケハ他人ニ分配スルノ前ニ於
テ先ヅ之レヲ取^リ置^クコト是レナリ

第二送^リ戻^シニ依ル^{コト} 凡ソ人一個ノ田地ニ附キ所有權ハ有スレトモ
當時他人ノ所持スル所トナリテ自ラ之レヲ所持センニハ訴訟ノ上
ナラデハ所持スル能ハザル時ニ當リテ其後不完全ノ權利ヲ得テ其田
ヲ所持スルニ至ル時ハ其者ノ權利ハ以前ニ遡リテ完全ノ所有所持兩
權ヲ得ル^{コト}是レナリ

第三法廷ノ盡力ニ依リテ得ラルベキ非常ノ救濟 我慣習法廷ニ於テ
ハ凡ソ尋常ノ訴訟ニ於テ審問スベキ原被雙方ノ間ノ權利ヲ其手續ニ
依ラズシテ只タニ動議ノミニ依リテ判決スルコトナシ然レモ此規則ニ
對シテハ例外アリ例ヘバ代書人ト云ヘルモノハ法廷内ノ一種ノ官吏
ナリ故ニ代書人タルノ資格ニ於テ其法廷ノ監督ヲ受ケ居レリ而シテ
此代書人ニ對シテ或ル事ヲ爲サシメント欲シ之レヲ果サレバ
通常ノ場合ナラバ訴訟ヲ起コスベキナレモ代書人ニ對シテハ該法廷

ニ動議ヲ爲シテ代書人ヲシテ其事ヲ果サシムルヲ得ベシ或ハ又タ
 代書人不注意ノ罪アル時ハ該法廷ニ動議シテ罰セシムルヲ得ベシ
 ソモ斯ル場合ニ於テ法廷ノ行ハル、特別ノ權限ハ何時ニ於テセラル
 ベキ歟ト問ハシコ全ク被告ノ地位ニ立ツモノハ、身分如何ト云フコ依
 レリ即チ屢々判決セラレタル先例ニモアル如ク代書人ニ對シテ金錢
 若クハ證文ヲ返却セシメンニ此動議ノミチ以テ法廷ヲシテ此權限ヲ
 行ハシメントセンニハ其代書人ハ前キニ代書人タルノ資格ニ就テ或
 ハ代書人トシテ依頼人ノ爲メニ爲シタル所業中ニ於テ金錢若クハ證
 文ヲ受ケ取りタル場合ニ於テセザルベカラズ代書人タルノ資格ニ於
 テセザリシ時ハ矢張り通常ノ訴訟ニ依ラザルベカラザルナリ
 右ニ云ヘル種類ノ場合ニ於テ法廷ハ動議ノミニ依リテ干涉ヲ爲スノ
 重ナル目的ハ其法廷ノ官吏ノ不順及ビ不行狀ヲ拘留ニ依リテ罰スル

ニ在リ尤モ動議ニ依リテ干涉スル法廷ノ權限ハ敢テ其法廷ノ官吏ノ
 不行狀ヲ罰スルノミニ限ラズ其見込ニ於テ非常ノ救濟ヲ請願者ニ與
 ヘザルベカラズトスル時ハ一般ノ上ニ於テモ亦之レヲ行フヲ得ベ
 シ蓋シ之レヲ行フ所以ノモノハ法律ノ大本タル凡ソノ權利アレバ其救
 濟ハナカレベカラズト云ヘルノ原理ニ基ケルナリ然レモ時アリテハ
 此非常ノ權限ヲ行フヲ拒マル、トアルベシ即チ公共ノ便益ノ爲メ
 又タハ政略ノ爲メニ一個人ノ便利ヲ殺シ場合是レナリ
 我國法廷ニ於テ行ハル、非常ノ權限ニシテ右ニ摘指セルモノ、外カ
 其重ナルモノヲ舉グレバ則チ左ノ如シ

- 一 マンデーマス(命令狀)ニ依リ
- 二 インジヤンクシヨ(制止狀)ニ依リ
- 三 インテリム、プレザイ、シヨ、アラ、プロ、ボ、イ、チ 訴訟中訴訟物品保存ノ命令ニ依リ

禁制狀ニ依リ

四 コーワラント狀(誰可狀)ニ依リ

五 サイシチラ、イ令狀(記録徴取狀)ニ依リ

六 インタープリーダー(中間答辨)ニ依リ

七 裁判負債者ノ貸金徴收狀ニ依リ

八 小田所持權恢復ノ爲メニ略式ノ訴訟手續ニ依リ

九 特別ノ物品取り戻シニ依リ

十 告發ニ依リ

十一 保釋狀(一名人身保護狀)ニ依リ

十二 權利ノ請願及ビ權利ノ抗辨ニ依リ

十三 ○第一 マンデーマス(命令狀)ノ事 マンデーマス命令狀ハ皇權ニ依

リテ發セラル、ノ命令狀ニシテ大法廷ニ動議ヲ爲シテ之レヲ發セン

フチ乞フモノアル時ハ大法廷ノ女皇法廷部ヨリ女皇ノ御名ヲ署シテ以テ發セラル、ノ命令狀ナリ此令狀ニハ之レヲ受クベキモノニ命令スルニ指定セラレタル義務ヲ決行スルヲ以テセルモノナリ此令狀ハ害ヲ被リタルモノ義務者ヲシテ或ル事ヲ爲サシムベキノ權利ヲ有シナガラ他ニ之レヲ決行セシムベキ道ナキニ依リ此令ヲ發セラレンフチ請フノ誓ヲ爲シテ而シテ後ヲ許可セラル、フアルナリ而シテ又タ時トシテハ法律ニ依リテ之レヲ決行セシムル爲メニ設ケラレタル手續ハ冗長ニ亘リ且ツ不充分ナル時ニ於テ許可セラルベシ然リト雖モ其權利ヲ施行スルニ當リテ通常訴訟ニ於テ至當ノ救濟ヲ與フルニ足ル時ニ於テハ法廷ハマンデーマス(命令狀)ヲ以テ非常ノ救濟ヲ與フルヲ拒ムベキナリ又タ條例ニ依リテ爲スベキヲ爲サザルモノヲシテ之レヲ果サシメノガ爲メニマンデーマス狀ヲ發スルヲ

ヲ許サル、ト雖モ既ニ爲シ果セタルトテ取り返ヘサンガ爲メニハ此命令狀ヲ發スルトハ許サレザルナリ

マレデーマス令狀ニ依リテ非常ノ救濟ヲ得ルノ手續ハ從前ハ凡ソ公務ノ取り扱ニ關スル事柄ノミニ區限セラレテ廣クハ用ヒラレザリシナリ例ヘバ官吏ヲ選舉セシメンガ爲メ。不當ニ罷免セラレタル官吏ヲ復職セシメンガ爲メ。下等裁判所ヲシテ其管轄内ナル訴訟ヲ聽カシメンガ爲メ。或ハ又タ官吏ヲシテ慣習法及ビ條例ニ依リテ賦課セラレタル義務ヲ果サシメンガ爲メ等ノミニ關シテ用ヒラレタリ然リト雖モ近來ハ大ニ其用ヲ擴張セラレテ上ニ列叙シタルモノ、外カ尙ホ多クノ場合ニ向テ用ヒラル、トトハナレリ例ヘバ今日ノ立法ニ於テハ何時ノ議院開期ニ於テモ毎年必ズ新タニ鐵道ヲ敷設シ船渠ヲ構造シ橋梁ヲ建築シ市府土木ヲ改良シ其他工事ヲ興ストテ許シタル布告ノ發セ

ラレザル期ハナシ而シテ重ニ斯ル工事ハ組合會社ノ事業ニ成レリ而シテ斯ル諸工事ヲ許可スル條例ニハ必ズ人民ノ便利ノ爲メニ幾分ノ作事ヲ命ズルノ條項ナキハナシ例ヘバ右等工事ノ爲メニ地面ヲ遮斷シタル時ハ其遮斷セラレタル兩地ノ間ニ通路ヲ設ケシムルガ如キ又タハ止ムヲ得ザルニ取リ除キタル家屋ノ代リニ又タ之レヲ新築セシムル如キ爲メニ塞キタル道路ヲ附ケ替ヘ爲メニ損シタル道路ヲ脩繕セシムル如キ等種々ノ事ヲ命ゼザルハナシサテ右等ノ工事ヲ爲ス諸會社ニシテ其條例ニ命ゼラレタル所業ヲ怠ル時ハ何人ニテモ之レガ爲メニ害ヲ被ル時ハマレデーマス狀ニ依リテ非常ノ救濟ヲ求ムルヲ得ベキナリ

加之ナラズ一般ニ下等裁判所ニ於テ管轄權限ヲ有シナガラ之レテ行フトテ拒ム時ハ此マレデーマス狀ニ依リテ支配スルヲ得ベキナリ然

レ下等裁判所ノ判決ハ不當ナリ不正ナリト云フヲ根據トシテ此令
 狀ヲ發センコトヲ乞フコトヲ許サレズ然リト雖モ時トシテハ訴訟ノ補助
 トシテ此命令狀ヲ發セラル、コアリ例ヘバ一會社ニ對スル債主ハ會
 社ノ株主ニ對シテ裁判執行ヲ爲スノ見込ニ於テ株主ノ帳簿檢査ヲ爲
 スノ自由ヲ與フルコトヲ命令スルガ如シ或ハ又々此命令ヲ府知事及ビ
 府ノ收稅者ニ命シテ納稅市民表ヲ改正セシムル如キコトモアルベシ
 ○命令狀ノ返答 此マシデーマス(命令狀)ハ第一ニ受命者ニ命スルコ
 某事ヲ爲スベシト云フヲ以テシ若シ之レヲ爲スコトヲ肯ンセザル時ハ
 何故ニ其事ヲ爲サザル歟其理由ヲ證明シテ返答ヲ爲スベキコトヲ命ス
 ルナリ故ニ此令狀ヲ受ケタル者ハ其命ゼラレタル事ヲ爲スカ若クハ
 其命令狀ノ不充分ナルコトヲ證シテ之レヲ無効タラシムルコト能ハザル
 以上ハ此令狀ニ對シテ返答ヲ爲シ辨論ヲ爲サザルベカラズ若シ返答

ヲ爲シタル上ニテ判決ニ敗レタル時ハ法廷ハ此度コソハ確定命令狀
 ヲ發シ是非トモ其事ヲ果シ行ハシムベク又々私ノ傷害ナル時ハ損害
 及ビ訴訟入費ヲモ拂ハシムベキナリ
 ○マシデーマス令狀ヲ得ンガ爲メノ訴訟 確定マシデーマス狀ハ千
 八百五十四年ノ慣習法訴訟規則ニ依リ訴訟ノ判決後ニ於テ發セラル
 、コトヲ得ベシ此手續ハ原告ヲシテ義務執行ニ自ラ利害ノ關係ヲ有シ
 而シテ他ニ之レト同一ノ救濟ヲ得ベキ方法ナキ時ニ當リテ被告ニ其
 義務ヲ果行セシメント欲スルニ當リテ用ユルコトヲ得ルナリ此命令狀
 ヲ得ント欲スル訴訟ハ未ダ實際ノ損害ヲ被ラザル場合ニ於テモ訴フ
 ルコトヲ得ベキナリ
 確定命令狀ニ從ハザル時ハ拘引若クハ禁獄ヲ以テ之レヲ罰セラル、
 ナリ

○第二制止狀インジャンクシヨ 凡ソ制止狀ハ違約ニ對シ又タハ傷害ニ對シテ適用セラルベク而シテ違約若クハ傷害ノ繼續又タハ繰リ返ヘシテ防セク爲メ或ハ又タ其違約ヲ防セキ其傷害ノ犯サレンコトヲ豫防センガ爲メニハ必要ノモノタルナリ制止狀ハ損害ノ要求又タハ其他救濟要求ノ訴訟中ニ於テ請求スルヲ得ベク而シテ若シ制止狀ハ本訴訟ノ前若クハ當時若クハ其後ニ於テ田地ノ亂入若クハ破潰ノ恐レアルヲ豫防セシテ爲メニ請求セラル、時ハ法廷ハ適當ナリト認ムル時ハ之レヲ許可シテ其令狀ヲ發セラルベシ尤モ此場合ニ於テハ此令狀ヲ受クベキモノハ其田地ヲ或ル名義ニ依リテ所持スルトセザルトチ問ハズ又タ之レヲ制止センコトヲ求メラレタル所爲ハ命ヲ受クベキモノ或ル名義ヲ以テ爲サントスルト否トチ問ハズ之レヲ發スルコトヲ許可シテ可ナリ且ツ又タ雙方共ニ要求シ又タハ雙方ノ中何レニテモ要求スル所ノ

田地所有權ハ慣習法律上ノ權利ナルト衡平法上ノ權利ナルトチ問フニ及バザルナリ
此制止狀ニ從ヒテ其事ヲ爲スヲ忍耐セザルモノハ拘引狀ニ依リ又タハ禁獄ニ依リテ罰セラルベキナリ
○第三訴訟中訴訟物品ノ保存インテリムフクレイバインシヨクナクプロバイチ 千八百七十五年ノ裁判所條例ニ依リ凡ソ訴訟中一見シテ原告ノ申分ニ理アルヲ知ラルベキ時ハ法廷ハ其訴訟ノ判決ニ至ル迄ノ間其訴訟物品ヲ保護預ケトシテ保存セシメ又タハ其訴訟ノ金額ヲ法廷ニ預ケシメ或ハ其他ノ方法ニ於テ之レヲ保存セシムベキノ命令ヲ爲スヲ得ベシ此訴訟物品保存願ハ訴答ノ上ニ於テ原告ノ權利顯ハル、ニ至リタル後ニ於テ原告ヨリ何時ニテモ願ヒ出ルコトヲ得ベシ或ハ又タ訴答狀ナキ時ハ誓書若クハ其他ノ方法ニ依リ權利ヲ表ハシテ而シテ後チ之レヲ請求スルヲ得ベシ是レ全ク訴訟

中ニ其訴訟ノ目的タル物品ヲ失ヒ又タハ金額ヲ消耗セラル、トチ防
 グ爲メノ便法ナリト云フベシ然レモ原告ノ權利ノ有無ハ固ヨリ判決
 ニ至ラザル中ハ判然タラズト雖モ抑モ原告ヨリ此物品金錢ノ保存ヲ
 請求セシムハ豫メ其權利ノ有ルベキトハ訴答若クハ誓書ニ就キテ表
 ハレタル後チナラザルベカラザルナリ
 又タ右ト同シク訴訟ノ目的タル物品ニシテ速カニ之レヲ賣却セズハ
 腐敗若クハ消耗ノ恐アルカ但シハ時機ヲ失ヒテ非常ニ價額ヲ損スル
 ノ恐アル時ハ速テモ判決ノ下ル日ヲ待ツノ違アラザルニ附キ斯ル場合
 ニ於テハ雙方何レノ方ニテモ法廷ニ請願シテ其指定シタル人チシテ定
 メタル價及ビ方法ニ於テ之レヲ賣却セシムルノ命令チ乞フヲ得ベシ
 加之ナラズ雙方ノ中ヨリ請求ニ依リテハ適當ノ條件ヲ定メテ訴訟物
 品ノ差シ押デテンションへ保存若クハ検査ヲ爲スベキノ命令チ發スルトアリ又タ

他人チシテ原被ノ所持スル田園家屋ニ入り込マシムルノ許可ニ與ヘ
 或ハ見セ本ヲ徴セシメ或ハ其物品ノ調査試檢等ヲ爲サシムルノ命令
 チ發スルヲ得ベシ蓋シ本訴ノ物件ニ就キ充分ノ知識ヲ得證據ヲ得ン
 ガ爲メナリ
 右等ノ場合ニ於テ命令ヲ爲スト必要ト認メラル、時ニ於テハマント
 ーマス(命令狀)若クハインジヤンクシヨン(制止狀)ヲ許可セラル、トア
 ルベク又タハ法廷ノ口頭ノ命令ニ依リテ受領人チ命シ之レニ全權ヲ
 委託シ若クハ條件ヲ附シテ權限ヲ委託スルトアルベキナリ
 ○第四禁制狀リットチフプロヒシヨン 禁制狀ハ上等裁判所ヨリ發セラル、令狀コシテ下等
 裁判所ノ判官ニ宛テ或ハ下等裁判所ニ於テ訴フル原被雙方ニ宛テ若
 シハ判官并ニ原被兩方ニ宛テ、其訴訟ノ條件ヲ定メテ停止シ又タハ
 全ク禁止スルトチ命ズル令狀ナリ蓋シ此令狀ハ下等裁判所チシテ其

權限ヲ超越セシメザル爲メ又ターニハ名義ナキ法廷ガ其權限ヲ猥リニ僭取セントスルモノヲ制止セシムガ爲メナリトス
此禁制狀ハ宗教裁判所ガ國法ニ背キタル所爲ヲ爲シタル時又タハ其法廷ノ權限ヲ超ヘタル時ニ當リテ之レヲ禁制セシムガ爲メニ宗教裁判所ニ宛テ、發セラルベシ

例ヘハ宗教裁判所ハ至ク俗事ニ關スル裁判ヲ爲シ又タハ民事刑事若クハ其他慣習法ニ於テ被害者ニ救濟ヲ設ケタル傷害等ニ就キ裁判ヲ爲サントシ或ハ條例ノ解釋ニ於テ宗教法廷ハ之レヲ誤解シ又タハ其法廷ニ於テ判決シタル判決ハ慣習法ニ依リテ與ヘラルベキ權利ニ反對シタル如キ時ハ之レヲ醫治救濟スルコトハ此禁制狀ヲ用ヒラル、ナリ抑モ慣習法ノ他法ニ勝ルノ効力ヲ有スル所以ノ法理ハ判事長エレンボロ公 (Lord Ellenborough) ノ判決ニ於テ定メラレタリ即チ其判決ニ曰

ク「慣習法廷ハ凡ソ羅馬法ノ規則ニ依リテ裁判スル法廷(宗教裁判所)ニ對テハ其法廷ニ於テ不意ニ起リタル俗事上ノ性質ヲ有スル事件ヲ判決スルニ當リテ慣習法廷ノ判決スル所ロニ違ヒタル判決ヲ下ダス時ニ於テハ常ニ禁制狀ヲ發スルコトヲ許可シタリト云ヘリ

○俗ノ法廷テムホルコト (即チ通常)ニ對スル禁制狀 俗ノ法廷即チ通常ノ裁判所ニ對テ發スル禁制狀ハ其法廷ガ權限ヲ有セズシテ裁判シタル場合及ビ其權限ヲ超過シテ裁判ヲ爲シタル場合ニ於テノミ發セラルベシ故ニ下等裁判所ニ於テ訴訟ヲ裁判スルニ不規則ナリシ場合又タハ其權限ヲ有スル訴訟ヲ判決スルニ當リテ法律上ノ點ニ就キ誤謬ヲ醸シテ不當ノ判決ヲ爲シタル場合ニ於テハ此禁制狀ヲ發スルコトヲ許可セラレズ如何トナレバ設ヒ其判決ハ過誤ナリシニモセヨ其權限ヲ超過セザルガ故ナリ尤モ不當ノ判決ヲ正サシムルハ救濟ヲ控訴ニ求ムルノ道アルベ

シ此禁制狀ニハ求ムベカラザルナリ若シ禁制狀ヲ發スルヲ許スベ
キヤ否ヤノ問題疑ハシキ時ハ之ヲ請願シタル法廷ニ於テ其問題ヲ決
セシガ爲メニ通常ノ訴訟法式ニ依リテ之レヲ判定セラレタル上ニテ
許否セラレベシ然レモ法律ノ點事實ノ點共ニ下等裁判所ハ權限ヲ超
過シ若クハ權限ヲ有セザルヲ明カナル時ハ直チニ禁制狀ヲ發セラレ
而シテ其訴訟ハ命ヲ受ケタルモノニ於テ之レヲ停止セザルベカラズ
從ハザル時ハ拘引ノ罰アルベキナリ

○第五〇一ワラント令狀 (Quo Warranto) 「クオワラント」トハ誰カ之レ
ヲ許シタルト云ヘル意義ニテ何人ノ許可何人ノ委任ヲ受ケテ公ケノ
職ヲ行フ歟ト云フヲ正シ其權利ナキモノヲ退クル爲メニ發セラレ、
令狀ニシテ國皇ノ名ニ於テ大法廷ノ國皇法廷部ヨリ公ケノ權限ヲ僭
有スル者ヲ退クル爲メニ發セラレ、ノ令狀ナリ然レモ今日ニ於テハ

此令狀ハ用ヒラレズ今ハ此事ヲ爲スニハ「クオワラント」ノ性質ヲ有ス
ル告發ノ手續ニ依リテ代用セラレ、ナリ借テ如何ナル時ニハ告發ノ
手續ヲ用ユベキ歟ヲ尋ヌルニダレ、レイ對國皇ノ訴ニ於テ明瞭ナリ其
訴訟ノ判決ニ曰ク「クオワラント」ノ性質ヲ有スル訴訟ハ國皇ノ特許狀
ニテ設ケラレタル官職若クハ國皇ト議院トノ協同ニ於テ設ケラレタ
ル官職ニシテ公ケノ性質ヲ有スル官職ヲ僭有スルモノニ對シテ之レ
ヲ訴フルヲ得ベシ蓋シ只ニ他人ノ代理人若クハ從僕タルノ職務僭
有ノ如キニハ用ユベカラズ私ノ性質ヲ有スル職務ニ對シテハ法
廷ハ敢テ干涉セズ故ニ告發訴訟ヲ起コスベカラザルナリ
故ニ「クオワラント」ノ性質ヲ有スル告發訴訟ヲ適用センニハ三個ノ性
質ヲ調査スルヲ要ス一ニ曰ク僭有者ノ官職ノ源泉即チ國皇ノ特許
ニ依リテ設ケラレタル官職ナル歟將タ私ノ職務ナル歟ニ曰ク其官

職ノ在職期限三ニ曰ク其職務ナリトス而シテ右ニ掲ケタルダレレイ
(對國皇ノ訴訟ニ依ル時ハ一個人ト一個人トノ間ノ争ニ於テ如何ナル
權限ニ依リテ其現ニ保有スル官職若クハ特權ヲ有スル歟ヲ判定シ以
テ其不適當ニ之レヲ保有スルモノヲ退クル爲メニハ此手續ハ適當ノ
救濟タルベキヲ知ルナリ

○第六サーシチラ、イ令狀(記録徴取狀) 記録徴取狀ハ慣習法廷ニ於テ
訴訟ヲ下等ノ裁判所ヨリ上等ノ裁判所ニ移轉セシメンガ爲メニ發ス
ルノ令狀ナリ此令狀ハ下等裁判所ノ判官若クハ官吏ニ宛テ其裁判所
ニ於テ聽訴中ノ訴訟記録ヲ差シ出スベキヲ命スルノ令狀ナリ蓋シ
原被雙方ノ訴訟ノ判決ヲ抄取ラシメンガ爲メニ之レヲ許サル、ナリ
斯クノ如ク訴訟ノ管轄ヲ移轉スルノ權利ハ慣習法ニ於テ存シタレハ
之レヲ適用スベキ區限ハ時々ノ條例ニ依リテ定メラレタリ

若シ上等裁判所ニ於テ既ニ其管轄ヲ移轉シタル後チニ於テ其移轉ノ
不適當ナルヲ認ムル時ハ更ラニ「プロセデンドー」(Procedendo)ト稱スル
繼續令狀ヲ發シテ舊トノ裁判所ニ於テ其聽訟ヲ繼續セシムベシ又ダ
或ハ動議ヲ受ケテ記録徴取狀ヲ取り消サルベシ

○第七「インタープリダー」(Interpleader) 凡ソ慣習法廷ニ於テ用ヒラ
レタル中間答辨ノ手續ニ關シテハウヰリヤム第四世一年及ヒ二年期
布告第五十八章及ビウヰクトリヤ第廿三年及四年期ノ布告第百二十
六章ニ依リ凡ソ大法廷ノ如何ナル部ニ於テモ又ダ如何ナル訴訟ニ於
テモ之レト同一ノ手續ヲ用ユベキヲ命ゼラレタリ
蓋シ此中間答辨ノ方法ハ訴訟ノ事件ニ就キ敢テ利害ノ關係ナキ人ニ
對シテ要求ヲ爲シタル時ニ當リテ其要求ヲ受ケタル被告ニ救濟ヲ與
ヘンガ爲メニ設ケラレタルモノナリ而シテ其條例ノ趣意ニ依レバ則

予曰ク凡ソ如何ナル訴訟ニ於テモウエストミコストル(大法院ノ在ル
 所)ナル上等裁判所ニ訴ヘラレタル被告ハ其訴狀ヲ受テ取リテ後チ
 答辨ヲ爲スノ前ニ於テ被告ハ本訴ノ目的タル物品ニ就キ一ノ利害ノ
 關係ヲモ有セズ然レモ他ノ第三者ニ於テ此訴訟ノ物件ニ就キテ權利
 チ主張スルモノアリテ既ニ之レヲ訴ヘ出テ或ハ又タ將サニ訴ヘント
 スルモノアリト云フトテ證明シ且ツ被告ハ右三者ト共ニスルコト非ス
 ト雖モ其物品ハ法院若クハ判官ノ指圖ニ從ヒテ之レヲ法院ニ差シ出
 ストモ又タハ金錢ナラバ之レヲ拂ヒ若クハ處分スルトモ只其命ノマ
 ハナルトテ申シ立ツル時ハ法院若クハ判官ハ右三者チ召喚シテ其
 權利チ主張セシメ又タハ之レヲ放棄セシムルトテ命スベシ且ツ又タ
 判官ハ右三者チシテ代リチ本訴若クハ他ノ別訴ノ被告タルベキトテ
 命シ又タハ本訴ニ於テ原被ノ位置ヲ定ムルトアルベシ或ハ又タ本訴

ノ原告ト右第三者トノ承諾ノ上ニテ判官ハ略式裁判ヲ用ヒテ本訴ヲ
 判定スルトアルベシ(之レヲ例セバ甲ハ一個ノ時計ヲ拾ヒ得テ之レヲ
 何人ニテモ其本主ニ渡サントテ欲シ之レヲ廣告ス乙某アリ此事ヲ聞
 キ其時計ノ本主ナリトシテ之レヲ甲ニ要求ス之レト同時ニ丙丁モ亦
 タ之レヲ其有ナリトシテ甲ニ要求ス其中乙ハ甲ニ對シテ時計取り返
 シテ法院ニ訴フ斯ル場合ニ於テハ甲ハ敢テ其訴訟ノ物品ニ就キテハ
 利害ノ關係ヲ有セズ何人ニテモ其本主ニ返ヘスヲ好メリ然ルニ不幸
 ニシテ被告トセラレ甚タ迷惑セリ是ニ於テ甲ハ法院ニ申シ立ツルニ
 元來被告甲ハ本訴ノ物件ニ就キテハ聊カモ利害ノ關係ヲ有セズ加之
 ナラズ尙ホ其他ニ丙丁ナルモノアリテ此物件ヲ要求セリ被告ニ於テ
 ハ法院ノ指揮次第ニ依リテハ右時計ヲ差シ出シ申スベシ然レモ丙丁
 ナシテ其權利ノ有無ヲ主張セシメ以テ本被告ノ責ヲ免カレシメント

ヲ請フトアリタル時ハ法廷ハ右丙丁ヲ召ビ出シテ之レヲ被告トシ又タ
 ハ原告トシ其物件ヲ争フモノヲシテ互ニ權利ヲ主張セシムルノ仕組
 ナリ之レヲ「インタープリター」ト云フナリ又タ司法警察官若クハ其他
 ノ官吏ニシテ上等裁判所ノ判決ヲ執行スルニ當リテ分財者ノ委託人
 ハ其物品ヲ押ヘテ之レヲ主張シ財主ハ傍ヨリ執行者ヲ責ムルノ場合
 ニ於テモ亦タ執行者ハ此中間答辨方ニ依リテ其保護ヲ求ムルナリ又
 タ千八百六十年慣習法訴訟條例ニ於テ此方法ノ用ヲ擴メラレタリ其
 條例ニ依レバ其訴訟物品金錢若クハ貨物ニ關スル權利主張者ノ權利
 ハ只タニ共同ノ根源ニ出デタルニ非ズトモ互ニ其權利ノ根源ヲ異ニ
 シ又タ獨立ニ之レヲ主張スルニ於テモ共ニ中間答辨ニ依リテ一時ニ
 之レヲ判決スルノ便ヲ與ヘラレタリ

新條例ニ依ル時ハ被告ヨリ中間答辨ノ救濟ヲ請求セント欲セバ召喚

狀ノ送達ヲ受ケタル後チ答辨書差シ出シ期限ノ前ニ於テ之レヲ請求
 セザルベカラザルナリ

○第八裁判負債者ノ貸金徴收ノ事 我々が非常ノ救濟ノ表中ニ裁判
 負債者ノ貸金徴收ノ方法ヲモ加フルヲ得ベシ而シテ其方法ハ千
 八百七十五年ノ裁判所條例ニ依リテ定メラレタリ其規則ニ依レバ凡
 ソ金錢恢復ノ判決ヲ得タル者ニシテ其判決ヲ執行スルニ當リテ裁判
 負債者ニ對シテ又タ外ニ債ヲ負フモノアリヤ若シ之レアル時ハ如何
 ナル額ナリヤチ口頭ニテ檢査セラレノヲ乞フヲ得ベシ而シテ此
 請求アル時ハ法廷若クハ判官ハ其檢査ヲ命ジ若クハ其帳簿及ビ證文
 書類ヲ出スベキヲ命ズベシ而シテ其檢査ハ法廷ノ官吏若クハ特ニ
 ニ命ゼラレタル人ノ前ニ於テ之レヲ爲スベシ而シテ之レヲ爲スノ前
 若クハ後ニ於テ裁判債主ノ請求ニ依リ及ビ裁判債主若クハ其代書人

ヨリ「既ニ判決ヲ得テ之レヲ執行スト雖モ尙ホ幾何ノ不足ヲ生セリ而シテ或ル第三者ハ裁判負債者ニ若干ノ負債アリ而シテ右三者ハ當管轄内ニ居住セリ」ト云ヘル事實ヲ述ベタル誓書ヲ以テ法廷ニ請求スル時ハ法廷ハ凡ソ裁判負債者ニ負フ所ノ第三者ノ負債ヲ徵收シテ以テ裁判債主ノ要求金額ヲ満足セシムルベキノ命令ヲ發セラルベシ且ツ又タ第三負債者ニ對シテハ何故其負債ノ全額ヲ拂ハザルカ又タハ裁判債主ノ要求ヲ満足セシムベキ部分ノ金額ヲ拂ハザルカノ理由ヲ證明スルヲ命セラルベシ

儲テ此負債徵收狀ハ裁判負債者ノ又タ負債者タル第三者ニ宛テラレタルモノナルガ故ニ第三負債者ハ其要求セラレタル負債ニ附キテハ之レヲ爭ハズ而シテ又タ其負債ノ金額ヲ法廷ニ納メス或ハ又タ其負債ノ全額ニ非ズトモ裁判負債ノ額丈ケヲモ納メザル時ハ法廷ハモハ

ハヤ他ノ令狀ヲ發スルコ及バズシテ直チニ第三者ノ財産ニ對シテ負債徵收ノ執行ヲ命スベキナリ之レニ反シテ第三負債者ハ其責任ナキヲ爭フ時ハ其負債責任ノ有無ヲ判決スルノ命令ヲ發セラルベシ或ハ又タ第三負債者ハ其要求セラレタル負債ハ己レノ負債ニ非ズ尙ホ他ノ第三者ノ負債ニ屬スルナリト申立ツルカ又タハ其負債ニ附キ他ノ第三者ハ質權ヲ有シ若クハ支配權ヲ有スル等ノ事ヲ申立ツル時ハ法廷ハ直チニ又タ右ノ他ノ三者ヲ召喚シテ其負債ノ性質及ビ事情ヲ陳述セシムベシ而シテ右等諸人ノ陳述ヲ聽キタル後チ法廷ハ裁判負債者ノ負債者タル第三者ニ對シテ執行ヲ命スルコアルベク又タハ他ノ三者ノ主張スル權利ヲ區限スルコアルベク其他法廷ノ適當ト認ムル命令ヲ發シテ處置セラルベキナリ

右ニ云ヘル如ク第三負債者ヨリ其負債ノ金額ヲ拂ヒタル時又タハ之

レニ對シテ執行ヲ遂ケタル時ハ其拂ヒタル額若クハ執行ニテ徵收セラレタル額ニ附キテハ第三者ヨリ裁判負債者ニ對シテ其額丈ケノ義務ヲ確カニ盡シ果シタルモノト認メラル、ナリ

○第九小田地ノ恢復 リカバリシ、ナフスモ、ルチ、インツ 地主ヨリ小少ノ田地ヲ借地人ニ借シ渡シ約束

期限ノ經過シタル後チ尙ホ之レチ地主ニ返却セザル時ハ敢テ通常訴訟ノ手續ニ依ラズ略式ノ手續ヲ以テ之レチ治安裁判所ニ訴ヘ直チ

ニ其判決ヲ得ベキコトハウキクトリヤ第一一年及ビ二年期ノ布告第七十四章ニ於テ定メラレ且ツ又タ同第十九年及ビ二十年期ノ布告ニ依リ郡

裁判所ニ於テモ右同様略式ノ訴訟ヲ爲スコトヲ許サレタリ前者ノ條例ニ依レバ其田地借用ノ期限ナシ雙方ノ意次第ニテ返却スベキノ約アル時若クハ七ケ年ヨリ多カラザル期限ノ約アル時及ビ借地料ハ無代

料ナルカ但シハ年二十磅ニ超過セザル場合ニ於テ適用セラレベシ儲

テ又タ郡裁判所條例ニ依リテ之レニ訴ヘンニハ其手續ハ先ヅ其原告ヨ

リ口頭ノ訴ヲ起シテ之レチ法廷ニ陳述シ而シテ後チ召喚狀ヲ發セラ

ルベシ但シ其田地ノ價額若クハ借地料ハ年五十磅ニ超過セザル場合

ニ限レリ若シ斯ル借地ノ期限既ニ經過シ若クハテナント、エト、ヤル隨意借地ハ隨意借地ノ期

限ヲ定メズ地主ノ意ノマ、ニ其地所返却ヲ必要トスル時ハ通知ヲ與

ヘテ立チ退カシムルコトヲ得ベク又タ借地人モ之レヲモハヤ不用トス

ル時ハ通知ヲ與ヘテ返却スルコトノ場合ニ於テ地所返却スベキノ通知

ヲ與ヘテ既ニ借地ノ期限ヲ經過セシメタル時ニ當リテ借地人ハ尙ホ

モ立チ退キチ爲サズンテ之レチ所持センコトヲ言ヒ張ル時ハ判官ハ適

當ノ證據ヲ認メタル上ニテ其地所チ地主ニ引キ渡スベキノ命令ヲ爲

スチ得ベシ而シテ借地人尙ホモ判官ノ命令ニ從ハザル時ハ法廷ノ書

記ハ同法廷ノ使丁長ニ特許狀ヲ與ヘテ其地所チ取り返ヘサシムベシ

而シテ使丁長ハ其特許ニ從ヒテ凡ベテ必要ノ補助ヲ得テ之レチ執行

スベキナリ然レモ若シ其田地所有ノ所有權名義ニ附キ問題ヲ生ズル時ハ郡裁判所ハ斯ル權限ヲ行フヲ得ズ尤モ斯ル略式ノ判決ニ附キテハ年々借地料二十磅ニ超過スル時ハ隨意ニ控訴スルヲ得ベシ借地料年二十磅ニ超過セザル時ハ郡裁判所判事ノ許可ヲ得テ控訴スルヲ得ベシ

○第十特別ノ物品引キ渡シアリガリトナラズベシヒツクヤタルス 非常ノ救濟ノ中ニ被告ヲシテ特別ノ物品貨物ヲ原告ニ引キ渡シヲ命ズルノ手續ヲ加フルヲ得ベシ(慣習法

ニテハ従前特別ノ物品引キ渡シヲ許サズシテ悉ク損害賠償ヲ許シタルガ故ニ特別ノ物品引キ渡シノ事ハ通常ノ救濟トハセラレザルモノト知ルベシ)此引キ渡シ得ベキ手續ハ其物ノ性質ニ依リテ變更スルヲ左ニ述ブルガ如シ

千八百五十四年慣習法訴訟條例ノ第七十八項ニ依レバ若シ原告ハ引

キ渡シヲ請求スル物品ヲ失フ事ニ就キテハ金錢上ノ損害賠償ヲ以テ不満足ナリト考フル時ハ其物品ノ代價ヲ受ケズシテ恣ハレタル特別ノ物品ヲ返還スベキノ執行狀ヲ發セラレノヲテ請求スルヲ得ベシ而シテ法廷ハ其請求ニ從ヒテ特別ノ物品取り戻シノ執行狀ヲ發シ司法警察官ヲシテ之レヲ執行セシムベシ若シ其物品見當ラザル時ハ執行官ハ被告ヨリ其物品ヲ差シ出スマデノ間ダ被告ノ田地ヲ差シ押へ及ビ其他ノ物品ヲ取り上げ置クベシ若シ斯ル場合ニ於テ原告ハ其取り上げタル物品ヲ賣却セシメテ己レガ要求シテ得ザリシ特別ノ物品ノ代價ヲ徵取スルヲ得ベキナリ

又タ特別ノ物品引キ渡シ要求ノ訴訟ヲ起コスヲ得ベク又タ被告ハ反對ノ要求ニ於テ特別ノ物品引キ渡シヲ原告ヨリ要求スルヲ得ベシ而シテ此場合ニ於テ特別ノ物品引キ渡シノ要求ヲ受ケタル者モ敢

テ其物品ニ附キ所有權ノ名義ヲ爭ハズト雖モ之レヲ保有スル所以ハ其物品ノ上ニ質物權ヲ有スルガ故ナルカ又タハ其他金錢ノ抵當トシテ之レヲ保有スルモノナル時ハ法廷若クハ判官ハ右質物抵當ノ權利ヲ認メタル後チ其物品ヲ要求スルモノニ命ジテ先ヅ其質若クハ抵當ニ對スル負債ノ額ト其利息及ビ入費ト(若シ之レアル時ハ)法廷ニ納メシメタル後チ其物品ヲ要求シタル者ニ之レヲ引キ渡サシムベキナリ

既ニ賣リタル物品ヲ買主ニ引キ渡サザル時ハ之レガ引キ渡シハ商法改正條例^(ウイクトリヤ第十九)ニ依リテ執行セラルベシ其條例ニ依レバ金錢ノ代價ニ對テ特別ノ物品ヲ引キ渡スベキ契約ノ違背ニ附キテハ慣習法上等裁判所ニ於テ之レヲ訴へ出ヅルヲ得ベシ斯ル訴ニ於テハ原告ノ請求ニ依リ陪審官ハ左ノ條々ヲ判定スベシ一ニ曰ク

原告ガ恢復ヲ得ベキノ權利アリテ未ダ之レヲ引キ渡サザル物品ハ如何ナルモノナルカ二ニ曰ク原告ガ其物品ニ對テ拂フベキ金額(若シアラバ)如何程ナルカ三ニ曰ク若シ其物品ハ執行ニ依リテ引キ渡サレタル時ハ原告ノ被リタル損害若シアル時ハ如何程ナルカ又タ其物品ヲ引キ渡サレザリシ時ハ原告ノ損害ハ如何ナルカト云フノ諸點ナリ右等ノ點ニ於テ陪審官ハ原告ノ爲メニ判定ヲ下シタル時ハ其特別ノ物品ニ附キ原告ヨリ拂フベキ金額若シアラバ)ヲ拂ハシメタル上ニ其物品引キ渡シノ執行ヲ命ゼラルベシ尤モ此執行ニ及ビテハ被告ニ其物品ヲ取リ置キテ其損害金額ヲ差シ出スハ自由ヲ許サズ其執行狀ハ只ダ其物品ヲ引キ渡スベキノ命令ナルノミ而シテ右ノ執行狀ニ依リテ引キ渡シテ命ゼラレタル物品若クハ其一部分コシテ見出サレザル時ハ執行官ハ被告ガ之レヲ差シ出スマデハ其田地及ビ

他ノ物品ヲ取リ上グルコトヲ得ベク又タ原告ハ其取リ上ゲタル物品ニ就キ特別物品ヲ引キ渡サレザルニ附キ被ルベキ損害ノ金額ヲ引キ去ルモ隨意タルベキナリ

○第十一 刑事告發ノ事

刑事告發ハ大法廷ノ女皇法廷部ニ於テ訴ヘ

ラル、手續ニシテ檢事長若クハ檢事及ビ檢屍官ヨリ被告ガ輕罪ヲ犯シタル旨ヲ法廷ニ告知スルノ方法ナリ此告發ト刑事本式ノ公訴トノ間ニ如何ナル差別アルカト問フニ公訴ノ方ニ於テハ大陪審官之レハ告訴スベシト認メテ公ケニ公訴ヲ起シタルモノニシテ此告發ハ大陪審官ニ依ラズ直ニ檢事ヨリ訴ヘ出デタルモノナリ

檢事長及ビ檢事長不在ノ時ハソリシトルゼラ代長ハ凡ソ輕罪ニ關シテハ大陪審官ノ豫審ナク告發狀ヲ呈出スルノ權利ヲ有セリアツトイゼラ之レヲ檢事長ト譯スベキモソリシトルゼラ任ニテアフト子イゼラニ至リテハ適譯ノ官名ナシ此官ハ國王ノ關

スル代長然レモ其知識ニ達シタル罪惡ハ默視スベカラザル性質ノモノニシテ爲メニ公安ヲ害シ若クハ皇權ヲ損傷スル如キノ重件ニ亘リ以テ眞政ヲ害スルノ恐レアル時ヲ除ク外カハ猥リニ此權利ヲ使用セラレザルナリ

之レニ反シテ一個人ノ關係ニ依リテ其告發ニ出デ以テ女皇ノ檢視官ヨリ呈出スベキ告發ハ常ニ輕罪ニ關スル罪ニシテタトヒ其性質ハ重大ノモノナルベシトハ雖モ前ニ掲ケタル如キ危険ノ性質ヲ含ムモノタラザルモ可ナリ

尤モ爰ニ陳ブルガ如キ一個人ヨリ告發ヲ爲サンニハ其以前ニ先ヅ法廷ノ許可ヲ得ザルベカラズ且ツ又タ其許可ヲ得タルガ上ニモ能ク其告發ノ効ヲ奏スベキノ保證金ヲ法廷ニ納メザルベカラズ若シ被告人放免トナル時ハ其保證金ノ中ヨリ訴訟入費ヲ辨償セザルベカラザル

ナリ

法廷ハ又タ其罪ノ性質ト狀況トニ依リ刑事告發狀ヲ呈出セシムルヲ
 許スベキヤ否ヤニ就キテハ其見込ニ任カセテ充分ノ判斷權ヲ施
 行スルヲ得ベシ若シ其罪惡ハ甚タ些細ノモノナル歟又タハ之レヲ告
 發スルニ非常ノ延引アリタル時ハ之レヲ許サザルベシ或ハ又タ一般
 ニ論ズル時ハ犯者ノ不行狀ト之レヲ告發スルモノ、正直ナルト判
 然タルニ非ザレバ之レヲ許サザルベキナリ是レニ反シテ其犯狀ハ公
 ケノ一體議會會委等ニ對シテ甚シキ誹毀ナルカ又タハ顯要ノ地位ニ立ッ
 人々例へハ上下兩院ノ議官議士等ノ如シ顯職ヲ奉ズル人々例へハ判
 官行政長官等ノ如シノ公ケノ行狀ニ就キ甚シキ誹毀讒謗ヲ爲シタル
 如キ時ニ於テハ告發ヲ許可セラルベシ且ツ又タ一個人一家屬ニテモ
 非常ノ惡意アル凌辱ヲ受ケ又タハ誹毀ヲ受クル時ニ當リテハ告發ノ

方法ニ依リテ法廷ハ保護ヲ與ヘラルベシ又タ告發ハ判官及ビ行政官
 ノ不正賄賂惡意ヨリ生シタル不法ノ所業不正ノ所業若クハ壓制ノ所業
 ニ對シテ呈出スルヲ得ベシ尤モ判決ハ過誤ハ此限ニアラズ
 此告發ハ代議士若クハ其他公ケノ選舉ニ當リテ賄賂ヲ行ヒタルモノ
 若クハ之レヲ行ハント企テタル者ニ對シテ爲スヲ得ベシ又タ公ケノ
 正道ヲ施行スルヲ妨ケンガ爲メニ種々ノ不正ノ手段ヲ用ユル者ニ
 對シ或ハ又タ果シ合ヒテ挑ムモノニ對シ或ハ又タ其他人身上ノ強迫
 ニ對シテ告發ヲ行フヲ得ベシ其他尙ホ種々ノ場合アレモソハ爰ニ
 贅言スルニ及ハズ
 然リト雖モ設ヒ右ニ述ベル種々ノ告發ヲ爲シ得ルノ場合ニ於テモ左
 ノ事情アル時ニハ法廷ハ決シテ此非常ノ救濟ヲ與ヘテ保護ヲ假サレ
 ザルナリ即チ第一ニ其訴フル所ノ惡業ニ就キ原告モ亦タ之レニ連

累アル時第二此非常ノ救濟ヲ乞フモノハ身ニ一點ノ曇ナキモノニ非
 ル時第三原告ハ其不滿ヲ訴フル所ノ被告ノ用ヒタル武器ヲ以テ同
 シク返報ヲ爲シタル時第四或ハ又タ原告ハ其不滿ヲ訴フル所ノ被
 告ノ惡ニ對シテ救濟若クハ満足ヲ得ベキ他ノ手段ニ着手シタル時ニ
 於テハ法廷ハ告發ノ方法ニ依リテ救濟ヲ與ヘラレザルナリ故ニ原告
 ハ誹毀ニ對シテ告發ヲ爲サント欲スル時ハ先ヅ其言ヒ掛ケラレタル
 誹毀ノ事柄ハ全ク無根ナルコトヲ誓言セザルベカラズ而シテ凡ベテノ
 場合ニ於テ之レヲ動議セントスルモノハ先ヅ其動議ヲ爲スコ充分ノ
 根據ヲ申シ立テザルベカラズ隨テ刑事告發ノ動議ヲ爲サントスルモ
 ノハ此機會ヲ以テ己レガ無罪ノ誓書ヲ呈出シ以テ其言ヒ掛ケラレタ
 ル誹毀ノ詰責ヲ洗ヒ去ラント欲スルノ目的ヲ以テ動議ヲ爲スモノア
 ルベキナリ

刑事告發ノ審問ハ通常刑事法廷ニ於テセラレズシテ民事法廷ニ於テ
 セラレ○其證據ハ固ヨリ犯罪ヲ組織スル事實ニ觸ル、モ之レヲ審究セ
 ラルベシ而シテ被告ハ若シ事實上有罪ト認メラレ將カニ判決ヲ下サ
 レントスルニ當リテハ其罪科ヲ加重スベキ事柄若クハ之レヲ輕減ス
 ベキ事柄ハ誓書ヲ以テ呈出スルコトヲ許サル、ナリ

○第十二保釋令狀 (Habeas Corpus) 凡ソ英國ノ史乘ヲ讀ムノ士ハ必ズ此
 保釋令狀ノ性質ヲ熟知セラルベキヲ以テ何故此令狀ヲ爰ニ非常ノ救
 濟ノ中ニ加ヘタル歟ヲ了解セラルベシ抑モ此保釋ノ効力ヲシテ全カ
 ラシメンガ爲メニ困難辛苦ヲ爲シタル記録ニ依レハ實ニ古ヘ此令狀
 ニ如何程ノ重價ヲ附セシ歟ヲ知ルニ足ルベキナリ昔時我憲法變遷ノ
 時代ノ間ニ際シ法律上ノ權利ハ今日ノ如ク判然タラズ又タ之レヲ今
 日ノ如ク充分ニ施行スル能ハズ且ツ又タ國家政事ノ種々ノ元素モ未

タ確定セズ且ツ其平均ヲ得スシテ之レガ爲メニ保釋狀ノ權利ヲ屢ハ
 嚴重ニ確メラレタルコモ係ラズ其効力ト適用トニ至リテハ妨害ヲ被
 リタルコモ實ニ少小ニハアラザリシナリ當時ニ於テハ此保釋狀ハ凡
 ソ慣習法廷ノ與ヘ得ベキ救濟中ノ最モ重要ナルモノトシテ存セシナ
 リ蓋シ此評ハ決シテ妄ナラザルコトハ此保釋狀ハ彼ノ英國大憲章ニ於
 テ憲章セラレタル最大目的即チ凡ソ何人ニテモヒズビヤス其同輩陪審官ノ適法ナ
 ル判決ニ依リ若クハ國法ニ依ルニ非レバ決シテ之レヲ捕ヘ之レヲ禁
 獄スベカラズトノ目的ヲ達セシメンガ爲メニ用ヒラレタリト云ヘル
 コトヲ記臆セバ則チ明瞭ナルベキナリ抑モ此慣習法ノ主義ハ當時ニ於
 テ如何ニ緊要ノモノナリト認サレタルカハ次ニ記スル條例ノ文言ニ
 依リテ明カニ知ラルベシ即チエドワルド第三世第二十五年ノ布告ニ
 彼ノ右ニ掲クル我々ノ自由ノ大典ト稱セラレタル大憲章ノ文語ヲ再

述シタル後ニ於テ制定シテ曰ク自今以後何人ニテモ同シ近隣ノ善良適
 法ノ人民大陪審官ヲ云フノ公訴アルニ非レバ或ハ又タ慣習法廷ヨリ發セラ
 レタル根本令狀アルニ非レザレバ我君主タル國皇若クハ其忠告者ニ
 對テ捧ケタル嘆願若クハ忠告ノミニ依リテ之レヲ捕ヘ之レヲ監禁ス
 ルコトヲ得ベカラズトアリ又タ同シ御世中ニ發セラレタル他ノ條例中
 ニモ右同様ノ主意ハ之レヲ明了ニ布告セラレタリ
 一ノ記臆スベキ機會ニ際シテ彼ノ大憲章ニ於テ確定セラレタル主義
 及ビ保釋令狀ヲ以テ之レヲ實際ニ主張スルノ方法ハ政府ノ爲メニ之
 レヲ爭ハレ之レヲ蔑ニセラレタリシ時ニ當リテ判官并ニ代言者法律
 家ノ之レニ對シテ抗辨シタル議論ノ着實高尚ナリシハ只ダニ此令狀
 ニ關シタル知識ノ深遠ナルコトヲ證明スルニ足ルノミナラズ又太古ヘ
 ハ如何ニ屢々此權利ヲ破却セラレタルヤモ知ルニ足ルベク隨テ其權利

ナ保護スベキ法律ヲ確ムルハ當時ニ在リテハ如何ニ必要ナリシヤ
 ナ見ルニ足ルベキナリ而シテ此強辨抗爭ノ結果ハ彼ノ有名ナル權利
 請願條例（チヤールズ第一）ヲ發布セシムルニ至リ次テ又スターチンバウ星法院（國制）ワ
 施（有名ノ無辜ヲ罪シタ）チ廢スル布告ヲ出サシメ次テ又タ「人民ノ自由ヲ
 尙ホ安全ニ保護スベキ條例」ト云ヘル布告即チハビヤスコース通例保釋條例（ハビヤス
コーパス）ト稱シ一ニ人身保護律トモ譯スベシト稱セラレタル
 布告ヲ出サシムルニ至レリ

此保釋條例ニ依リテハ別ニ新奇ノ法理ヲ英吉利固有ノ法律上ニ誘入
 シタルモノコ非ズ只ダ從來慣習ニ於テ存シタル主義ヲ布告ニ於テ形
 ナ替ヘテ之レヲ確メタルニ過ギザルノミ而シテ其條例ニ定メタル保
 釋令狀ノ權利ハ既ニ從前慣習法中ニ存在シタルヲ證明スベキ證憑
 充分ナリトス

蓋シ此保釋條例ノ目的トスル所ハ既ニ慣習法ニ於テ存シタル人身
 安全ノ權利ヲ無効ニ屬セシムルコトニ反シテ之レヲ確メントスルニ在
 リテ彼ノ明カニ定メラレタル國法ニ於テ之レヲ保釋スベキ法律ニ反
 シテ犯罪者若クハ嫌疑者ヲ無法ニモ久シク之レヲ獄舎ニ繋ギ以テ非
 常ノ損害ヲ與ヘ非常ノ困苦ヲ囚人ニ蒙ラシムル如キノ不幸ヲ救ハン
 ガ爲メニ之レヲ保釋セシムルコトヲ目的トシタルナリ（聞ク或ル人嫌疑
ノ爲メニ未決囚獄ニ繋ガル、一一年又半而シテ裁判下ルノ日ニ於テ
ハ僅カニ三日ノ拘留ノ刑ニ處セラレタリト聞ケリ三日ノ拘留ノ刑ニ
處センガ爲メニ一年半ノ星霜ヲ監倉ノ下ニ幽囚スルハ酷モ亦タ甚シ
ト云ハザルベカラズ斯ル類ハ直チニ此保釋條例ニ依リテ保證金ヲ徴
シテ解放セラル、ノ制ナリ）故ニ其第二條ニ於テハ右ニ云ヘル犯罪ノ
 場合又タハ嫌疑ノ場合ニ於テ此令狀ヲ發セラレシキ時ハ直チ

ニ之レヲ送達シ直チニ其命令ニ從ヒテ之レヲ保釋セシムルヲ命ジ
 タリ但シ其犯罪ハ反逆ノ罪若クハ重罪ニシテ其罪狀ヲ明カニ且ツ特
 別ニ收監狀ニ記載シテ之レヲ獄舎ニ繋ギタル罪囚ニ關シテハ此クノ
 如ク即決ヲ爲サシムルノ限ニ非ズ然レモ後者ノ場合ニ於テハ其第七
 條ニ於テ保釋ヲ許スモ許サザルモ何分速カニ之レヲ審問シテ放免ス
 ベキハ之レヲ放免シ罪アルモノハ又々速カニ刑ニ處セシムルヲ命ジ
 タリ

又々此保釋狀ニ關シテシヨルジ第三世五十六年ノ布告第百章ヲ以テ
 「尙ホ充分ニ臣民ノ自由ヲ保全スル條例」ト稱セラレタル條例ヲ發セラ
 レタリ其重ナル目的ハ凡ソ負債ノ爲メニ禁獄セラレ又々ハ民事裁判
 ノ執行ニ就キ禁獄セラレタル者ヲ除クノ外刑事若クハ刑事嫌疑ノ外
 ノ事柄ニ附キ禁獄セラレタルモノ、爲メニ此保釋狀ノ救濟方法ヲ擴張

シ之レヲ遵奉セシムルヲ實行シ且ツ其實行ノ延引ヲ防セガムトス
 ルニ在ルナリ抑モ爰ニ論ズル保釋狀ノ目的ト云フハ既ニ述ベタル如
 ク人ヲ不法ノ禁獄ヨリ救ヒ出スニ在ルヲ以テ本狀ニ於テハ其囚人ヲ
 禁獄スル人ニ對テ囚人ノ身體ヲ連レ來リ且ツ之レヲ捕ヘタル時日ト
 理由トヲ陳述セシムルヲ以テスルナリ

○如何シテ之レヲ發セラル、歟 保釋狀ハ英國慣習法上等裁判所ヨ
 リ願人ノ動議ヲ受ケテ之レニ干渉スベキ適當ノ理由アリト認メタル
 時ハ之レヲ許可シテ保釋狀ヲ發スルヲ得ベシ而シテ其効力ハ女皇
 ノ領地内何レノ部分ニモ達スルヲ得ベシ設ヒ斯ル令狀ヲ發スルヲ
 得ベキ法廷ナク且ツ之レヲ實行シ得ベキ法廷ナキ地方ニモ達スル
 ヲ得ベシ如何トナレバ凡ソ君主タルモノハ何故其臣民ハ禁獄セラレ
 タル歟其理由ヲ陳奏セシムルノ權アルガ故ニ之レヲ代表スル上等裁

判所ニ於テモ亦タ斯ル權力ヲ有スルナリ
 此保釋狀ノ返報ハ直チニ囚人看守者ヨリ囚人ヲ法廷ニ差シ出シ且ツ
 之レヲ禁獄セシ理由及び訴訟ノ手續ノ陳述トヲ以テス而シテ法廷ニ
 於テハ其陳述ヲ聞キ其禁獄シタル理由ハ正當ナリト認ムル時ハ再ビ
 命ジテ囚人ヲ禁獄セシム若シ又タ禁獄ノ理由不充分ナリト認メラル
 、時ハ直チニ其囚人ヲ解放セラル此返報ニ對シテハ答辨ヲ許サレズ
 且ツ又タ其陳述ヲ確メンガ爲メニ誓書ヲ呈出セシムルニモ及バズ其
 理由ノ陳述ノ効力ノ有無ハ返報ノ當日ニ於テ判決セラルベシ尤モ時
 トシテハ法廷ノ指揮ヲ導カンガ爲メニ新タノ事實ヲ呈出スルヲ許
 サル、トモアルベキナリ時トシテハ此保釋狀ヲ得タル方法ノ不規則
 ナリシ事若クハ詐偽ニ依リテ得タルトノ理由ヲ以テ之レヲ取り消
 サシムルヲ得ベシト雖モ其他適當ニ本令狀ヲ發シ得ベキ事柄ニ附

キテハ之レヲ取り消サシムルヲ得ザルナリ
 設ヒ保釋令狀ニ附キ右ニ陳ブル所口ハ本件ノ緊要ナル點ノミヨリ論
 ズル時ハ或ハ不充分ナリシヤモ知ルベカラズト雖モ然レモ既ニ説明
 シタル所口ノミニ依ルモ本令狀ノ社會ノ上ニ價額アルヲ及ビ憲法ノ
 上ニ緊要ナルヲハ概チ知ルチ得ベシ此保釋狀ハ適當ノ規則ト制限ト
 ニ依リ我臣民ヲ君主ノ壓抑ニ強迫セラレタルニ救ヒ我社會ノ弱者ヲ
 強者ノ壓抑ニ對シテ救ヒタル保護ノ力ニ於テハ凡ソ憲法中ニ與ヘラ
 レタル種々ノ保護ニ一歩ヲ讓ラザルノ保護物タリシヲ證據立テタ
 リト云フベシ即チセルデン氏ノ之レヲ評シタル言アルチ聞クニ曰ク
 「凡ソ成文若クハ不文ヲ問ハズ國法ニ依リテ臣民タルモノ權利ヲ有シ
 自由ヲ得タル凡ベテノ場合ニ於テ若シ之レヲ奪ハレ之レヲ犯サレタ
 ル時ニ當リテ之レヲ恢復シ之レヲ享有スルノ救濟ヲ法律ニ依リテ與

ヘラレザル時ハ其權利自由ヲ與フル國法モ全ク無効ニシテ一ノ目的ヲ達スル能ハズ而シテ人身ノ自由ニ就キテノ權利ニ關シテ若シ之レヲ制限セラレタル場合ニ際シテ求メ得ベキ救濟ナシトセバ之レヲ制限スベカラズト命令シタル法律ヲ主張スルモ亦タ何ノ効用ヲカ爲サシヤ然リト雖モ法律ニハ監禁セラレタル自由ノ民ヲ救フニ種々ノ救濟方法アリ就中其最モ普通ニシテ最モ好ク知ラレ且ツ最モ實際ニ利益アルモノハ此保釋令狀ニ依ルニ在リト云ヘリ

○第十三權利ベチンコフテフライトノ請願及ビ權利モントランス、ドドロノ表章ノ事 凡ソ訴訟ノ非常ノ救濟中最後ノ救濟ハ權利ノ請願及ビ權利ノ表章ノ方法是レナリ儲テ權利ノ請願ノ方法ニ於テハ請願者カ權利アリト主張スル不動産若クハ動産ハ君主ノ所持中ニ在リテ之レヲ反却セラレンコトヲ請フ時ニ於テ用ヒラル然ル時ハ請願者ノ理由ハ請願書ノ面ニ陳述シテ之レヲ呈出スベ

シ儲テ此願書出デタル時ハ君主ハ其願書ニ請願人ニ公平ヲ與ヘヨトノ文言ヲ裏書キシテ之レヲ委員ニ附シ其權利ノ有無ヲ調査セシム其調査ノ報告ヲ得テ檢事長ハ法廷ニ出デ答辨スルコト恰モ常人ノ訴ノ如シ

若シ又タ臣民ノ權利又タハ君主ノ權利ニシテ既ニ記録ニ存シタル時ハ之レヲ恢復セントスルノ救濟ハ權利モントランス、ドドロノ表章ニ依ル權利ノ表章トハ其訴狀ニ於テ既ニ記録上ニ於テ認メラレ且ツ確定シタル事實ヲ開陳シテ以テ法廷ニ君主若クハ臣民ノ中何レガ其事實ニ基キテ其權利ヲ有スルヤノ判決ヲ求ムルノ方法ヲ云フナリ尤モ右二個ノ救濟方法ハ今日ニ於テモ尙ホ用ユルコト得ベシト雖モ抑モウキクトリヤ第二十年及廿四年期ノ布告第三十四章ニ於テ大ニ權利請願ノ方法ヲ簡略ニセラレ殆ンド通常ノ訴訟ト同一ニセラレタルニ依リ又タ舊來ノ方

法ヲ爰ニ詳説スルニ及バザルベシ
 儲テ右ノウキクトリヤ女皇ノ布告ニ依レバ臣民ニシテ君主ニ對シテ
 訴ヲ起コサントスル時ハ凡ソ其訴訟事件ハ人民相互ノ間ノ訴訟ニ於
 テ訴ヘ出ヅベキ同一ノ裁判所ニ直チニ君主ニ宛テ、之レヲ被告トシ
 タル訴狀ヲ呈スルヲ得ベシ其請願狀即チ訴狀ニハ明カニ其事實ヲ
 開陳シ請願者自ラ之レヲ手署シ又タハ其代言人若クハ代書人之レニ
 手署シテ以テ其法廷ニ出ス時ハ法廷ニ於テハ之レヲ内務卿ニ回送ス
 ベシ内務卿ハ之レヲ君主ニ奏聞シテ例ノ公平ヲ請願人ニ與フベシト
 ノ裏書ヲ得ベキナリ
 裏書ヲ得タル後チ其請願書ノ寫ヲ大藏省ノ代言人ニ回達シテ廿八日
 ノ中ニ君主ノ爲メニ答辨スベキヲ命セラルベシ然ル後チ其請願書
 ハ之レヲ審問スベキ適當ノ法廷ニ回送セラル、ナリ

若シ其請願ハ君主ガ他人ニ讓與シタルカ又タハ處分シタル田地若ク
 ハ物品ヲ恢復センガ爲メニ呈出セラレタル時ハ其請願書ノ寫シ及ビ
 裏ラ書キ共ニ之レヲ其田地若クハ物品所持人ニ送達シ又タハ當人ニ
 送達スル能ハザル時ハ其住所ニ送達シテ且ツ八日以内ニ出頭シテ其
 送達後十四日以内ニ之レヲ審問スベキ法廷ニ答辨書ヲ呈スベキヲ
 通知スベシ然ル時ハ其送達ヲ受ケタル者ハ其限内ニ於テ出頭ノ届ヲ
 爲シ且ツ請願書ニ答辨スベキ理由アル時ハ必ズ答辨書ヲ呈出セザル
 ベカラズ
 右權利ノ請願アリタル時ハ君主ノ爲メ若クハ其訴ノ爭黨中ニ加ヘラ
 レタル第三者ハ其爲メニ答辨書ニ依リ法律上ノ問題ヲ起コスヲ得
 得ベシ而シテ其辨論ノ後ニ於テ法廷ハ其權利ノ存スル所ロニ依リ
 テ君主ノ爲メニ若クハ第三者ノ爲メニ又タ若クハ請願者ノ爲メニ判

決テ下ダスヲ得ベシ若シ此判決ニテ請願者ノ方理アリト定メラレタル時ハ其判決ヲ下サレ之レヲ確定セラレタル日ヨリ十四日ヲ經過シタル後チニ於テ其判決ノ趣意目的ヲ此條例ノ式ニ從ヒテ免許狀ニ認メテ之レヲ大藏省ノ委員若クハ女皇官内財務官ニ申達スベシ若シ此請願ハ公ケノ事ニ關シタル事柄ナル時ハ大藏委員ハ此免許狀ニ從ヒテ法律上斯ル費途ニ使用スベキ金額ノ中ヨリ假ニ辨償シテ後チ議院ノ決議ヲ經テ其支出ヲ得ベシ之レニ反シテ其請願ハ女皇陛下ノ私有スル財産ナルカ又タハ女皇陛下ノ爲メニ結ビタル契約ナルカ又タハ其他女皇一個ノ資格ニ關シタルモノナル時ハ右ニ云ヘル判決免許狀ハ之レヲ女皇陛下ノ財務官ニ送達シテ女皇ノ指圖シタル金額中ヨリ繰リ出シテ之レヲ請願者ニ與ヘラル、ナリ

古ヘハ國皇ニ對シテ求ムベキ救濟ハ只ク不動産ニ關スル場合ノミニ

於テ得ラルベク其他契約違背ニ逢ヘル如キ場合ニハ如何トモ救濟ヲ求ムベキノ道ナカリシガ如シ既ニトーマス(對女皇ノ訴ニ於テ一方ニ於テハ國皇ニ對スル權利請願ハ特別ノ物品若クハ田地ニ關スルモノ、外ニハ適用スベカラズ契約違背ノ如キ又タハ負債若クハ損害ノ金額要求ノ如キニ於テハ之レヲ用ユベカラズト主張セラレタリ然レモ法廷ノ判決ノ趣ニ依レバ更ニ權利請願ノ用ヲ擴張シタリ即チ其判決ノ趣意ニ曰ク凡ソ君主ノ爲メニ臣民ト契約ヲ結ブコトヲ得ベシ而シテ此契約ヲ實行セシメンニハ檢事長ハ君主ノ爲メニ之レヲ法廷ニ訴フルコトヲ得ベシ之レニ反シテ臣民ハ君主ト結ビタル契約ヲ實行セシムベキノ手段ナシトセバ相互交換ノ實チ欠クモノト云フベキナリトアリ

然レモ今日ニ在リテハ既ニ定レリ即チ君主ノ尊嚴ニ對シテ訴訟ヲ起コスベカラズト雖モ其救濟ハウヰクトリヤ第二十二年及ビ二十四年

ノ條例第三十四章ニ定メラレタル權利請願ノ方法ニ訴フルヲ得ベク判官若シ君主ノ契約違背ノ爲メニ請願者ニ損害金ヲ受クベキノ權利アリトスル時ハ之レヲ受クベキ旨ノ判決ヲ下サルベキナリ尤モ右條例ニ依ルモ條例發布以前ニ臣民ニ與ヘザリシ救濟ハ此條例ニモ矢張り與ヘラレザルナリ故ニ此訴訟事件ニ於テ法廷ハ君主ノ代理者ガ其契約ヲ履行セザリシ事ニ附キ慣習法ニ於テ救濟ヲ權利ノ請願ニ求ムベキノ權アリヤ否ヤヲ考察セラレ且ツバンカーノ訴訟ノ先例ニ依リ君主ノ違約ニ對テ權利ノ請願ヲ慣習法ニ於テ爲スヲ得ルモノナリト判定セラレタリ

勿論通常ノ訴訟ニ於テ注意ヲ要スルガ如キ權利ノ請願ヲ爲サントスルニ當リテモ亦タ注意ヲ要シテ過誤ナカラシメテ期セザルベカラズ例ハ英國々庫ヨリ辨償ヲ求メントシテ君主ニ對シテ權利ノ請願ヲ

爲サントスルモ其實ハ印度事務卿ニ對シテ印度帝國ノ歲入ヨリ其辨償ヲ得ベキ場合ニ於テハ其方向ヲ誤ルベカラズト云フガ如シ故ニ君主ハ臣民ニ與ヘタル專賣權ヲ破ルニ當テ專賣權所有者ハ權利ノ請願ニ救濟ヲ求ムル能ハズ如何トナレバ專賣權ハ君主ノ恩惠ニ依リテ下サレタル賜ナレバ贈與者ノ都合ヲ考ヘザルベカラズ尤モ救濟ヲ得ル能ハザル場合ハ君主其幕下チシテ直接ニ專賣權ヲ犯カサシメテ其品物ヲ製造セシメタル場合ノミナリ他人專賣權ヲ犯カシテ之レヲ製造シ之レヲ政府ニ賣リ渡シタル場合ニハ君主ハ犯權者ヲ保護セザルナリ(例ハ村田銃ニ專賣免許アリトセン然ルニ政府ハ村田ノ承諾ナク恣ニ銃工ニ命シテ村田銃ヲ製セシムルモ村田ハ訴フルノ權ナク請願スルノ權ナシ然ルニ某甲アリ村田氏ノ承諾ヲ得ズシテ政府ニ賣リ渡サンガ爲メニ其銃ヲ製スル時ハ此例ニ非ズ村田氏ハ直チニ甲

ヲ訴フベキガ如シ)

權利ノ請願ニ依リテ救濟ヲ求ムルハ謂ユル「國王キング惡クエツチ爲ス能ハズト云
 ヘル格言ニ基キタルヲ知ルベシ此格言ハ法律上ヨリ解スル時ハ君主
 ハ惡ト假定メラレタル所業ニ對テハ民事上ニモ將タ刑事上ニモ訴ヘ
 ラルベカラズ凡ソ君主ノ躬ヲ爲ス所ノ事ハ如何ナル事ニテモ法律
 上ヨリ見レバ惡ト云フベカラズ若シ君主臣下ニ命シテ爲サシメタル
 事ニ就キテモ君主ハ惡ヲ爲シタリトハ云フベカラズ若シ其命令ハ不
 法ナリト云ハ、命令ナシト云フコト同シ故ニ其命ヲ受ケテ臣下ノ爲シ
 タル事ニ就キテハ命令ナキニ爲シタルモノニシテ之ヲ爲シタル責任
 ハ其臣下ニ在ルナリ左レハ斯ル場合ニ於テハ權利ノ請願ニ依リ君主
 ニ對シテ救濟ヲ求ムベカラザルナリ故ニ君主若クハ君主ノ命ヲ受ケ
 タル官吏ノ爲シタル傷害ノ所業ニ就キ訴フル權利ノ請願ニハ設ヒ其

事傷害ナルガ如シト雖モ請願者ヲシテ救濟ヲ享有セシムベキ不滿ノ
 事柄ヲ開陳シタルモノト云フベカラズ如何トナレバ法律ニ於テハ君
 主ニ對シテ救濟ヲ求ムベキ權利ハ生ゼザルガ故ナリ然レバ則チ右ノ
 如キ根據ニ基ケル請願ハ忽チニ地ニ墜チタルモノト云フテ可ナリ然
 リト雖モ君主躬ヲニ非ズシテ臣民ヨリ他ノ同輩ニ對シテ爲シタル傷
 害ニ就キテハ設ヒ君主ノ命令ニ出デタリトスルモ之レヲ爲シタルモ
 ノ法律ニ於テ其責ハ免カルベカラザルハ敢テ先例ニ依リテ之レヲ證
 明スルニモ及バザルベシ是レ蓋シ一方ニ於テハ君主ノ尊嚴ヲ維持シ
 又一方ニ於テハ臣民ノ權利自由ヲ重ンズルノ道理ニ原キタル規則
 ナルガ故ノミ

明治十八年十月廿四日版權免許
同 十九年二月五日 出版

定價壹圓五拾錢

譯述 兼 東京府士族
出版人 關

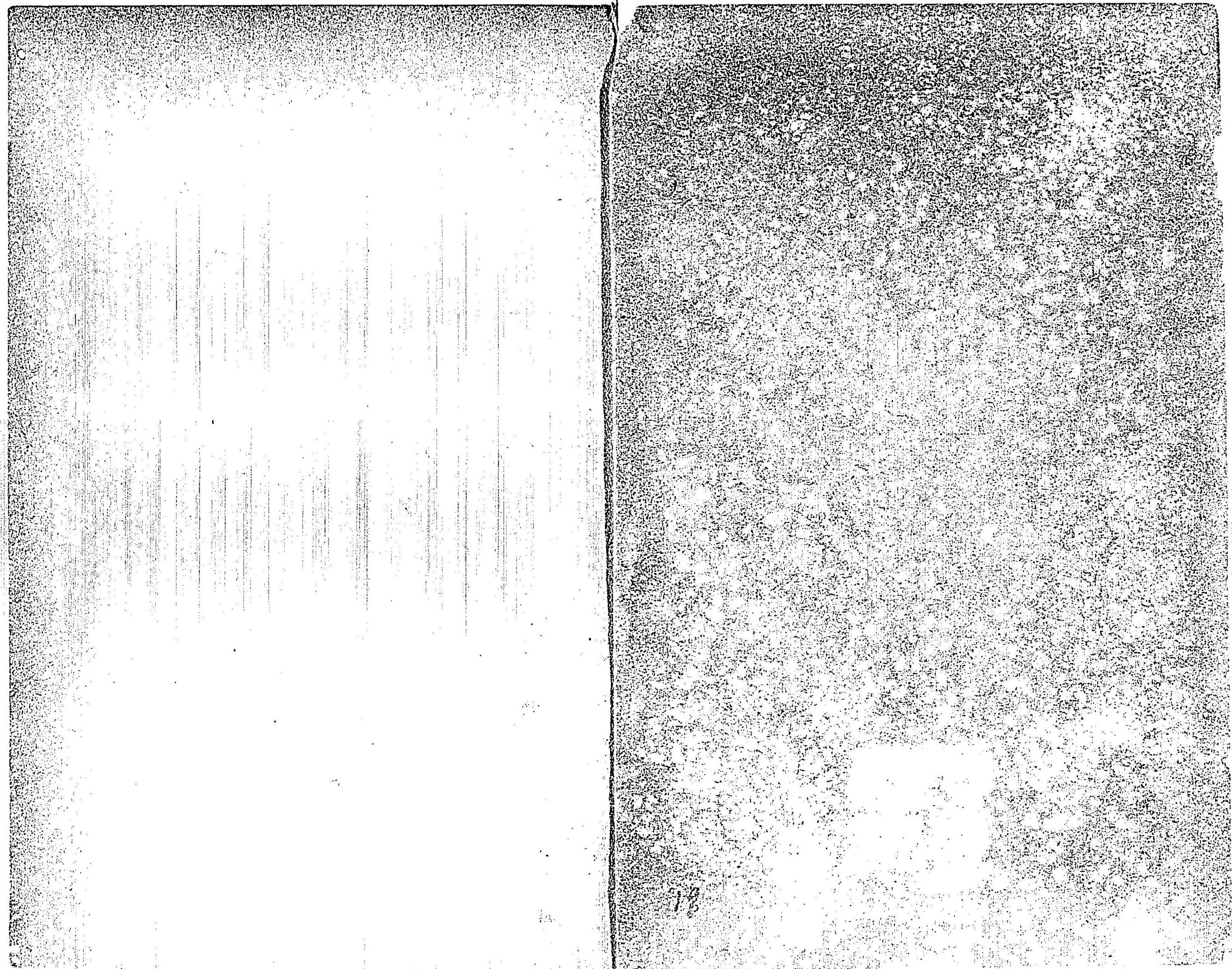
直

麴町區元園町二丁目四番地

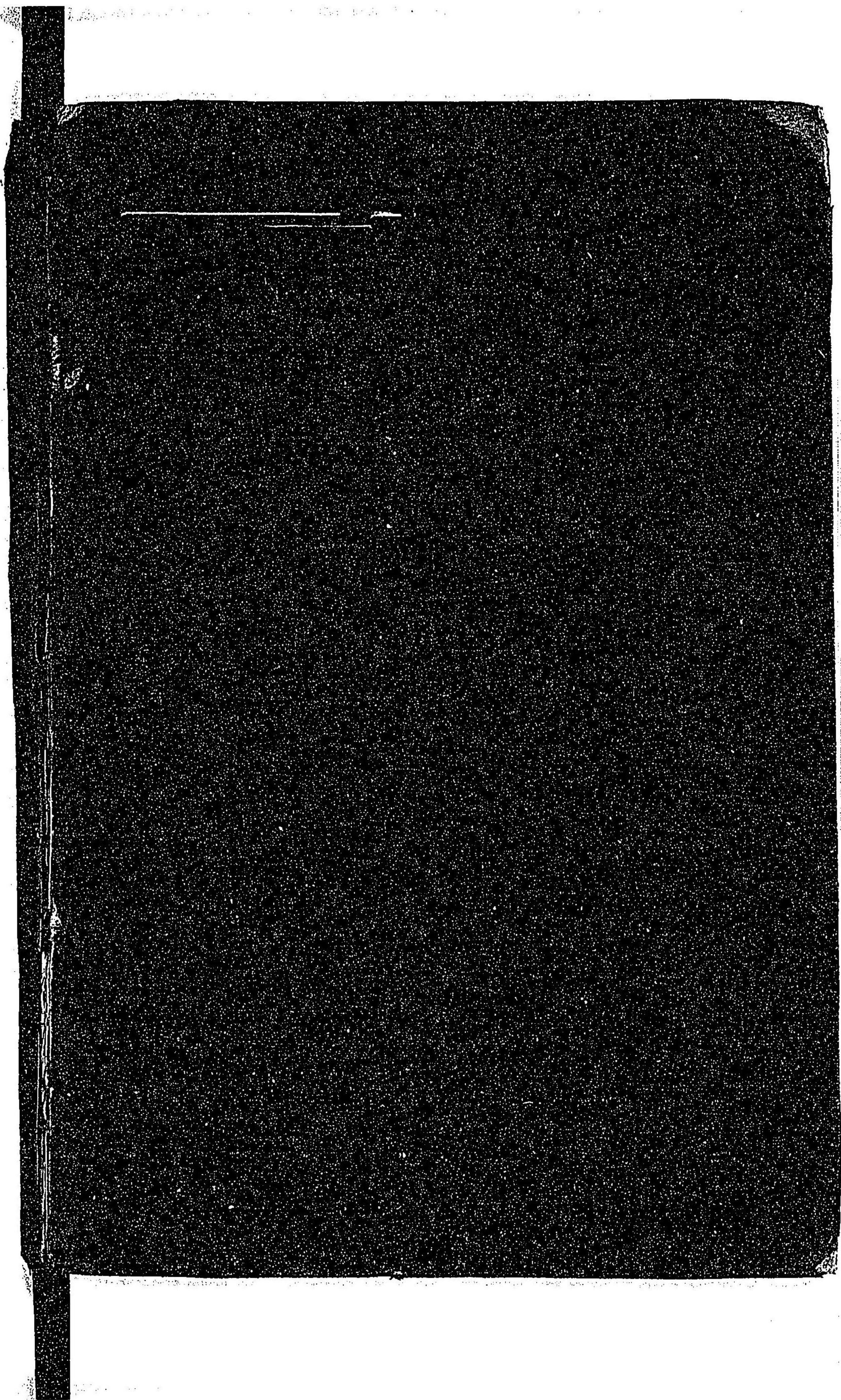
發行所 石川治兵衛

東京府平民

日本橋區馬喰町二丁目一番地



34
.
73



34

73

036603-000-5

34-73

英国訴訟法註釈

ブルーム/著

M19

BBS-0016



